

BOLETÍN
DE LA
REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

PERTENECE A LA BIBLIOTECA
DEL
ATENEO BARCELONES

NECESIDAD DE UNA RECONSTRUCCIÓN HISTÓRICA Y GEOGRÁFICA DE PUEBLOS,
DE RAZAS Y DE CIVILIZACIONES ANTIGUAS

Conferencia dada por el **Sr. D. Gervasio Fournier**
en sesión pública del 22 de Febrero de 1910.

EXCELENTÍSIMO SEÑOR; *Señoras y Señores:*

La invitación de la Junta directiva de esta Real Sociedad Geográfica, que para mí es precepto, me ha obligado á ocupar este sitio (que siempre ha sido tribuna de ilustres sabios y distinguidos oradores) para dar una conferencia sobre algún punto de Geografía histórica. Mucho estimo tan inmerecido honor, y faltaría á mi deber si mis primeras palabras no fueran dirigidas á esta docta Corporación enviándola un respetuoso saludo de gratitud por el altísimo favor que me ha dispensado, pero yo creo que esta respetabilísima Junta no ha tenido en cuenta que, no sólo carezco de títulos para explicaros el desarrollo de una Ciencia que sólo estudié por puro recreo y entretenimiento, sino que tampoco poseo las poderosas armas de la oratoria, que tanto embellecen los razonamientos de un discurso.

Así que, no extrañéis que al ocupar este puesto de honor acudan á mi cerebro multitud de ideas que no sé si podré ordenar y explicar con el método y claridad que tal clase de estudios exige.

Sin embargo, en esta lucha de encontradas ideas me anima, sobre todo, vuestra indulgencia, lo cual hace que no sólo me atreva á someter á vuestra sana crítica los princi-

pales fundamentos sobre que descansa mi reforma histórica y geográfica, sino que, si tengo la honra de que aceptéis los hechos que os exponga, por hallarse más en armonía con lo que enseñan las Ciencias históricas, antropológicas y arqueológicas, espero de vosotros que pongáis en ellos el verdadero marchamo de vuestra sabiduría.

Ahora bien; toda vez que ya os he dicho que nada soy ni nada valgo, os ruego que me escuchéis; pero sin olvidar un momento siquiera que no es el maestro el que habla, sino el aficionado á la Geografía histórica, que, obligado por la excesiva bondad de la Junta de esta Real Sociedad Geográfica, somete este estudio á la sanción de los sabios Profesores y amantes del saber que forman este respetable auditorio, con cuya benevolencia cuento de antemano para poder desarrollar el tema ya enunciado.

*
**

«La vida en la Ciencia, como en todo (dice un ilustre Catedrático español), se reduce á un continuo movimiento de verdades que vienen y de verdades que se van, en vista de otras verdades nuevamente adquiridas». Esto nos hace saber que ninguna de las Ciencias conocidas hasta el día ha concluído de recorrer el camino de sus investigaciones, ni ninguna de las Ciencias ha puesto todavía al pie de sus conclusiones la inscripci3n del artista, que dice así: «He concluído, *perfecei monumentum*».

Y en efecto; si en cuanto se refiere á las Ciencias, lo mismo especulativas que prácticas, se observa que hay verdades que se van en vista de otras verdades nuevamente adquiridas, en lo que toca á la Ciencia histórica y geográfica de la antigüedad, bien podemos decir que ese movimiento de verdades que vienen y de verdades que se van, en vista de otras verdades nuevamente adquiridas, se acentúa de tal modo, que hay relaciones históricas que aunque todavía se expliquen y se enseñen en nuestros mejores Centros docentes, por conservar sin duda románticas tradiciones, al

primer soplo investigador se derrumban. Tal sucede con mucho de cuanto se ha escrito acerca de los orígenes de los primeros pueblos históricos de Asia, Africa y Europa; razas, lenguas y civilizaciones.

Y decimos esto, porque los unos, llevados de interpretaciones erróneas, han trazado las primeras edades de la Historia con pueblos y razas ideales; los otros han dado valor histórico y civilizador, cientos de siglos antes de J. C., á pueblos asiáticos llamados turanos; éstos han considerado los poemas indios como escritos tres mil años antes de J. C. por un pueblo llamado ario, y á quien (según ellos) debe Europa su civilización y su lengua; aquéllos han seguido la rutina más ó menos tradicional, pero siempre dando valor histórico á pueblos y á razas que no figuran en el plantel de la Historia, y todos han olvidado las severas leyes de la *Geografía histórica*, y muy especialmente la *crítica*, que es la que analiza, discute y depura todo cuanto á la Historia corresponde; de donde resulta explicado que ningún historiador haya salido victorioso, no por falta de competencia, sino por haber partido de principios erróneos, y sabido es que un error lleva consigo otro error, y tras éste otro y otro, hasta perderse en un completo laberinto sin salida.

No quiere esto decir que nosotros hayamos logrado descifrar el jeroglífico histórico de pueblos, de razas y de civilizaciones antiguas que cada historiador ha pintado á su capricho; pero creemos que con nuestra reforma histórica y geográfica nos aproximamos más á la verdad, toda vez que no sólo tenemos á nuestro favor la Historia Sagrada, el arte y la escritura que dejaron los pueblos en todas las riberas del Mediterráneo, sino que además vamos á relacionar la Antropología y la Arqueología prehistóricas con la Historia profana de toda la antigüedad para saber más científicamente cuál fué el primer pueblo que pisó el continente europeo, su color y su raza, civilización que aportó al venir á Europa y motivos que nos obligan á pedir una reconstrucción histórica y geográfica de la Edad Antigua.

Para que podáis apreciar las causas de que yo no acepte

ninguna de las escuelas históricas conocidas hasta el día, deber mío es darlas á conocer, á fin de que las juzguéis con el talento y la imparcialidad que os caracteriza y con el amor á la instrucción que preside en todos vuestros actos, sin que por eso se entienda que debe olvidarse el rico tesoro científico que han legado en sus obras cientos de historiadores españoles, verdaderos héroes de la república literaria y esforzados campeones de la Historia, quienes con su constancia y excesivo celo han proporcionado al hombre estudioso datos históricos de inestimable valor que tanto honran á nuestra patria.

*
* *

Varias son las escuelas históricas que se disputan haber descubierto el origen de los primeros pueblos de Europa, pero debemos reducirlas á tres: la *clásica* ó *tradicional*, la *filológica* ó *indianista* y la *antropológica* y *arqueológica*, la cual, á pesar de los valiosos elementos de que dispone, no ha llegado aún á su pleno desarrollo por temor á ciertas preocupaciones sociales.

Imposible explicar dentro de los estrechos límites de una conferencia el desarrollo de las tres escuelas históricas ya mencionadas, y mucho menos las contradicciones en que incurren hasta en una misma página de ellas; pero pasando por alto las diversas tendencias que dentro de cada escuela existen, nos concretaremos á explicar lo más saliente de la escuela *clásica*, de la escuela *indianista* y de la escuela *antropológica*.

La escuela *clásica* ó *tradicional* tiene como principio fundamental la *Sagrada escritura*, y así se nota que los que miran esta escuela como la única que enseña la verdad, sostienen que todos los pueblos del mundo proceden de los tres hijos de Noé salvados del Diluvio universal, añadiendo que los pueblos de Europa son de raza blanca y origen jafético; los de Asia, de raza amarilla y origen semítico, y los de Africa, de raza negra y origen chamita.

Bien quisiéramos poder extendernos en citar autores para señalar la diversidad de opiniones de los unos y de los otros sobre la fecha de la dispersión de los hijos de Noé desde el pie de la famosa Torre de Babel y de su venida á Europa; rutas que siguieron los pueblos jaféticos y jefes que dirigieron estas inmigraciones; opiniones que varían más y más cuando examinamos el origen de sus lenguas, elementos de civilización de que disponían, nombres que tomaron y regiones que ocuparon en Europa; pero como entiendo que todos vosotros lo sabéis, nos limitaremos á hacer la pregunta siguiente: ¿Cómo es que cada historiador traza distinto cuadro histórico y colonizador de los pueblos jaféticos en Europa, siendo así que todos se apoyan en lo que señala el Santo libro? Por otra parte, ¿cómo es que los historiadores clásicos, al mismo tiempo que se fundan en la Historia tradicional, no están de acuerdo sobre los orígenes de la civilización europea y además refieren que no saben quiénes fueron los primeros pobladores de Europa?

Nosotros creemos que las contradicciones de los autores clásicos obedecen á que han querido hermanar las relaciones bíblicas interpretadas por los Santos Padres con las relaciones históricas y civilizadoras que han señalado en sus obras los historiadores griegos y romanos, y al hermanarlas no han tenido en cuenta que el Arte, la Religión y la Escritura que han dejado los primeros pueblos en todas las riberas del Mediterráneo, protestan contra cuanto refiere la Historia tradicional; de donde resultan, no sólo las contradicciones que hemos encontrado hasta en una misma página, sino esas supuestas inmigraciones de pueblos blancos de origen jafético; esas fantásticas civilizaciones europeas que no han existido jamás, y esos nombres de jefes y de pueblos que, al decir de los clásicos, fundan ciudades y naciones en Europa cientos de siglos antes de J. C., cuando todavía en la época romana vivían dentro de las edades de piedra.

*
* *

Si de la escuela clásica pasamos á la *filológica* ó *indianista*, ¿qué podemos decir de sus conclusiones? Bueno es examinar ligeramente los fundamentos que sirven de base á esta escuela.

La escuela *filológica* ó *indianista* comenzó á formarse por los filólogos é historiadores del siglo XVII, para armonizar los poemas indios, como los *Vedas*, el *Mahabarata* y otros, con la escuela clásica ó tradicional, no sólo por entender que dichos poemas se han escrito tres ó cuatro mil años antes de J. C., sino para relacionar las lenguas sobre la obligada base de la dispersión de las razas bíblicas, y demostrar después que la relación de lenguas es el camino más seguro para conocer los orígenes de las naciones; pero si en un principio se limitó dicha escuela á relacionar las lenguas de determinados pueblos, más tarde ensanchó su esfera de acción de tal modo, que al observar que muchas raíces de las lenguas europeas, asiáticas y africanas tienen alguna relación con la sánscrita, se ha dicho ya como cosa corriente por los historiadores y filólogos que todas las naciones de Europa y una gran parte de las de Asia y Norte de Africa son de origen ario, ya que no turano, y por lo tanto, aria su primitiva lengua, ario su primitivo culto y arios también los primitivos elementos de civilización asiática, africana y europea.

Esta doctrina, aceptada poco á poco hasta por la Ciencia católica, ha producido una verdadera revolución en la Historia tradicional, no ya sólo en lo que se refiere á la revelación señalada por Moisés, sino en lo que corresponde á las razas, porque la raza denominada jafética, que los historiadores clásicos dicen que era blanca y la limitan á Europa, es llamada ahora por los filólogos é historiadores *indo-europea* y la extienden á regiones y comarcas de Asia y Africa, en donde siempre han existido pueblos negros, perjudicando con ello el estudio de las razas negras que tanto figuran en las antiguas naciones del Sur de Asia, y muy especialmente en la India, en la Arabia y Norte de Africa, que nunca pertenecieron á la raza blanca, ni por sus condiciones físicas, ni por su historia, ni por sus artes, ni por su lengua, ni por su civilización.

Y por si esta perturbación no llevara en pos de sí un completo caos que impide estudiar las razas, las lenguas y las civilizaciones antiguas tales como las refieren los historiadores griegos y romanos, observamos que los historiadores y filólogos que siguen esta escuela han convertido también la Historia en una verdadera novela, toda vez que no sólo han dado valor histórico y civilizador tres mil años antes de J. C. á tribus nómadas y salvajes de la India, de color negro, no conocidas hasta la época de Herodoto y Alejandro, sino que las han considerado como de raza blanca y tan civilizadas, que hasta se ha dicho, y se sigue diciendo por muchos filólogos é historiadores, que estos pueblos indios, conocidos más tarde con el nombre de arios, llevaron á todos los pueblos de la antigüedad y aun al Egipto sus artes, su lengua y su civilización antes de que el pueblo faraónico divinizara el Nilo y antes de que elevase las grandiosas pirámides que todavía existen en medio del desierto y que son la admiración del mundo.

¡Ah, señores!, yo respeto la opinión de todos los filólogos que, apoyados en la supuesta antigüedad de esos misteriosos poemas indios, han manifestado que todos los primeros pueblos de Europa, como los del Norte de Africa, son de origen ario y de raza blanca; pero no ha podido menos de sorprenderme que semejante doctrina se haya aceptado por los sabios de más renombre de Europa y se enseñe en todos los Centros docentes de España y del extranjero. Esto no puede defenderse científicamente, ya porque los pueblos del Egipto eran negros como los de la India, y con una civilización de que carecían los pueblos brahmánicos en tiempo de Herodoto y en tiempo de Alejandro, como porque los mismos filólogos que así se explican no pueden relacionar después la lengua brahmánica con la que tenían las primeras naciones de Europa, y muy especialmente con la pelasga, la misia, la troyana, la etrusca, la liguriana, la arcadia y otras antiguas naciones que tanto figuran en la primitiva historia de Grecia y Roma.

Y es que los filólogos se han fijado más en las raíces de

algunas palabras que en la Historia, sin tener en cuenta que la lengua no es signo de raza, sino de *civilización*, y así se ve que la lengua *nacionaliza* y *desnacionaliza*; es que los indianistas han concedido más valor á la Historia tradicional y á lo expuesto por los filólogos, que á los miles de objetos arqueológicos descubiertos en todas las riberas del Mediterráneo, que tanto enseñan el origen de los pueblos y la vida civilizadora de las antiguas naciones; y es que los filólogos como los historiadores indianistas, en vez de corregir los errores de los clásicos, estudiando con detenimiento los historiadores de la antigüedad junto con los objetos arqueológicos que existen en todos los Museos de Europa, por ser también los más poderosos auxiliares de la Historia, se han dejado deslumbrar por una falsa apariencia de sabiduría. Y lo creemos así, porque sólo el hecho de no poder relacionar la lengua pelasga, la misia, la troyana, la etrusca y otras de antiguos pueblos de Grecia y Roma con la lengua sánscrita, dice ya que no es la India la que civilizó á Grecia y demás pueblos de Europa, sino que es la Grecia la que civilizó á la India desde que Alejandro conquistó el Asia y dejó colonias en todas aquellas regiones habitadas por pueblos bárbaros, y muy especialmente en la Persia y en la India.

Sin embargo, la escuela filológica é indianista no sólo dejó sentado que todos los primeros pueblos de Asia, Africa y Europa son de origen ario, sino que los filólogos é historiadores alemanes, desosos tal vez de llevar á sus selvas germánicas el espíritu de individualidad (que según ellos caracteriza á los germanos), son los que han sostenido con más calor esta doctrina (á nuestro juicio errónea) y los que han dado también á este pueblo el nombre de *raza germana* ó *indo-europea*.

*
* *

Así giraban las dos escuelas en el pasado siglo, sin darse cuenta del valor histórico que representan multitud de objetos, descubiertos en el Egipto, Asia y Europa. La clásica

envuelta como siempre entre los estrechos moldes de la tradición; la filológica, adornada cada vez más con los misteriosos poemas indios, y las dos disputando su antigüedad á todos los pueblos del Egipto como á todos los pueblos de la antigua Europa, cuando la piqueta del obrero descubrió nuevos y ricos tesoros antropológicos y arqueológicos, que, estudiados y propagados por el genio de Boucher de Perthes y de otros arqueólogos que le siguieron en sus investigaciones, conmovió á todos los sabios del mundo.

No parece sino que al ver esa contienda de las dos escuelas que se disputan el origen y antigüedad de los pueblos de Europa, como de los del Egipto, á pesar de sus pirámides y de otros monumentos que representan su antiguo abolengo, salen de sus tumbas los pueblos prehistóricos de Canstadt y Cro-Magnon para decir á los sabios que ni la escuela clásica ni la escuela indianista puede presentar como ellos testimonios de su antigüedad, toda vez que no sólo son los más antiguos pueblos de Europa y los que se avecinan á la cuna de la Humanidad, sino que son los representantes de aquellos pueblos que vivían en compañía del mamút y del reno, de los que habitaban en grutas y cavernas y de los que presenciaron esos grandes fenómenos geológicos que tanto han hecho cambiar la forma de aquellos antiguos continentes.

Si en un principio causó general admiración al mundo científico la pretensión de los pueblos prehistóricos de Canstadt y Cro-Magnon, más tarde, y al ser objeto de un nuevo y detenido examen por gran número de naturalistas y arqueólogos, que han estudiado su constitución física, como sus armas de piedra más ó menos pulimentadas, han venido á darles la razón. Así que ellos han sido los que en esas grandes contiendas mantenidas en Academias y Congresos arqueológicos, han extendido el horizonte histórico más allá de la tradición; ellos han sido los que al presentar á los sabios esas toscas armas de piedra y otros objetos de su vida infantil, han demostrado al mundo que son obra suya y ejecutadas cuando aun no conocían ni el bronce ni

el hierro, y ellos han sido los que al reclamar el primer puesto de honor en la historia de la civilización europea, no sólo han triunfado haciendo enmudecer á los mantenedores de esas dos escuelas, sino que han dejado sentado que el pueblo vasco de hoy es uno de los pueblos supervivientes de aquellas primeras sociedades europeas y uno de los que conservan más puro el cráneo antropológico de sus antepasados.

Como resultado de todas estas contiendas histórico-científicas, quedó fundada la escuela histórica *antropológica y arqueológica* á últimos del pasado siglo, escuela que, como he dicho anteriormente, no ha llegado aún á su pleno desarrollo, á pesar de los valiosos elementos de que dispone.

He aquí la prueba. ¿Cuál ha sido hasta ahora el triunfo de los pueblos que representa la escuela antropológica? Bien podemos asegurar que ese triunfo es todavía ilusorio, porque si los unos, encastillados en la tradición, no admiten todavía los pueblos antediluvianos de Canstadt y Cro-Magnon, los otros los ajustan, cuando más, á la fecha consignada por los intérpretes del Santo libro; éstos admiten de lleno los pueblos prehistóricos, pero sin mermar la importancia y antigüedad de los pueblos arios, como de los pueblos turanos; aquéllos establecen divisiones y aun señalan orígenes distintos á los pueblos de Canstadt y Cro-Magnon, como á los pueblos de Furfooz, y por último, no faltan historiadores y filólogos que hacen esfuerzos heroicos para relacionar la antropología y la lengua de los pueblos arios y turanos con la que debieron hablar los pueblos prehistóricos de Europa, con el fin de llevar á las riberas del Indo y del Ganges, si no la cuna de la Humanidad, la cuna de la primera civilización antigua, de todo lo cual resulta que la escuela antropológica y arqueológica, tal como hoy se enseña, tampoco se puede admitir como escuela que explica la verdadera Historia que nos dejaron los historiadores griegos y romanos, y eso que los descubrimientos llevados á cabo en grutas y cavernas por miles de sabios han hecho ver al mundo científico que las razas de Canstadt y Cro-Magnon no son blancas, sino negras.

Así, pues, no puedo aceptar la escuela *clásica*, porque los mismos que la explican y la veneran confiesan después que ignoran de dónde traen su origen los primeros pueblos de Europa, y muy especialmente el pueblo vasco, verdadero rompecabezas de todos los sabios del mundo, pueblo misterioso que si para unos autores pasa por autóctono, no falta quienes dicen, apoyados en un pasaje del *Génesis*, que los vascos vinieron á España por el aire. Tal sucede con nuestro historiador Ferreras y con el francés monsieur D'Hermilly.

Tampoco puedo aceptar el camino histórico trazado por la escuela *filológica* ó *indianista*, porque Herodoto (primer historiador que nos da á conocer los pueblos de la Persia y de la India) dice que en dichas regiones no hay más que pueblos negros y salvajes, con distintas lenguas entre sí, fuera de cuyos pueblos es una región deshabitada y cubierta totalmente de arena; porque los filólogos é historiadores indianistas no sólo manifiestan que los primeros pueblos de la India eran negros, y negros ó de origen kusi ó etiope las castas sacerdotales de aquellos pueblos, sino que refieren que los primeros elementos de civilización india, entre la cual figura la metalúrgica y la escritura, se debe á las colonias fenicias; porque los historiadores indianistas participan de los mismos errores que los clásicos dando valor histórico y civilizador cientos de siglos antes de J. C. á multitud de pueblos bárbaros, entre los cuales figuran los germanos y los vascos, y porque después de tanto referir que Europa debe al pueblo ario de la India su civilización y su lengua, concluyen por decir que no saben quiénes fueron los primeros pobladores de Europa; y por último, también tengo que rechazar la escuela *antropológica* y *arqueológica*, porque observo que esta escuela, si bien manifiesta ya que los cráneos de Canstadt y Cro-Magnon pertenecen á una raza africana, y por lo tanto *negra*, después se encaminan de nuevo á la India á buscar un pueblo de raza blanca llamado ario ó brahmánico creado por los filólogos, sin tener presente que, una vez aceptados los pueblos prehistóricos,

hay que desarrollar los principios fundamentales de la escuela antropológica y arqueológica en el ancho campo que nos ofrece la Historia, entendiéndose que de no hacerlo así, no sólo pierden los pueblos prehistóricos toda su importancia histórica, sino que veo con verdadera pena que toda la ciencia antropológica, como toda la ciencia arqueológica, se estaciona y muere, y el progreso científico decae, y el historiador como el geógrafo, y el arqueólogo como el numismático, luchan en ese tenebroso caos de pueblos, de razas, de lenguas y de civilizaciones, sin poder descifrar ese jeroglífico histórico cada días más obscuro, y por lo tanto sin poder saber de dónde viene la luz ni á dónde va.

Sin embargo, bueno es dejar sentado que los primeros pueblos que pisaron el continente europeo no eran blancos como se viene diciendo hasta aquí, sino *negros* y de origen africano. Así lo dicen las ciencias paleontológicas y arqueológicas, y así lo da á entender también lo expuesto en este templo de la Ciencia, no hace aún dos meses, por el ilustre académico y distinguido arqueólogo Sr. Marqués de Cerralbo al darnos á conocer las sepulturas encontradas por dicho señor en el castro megalítico de Monreal de Ariza, junto con hachas de piedra pulimentada, cerámica y otros objetos.

Es cierto que el respetable académico á que nos referimos se limita á decir que dichos esqueletos pertenecen á la raza ibera, sin expresar si corresponden á una raza blanca ó negra. Mas, sin embargo, como quiera que consigne que los cráneos de los referidos esqueletos son de una exagerada dolicocefalia, frente estrecha, boca hocicuda y mandíbulas por demás prominentes, como el ángulo mentoniano, datos antropológicos que (á nuestro juicio) son propios de las razas negras; y además reflera que en estas mismas sepulturas no se ha encontrado objeto alguno de metal, pero sí dos curiosísimos adobes funerarios representando un escarabajo y un bóvido rudamente trabajados con todo el simbolismo egipcio, claro es que esta raza no era blanca, sino negra.

De modo que ya tenemos motivos suficientes para reconstruir la primera parte de nuestro tema.

*
* *



No se puede negar que hemos dado un gran paso en el conocimiento de las razas, de los pueblos, de las lenguas y de las civilizaciones antiguas y modernas; pero precisamente este conocimiento nos lleva por nuevos derroteros históricos más científicos para poder decir que si hemos hecho entrar en la Historia de las naciones europeas á los pueblos prehistóricos (sea cualquiera su origen y su raza), nos falta aún mucho camino que andar, mucho que destruir y mucho que edificar, si es que queremos luz en vez de tinieblas, y esta es la causa de que en todas nuestras obras consignemos que es preciso una reconstrucción histórica y geográfica de toda la antigüedad.

Qué, ¿no exigen los descubrimientos antropológicos y arqueológicos llevados á cabo en el pasado siglo y admitidos hasta por la Ciencia católica un nuevo camino histórico más científico que el que hoy se sigue en todos los Centros docentes de España y del extranjero? Pues ni los mantenedores de la escuela clásica, ni los defensores de la indianista, ni los que más se han educado al calor que prestan los estudios prehistóricos, han comprendido todavía que esos descubrimientos reclaman una reforma histórica de pueblos, de razas y de civilizaciones antiguas. Nos expresamos así, porque si la escuela clásica, encastillada en lo que consignan los Santos libros, sigue aún explicando el origen de las primeras naciones con arreglo á los estrechos moldes de la tradición, la escuela filológica ó indianista, si bien ha dado un ligero paso de reforma histórica al explicar la vida que debieron llevar los pueblos prehistóricos de Canstadt y Cro-Magnon, no se ha desprendido aun de las razas mosaicas ni de esos misteriosos poemas indios, considerados como escritos por el sacerdocio de un pueblo blanco y rubio de gran antigüedad, llamado ario.

Y es que aun no se han dado cuenta de la revolución que han traído á la Historia los pueblos prehistóricos, como no se han dado cuenta de que, una vez admitidos estos pueblós, hay que relacionar la Antropología y la Arqueología con la Historia bajo un nuevo molde histórico, y esta es la obra iniciada por nosotros hace más de cuarenta años.

Sí; hay que trazar un nuevo camino que una los pueblos prehistóricos con los históricos, no ya sólo porque las razas de Canstadt y Cro-Magnon son *negras*, sino también porque á medida que hemos avanzado en los estudios históricos, más hemos notado esta necesidad, puesto que todo cuanto se viene consignando por los clásicos como por los indianistas respecto del establecimiento de la raza blanca en Asia, Africa y Europa en remotas edades, no armoniza con la raza *negra* indígena y salvaje que encontraron los historiadores griegos y romanos en dichos continentes, ni con la raza *negra* y civilizada que, al mismo tiempo que divinizó los ríos Nilo, Éufrates, Tigris é Indo, elevó templos y palacios en el Egipto, en Asia y en todas las riberas del Mediterráneo.

Por otra parte, ¿no manifiestan los clásicos como los indianistas que los pueblos que había en Asia y hasta en Europa eran *negros* y vivían en un completo salvajismo? Pues si la Ciencia admite ya la existencia de las razas prehistóricas en estos continentes, y además entiende que tales razas, á juzgar por su cráneo dolicocefalo, eran *negras* y de origen africano, ¿por qué no hemos de enlazar nuestro estudio de pueblos y de razas prehistóricas á las históricas, toda vez que sabemos que los egipcios eran *negros*, como lo eran también los colcos, los babilonios, los indios y otros muchos pueblos más ó menos civilizadores que habitaban desde el Atlántico hasta el Indo y el Ganges? ¿Es mejor seguir, como hasta aquí, falseando la Historia y haciendo creer que estos pueblos eran blancos y rubios, porque no se resienta el amor propio de los pueblos de raza blanca? No; nosotros no podemos historiar como se ha historiado hasta aquí; primero, porque quien trabaja de buena fe y sólo con el noble

deseo de que España no permanezca ajena al movimiento científico europeo, tiene que seguir otros derroteros para unir y enlazar los pueblos prehistóricos con los históricos; y segundo, porque si hemos de relacionar la Antropología y la Arqueología con la verdadera Historia, tenemos datos suficientes para buscar al hombre de color dentro de yacimientos, grutas y cavernas, rodeado de aquella fauna y de aquella flora que tanto ha dado que pensar á los sabios de todas las naciones, marcar los rasgos característicos á que pertenece su raza y levantar poco á poco el grandioso edificio de la Geografía histórica, cimentada sobre una raza *negra*, madre y educadora de los primeros pueblos históricos que nos da á conocer la Historia.

Por eso no hemos tenido más remedio que despejar las nieblas de la rutina y abrirnos paso, afianzados cada vez más en la unidad de la especie humana, para buscar en esas razas negras y en esos pueblos de Canstadt y Cro-Magnon el punto de partida que ha de sostener este nuevo edificio histórico y geográfico desconocido en España, seguros de que, esas razas y esos pueblos, con sus armas de piedra, son los que nos han de llevar poco á poco á la región serena donde la vida de la Ciencia se inspira.

*
* *

Después de esta explicación, que sirve como de preámbulo á nuestra reforma, fácil es ya unir la Antropología y la Arqueología á la Historia; primero, porque la Historia Sagrada coloca el Paraíso ó Huerto del Edén entre el río Gehón (que según San Isidoro y otros autores es el mismo Nilo que rodeaba la Etiopía) y los ríos Éufrates y Tigris, comprendiendo, por lo tanto, una de las regiones en donde encontramos los pueblos negros; y segundo, porque la Historia profana refiere en muchas de sus páginas que los egipcios eran *negros*; *negros* los hebreos, los cananeos y demás pueblos de la Arabia en donde se desarrolla una gran parte de la Historia Sagrada; *negros* ó de origen *negro*

los caldeos, los asirios y los persas; *negros* y de cabellos crespos los colcos, y *negros* y salvajes los tan celebrados indios ó brahmanes, pueblos que, no sabemos por qué, los filólogos é historiadores clásicos é indianistas les han hecho blancos y rubios y además les consideran como pueblo ario á quien debe Asia, Africa y Europa los primeros elementos de civilización.

Y no se crea que exponemos con exageración los hechos que llevamos referidos, porque estas descripciones de pueblos *negros*, y otras muchas más que podríamos citar en apoyo de nuestra reforma, figuran en las relaciones históricas de la antigüedad y aun en las mismas de los historiadores clásicos é indianistas, los cuales han dado entrada en la Historia de las primeras naciones antiguas á pueblos blancos, á pueblos amarillos y á civilizaciones que no existieron en la antigüedad, falseando la Historia y los orígenes de la civilización de todas las antiguas naciones.

De tal manera es esto cierto, que hasta podemos marcar los límites geográficos de las regiones en donde moraban los pueblos *negros* ó etíopes, con sólo citar tres autores clásicos de gran autoridad en materias históricas, que son: el ilustre historiador R. P. Murillo, el R. P. Hervás, considerado como el padre de los filólogos, y el traductor de los libros de Herodoto, R. P. Pau.

El R. P. Murillo, al estudiar el capítulo IX del *Génesis* con todos los pueblos que había en la tierra de Canaán y demás regiones de la Arabia, si bien manifiesta que el color *negro* y atezado de la raza de Cham fué impuesto por Dios al destinarle como esclavo de sus hermanos, no sólo dice que los madianitas eran de color moreno ó *negro*, y que por eso la mujer de Moisés (que era madianita) se llamó Etiopisa, sino que refiere que los antiguos dividieron la Etiopía en *Oriental* ó *Asiática* y *Occidental* ó *Africana*, y que toda esta parte de tierra arábiga y cananea se llamó *Etiopía Oriental*. El R. P. Hervás también manifiesta en sus obras, al estudiar los pueblos cananeos, que la Arabia y toda la tierra que hay desde el Éufrates hasta el Nilo, estaba poblada

por los descendientes de Cham, ó sea de pueblos *negros*, cuando Ismael se estableció en la Arabia, como manifiesta al estudiar los pueblos indios ó brahmanes que la nación indostana es de color *azabachado*; y el R. P. Pau, en la traducción de los libros de Herodoto y al ocuparse de la expedición de Cambises á la Etiopía africana, refiere que el nombre de *etiopes* se extendía desde la Abisinia hasta los scitas del Araxes; todo lo cual quiere decir que las primeras naciones asiáticas y africanas eran de color *negro*, ó cuando menos la masa general de todos aquellos pueblos.

. Y así debe ser, porque Herodoto dice que los egipcios eran *negros* y de cabellos crespos, como *negros* y de cabellos crespos eran también los colcos, y *negros* y salvajes, pero de cabellos lisos, los indios; porque Arriano en su historia *Expediciones de Alejandro* manifiesta que los indios eran los más *negros* de los hombres; porque Ovidio, hablando de los persas, refiere que los naturales del país son *negros*; porque Pomponio Mela, al describir los pueblos de la Persia y de la India, al mismo tiempo que refiere la fiera de aquellas tribus, afirma que algunos de la Persia son *vellosos por todo el cuerpo*, y porque Séneca ha dejado escrito que gran número de pueblos de la Persia y de la India andaban desnudos; relaciones que concuerdan perfectamente con lo expuesto por Herodoto cuando dice que el pueblo persa no acostumbraba á erigir en su época templos ni estatuas, ni aras, ni encendía fuego, ni derramaba licores, ni usaba flautas para sus sacrificios, y sólo adoraba al sol, á la luna, á la tierra y á los vientos, y relaciones que armonizan también con lo que enseña Plutarco cuando refiere que Alejandro es el que comunicó las artes y las ciencias de la Grecia á todos aquellos bárbaros; el que enseñó el legítimo matrimonio á los Hircanios y la agricultura á los Aracosianos; el que apartó á los Sogdianos de la horrenda costumbre de matar á sus padres cuando llegaban á viejos; el que separó á los persas de la no menos horrenda de casarse con sus madres, y el que modificó algo el uso que tenían muchos pueblos de comerse los cadáveres.

Ahora bien; ¿son estos pueblos negros y salvajes los que escribieron esos poemas indios tres mil años antes de Jesucristo, y civilizaron á Grecia y á Europa? ¿Quién no ve aquí que en vez de ser la India la que civilizó á la Grecia, es Grecia la que civilizó á la India?

No hay que decir, pues, que nuestra reforma de razas y de pueblos es caprichosa, toda vez que nos apoyamos en la Historia Sagrada y en la Historia profana; en la primera, porque en esa tierra llamada cananea, habitada por pueblos negros, coloca el Santo libro el Paraíso ó Huerto del Edén; y en la segunda, porque hasta los historiadores clásicos de más respeto entienden que toda esa tierra se llamó *Etiopía Oriental*, y bajo el nombre de etíopes figuraban, al decir del P. Pau, todos los pueblos que había desde la Abisinia hasta los scitas del Araxes, límites que nosotros llevamos hasta el Indo y el Ganges, no sólo porque Herodoto llama etíopes á todos aquellos indios bárbaros y salvajes, sino porque manifiesta «que los etíopes ó negros del Oriente no se diferencian en el color de los demás etíopes, y sí mucho en la lengua y en el pelo, pues mientras los del Oriente tienen los cabellos lacios y tendidos, los etíopes de la Libia los tienen más crespos y ensortijados que los demás hombres».

A estos datos históricos y geográficos que dan á conocer ya los límites de una gran parte de la *Etiopía Oriental* ó *Asiática*, como de la *Etiopía Africana*, podemos añadir otro dato histórico social y religioso que dominaba en todas las naciones que había desde la Etiopía Africana hasta los Colcos inclusive, y que demuestra también que todas tenían el mismo origen y la misma raza. Este dato histórico y social es la *circuncisión*, costumbre que usaban los hebreos, los sirios, los fenicios y los árabes, quienes, al decir de Herodoto, la tomaron de los egipcios, y que ya no usaban en su época los fenicios que vivían entre los griegos; y, por último, bien sabido es que no hay apenas escritor antiguo ni moderno que no señale en sus obras multitud de pueblos negros, más ó menos salvajes, que todavía existen en algunas comarcas de estas antiguas naciones como recuerdo de

lo que pudo ser el hombre en la más remota antigüedad.

Y lo que decimos de los pueblos orientales puede hacerse extensivo á los occidentales, y eso que vivían en climas más fríos, porque todavía encontraron los historiadores antiguos pueblos etíopes más ó menos salvajes y de color obscuro y negro en una gran parte de España y aun en Inglaterra, donde, según Tácito, había pueblos bárbaros de rostro negro y de rizados cabellos, conocidos con el nombre de siluros. De modo que, ya tenemos unidos y enlazados los pueblos prehistóricos de color negro con los pueblos y las razas históricas del mismo color, enlace que concuerda perfectamente con la clasificación de Eforo, el cual llama también *etíopes* á todos los pueblos del Sur de Asia y Europa, y enlace que nos lleva como de la mano á conocer la primera evolución física que sufrió la raza negra á medida que desarrolló las primitivas civilizaciones asiáticas, africanas y europeas.



Toda persona que haya leído con detenimiento la Historia Sagrada como la Historia profana, habrá observado que el origen de las primeras civilizaciones de Asia y de Europa, es debida á pueblos negros ó de origen negro. Con esto quiero decir que, aun cuando la Etiopía africana no sea la cuna de la humanidad, como suponen algunos autores y hasta Padres de la Iglesia, hay que reconocer que el Egipto es, á nuestro juicio, el primer pueblo que ha dado á las naciones su antigua cultura, y del cual procede una *raza morena* que se dibuja ya en la antigüedad en el Egipto, en Asia y en Europa, *raza morena* que aparece en el valle del Nilo y se desarrolla en el Mediterráneo por medio del clima y de la civilización, y *raza morena* que, al ocupar más tarde la región central de Europa, ha evolucionado y se ha convertido poco á poco en blanca y en rubia.

Trazamos este nuevo camino histórico y civilizador, no sólo porque así lo enseñan la Historia y los descubrimientos

arqueológicos habidos en la tierra de las pirámides, sino porque Herodoto (ó sea el padre de la Historia antigua) al hablar de las tierras del Delta dice así: «Mas no soy en verdad de opinión que al brotar de las olas aquella comarca llamada Delta por los Jonios levantasen al mismo tiempo los egipcios su cabeza», y añade: «egipcios hubo desde que hay hombres quedándose unos en sus antiguas mansiones y avanzando otros con el nuevo terreno para poblarlo y poseerlo».

Así que, es de creer que desde la Etiopía africana, por sucesivas etapas desconocidas y siguiendo el curso del Nilo, vagarían aquellas sencillas tribus de las edades de piedra hasta ocupar poco á poco el Egipto inferior, y seguir su camino de civilización por Asia y Europa, mucho antes de que el pueblo egipcio tuviera verdadera historia, y mucho antes de que el faraónico cumpliera la altísima misión de ser el educador de todos los pueblos bárbaros más ó menos negros que conocemos después en Asia y en Europa bajo el nombre de fenicios, cananeos, hebreos, sirios, babilonios, medos, persas, cretenses, chipriotas, lidios, helenos y otros mil, que encontramos en Asia y en las riberas del Mediterráneo.

Y lo creemos así, porque sólo así se explica que, siendo la raza etiope la más antigua del mundo, mientras los unos han quedado postergados por falta de vida política ó civilizadora en su antigua cuna, ó llevando la vida errante y pastoril por regiones desconocidas, los otros, guiados por ese espíritu expansivo y colonizador que se desarrolló en el Nilo, como en las riberas del Mediterráneo, se fueron modificando hasta formar poco á poco una raza *morena* que, al propagar su genio político y comercial por los pueblos de las edades de piedra de Asia y de Europa, dieron origen á nuevas civilizaciones.

Todo esto hace que digamos que nosotros no encontramos en la antigüedad más que dos razas históricas: una pura, representada por la raza *etiope*, á la que no por ser negra se la puede disputar el honor de haber sido la que elevó templos y palacios en el Egipto, en Asia y en Europa, y otra

mixta, de color *moreno* más ó menos pronunciado, llamada por nosotros mediterránea; razas ambas que, á nuestro juicio, son las que inauguran las primeras civilizaciones de Asia y de Europa; las que hacen de pequeños Estados grandes Imperios; las que llevan el desarrollo de su inteligencia á todos los pueblos bárbaros del mundo conocido de los antiguos, y las que en el combate de la vida civilizadora que han tenido los pueblos asiáticos y europeos desde la época romana hasta nuestros días, se han convertido en una raza blanca de variados matices, llamada en la actualidad raza caucásica.

Y así se ve que hasta el ilustre Duncker, á pesar de ser uno de los historiadores alemanes que más defienden la civilización aria, no sólo afirma que los primeros pueblos de la India eran *negros*, sino que manifiesta que una parte de las razas sacerdotales ó de la casta brahmánica componíase de hombres *morenos* oriundos de pueblos *kusies* ó *negros*, como asegura también que la raza *morena*, no negra, que encontraron los aryas en las orillas del Ganges, pertenecía á la raza kusi, tan importante en la remota antigüedad, puesto que se la ve en Caldea, Arabia meridional y Etiopía desarrollar las artes materiales, la industria y la navegación. ¡Cuánta luz arrojan estos datos para la explicación de nuestra reforma de razas y de civilizaciones!

No se crea por esto que todos los pueblos mediterráneos eran *morenos* en la época de Herodoto, porque dentro de esas mismas comarcas existían pueblos negros hasta en las ciudades, que eran los que formaban la clase más inferior de la Grecia; los que se separaban del esbelto tipo griego que representó Fidias en esas hermosas esculturas que son el tipo perfecto de la belleza humana; los que vivían en grutas y cavernas; los que despreciaban los griegos como seres inferiores á ellos en raza, lengua y civilización, y los que tal vez dieron origen á la división de clases y de castas en el Egipto, en la India, en Grecia y Roma, como la esclavitud y servidumbre hasta en los pueblos germanos.

Bien sabemos que esta doctrina lleva una revolución á la

Historia antigua, ya porque se sigue enseñando que la raza blanca ó *jafética*, llamada también *aria* ó *indo-europea*, es la que hoy se conoce con el nombre de caucásica, como por ser ya un hecho admitido por los historiadores que la India ó el Turán ha sido la verdadera cuna de la raza blanca en la antigüedad; pero no encontrando en las primeras naciones de Asia, Africa y Europa pueblos blancos, entendemos que se ha historiado de una manera caprichosa. Y esto es tan cierto, que no creemos cometer una herejía histórica si decimos que las llamadas razas *jaféticas* y *arias*, ó indo-brahmánicas de color blanco, no han existido jamás en la antigüedad.

Por lo tanto, ó se rompe la historia que nos dejaron los antiguos para que los historiadores inventen pueblos, razas y civilizaciones á su antojo, ó hay que aceptar como más científico y más en armonía con las ciencias antropológicas y arqueológicas, que una raza *negra* llamada etiope salió del Egipto en épocas remotas con sus armas de piedra para colonizar Asia y Europa, y que pueblos de igual raza y color, pero más civilizadores (que también habitaban en el valle del Nilo), llevaron más tarde á las tribus de las edades de piedra los primeros elementos de su culto y de su civilización; pueblos que al mismo tiempo que fundan factorías y ciudades en Asia y en Europa, comienzan á variar de color cada vez más acentuado, hasta que aparece la *raza morena* en los pueblos de Asia como en los de las riberas del Mediterráneo, junta con la negra, para constituir nuevos pueblos y nuevas civilizaciones.

*
* *

A ello han contribuído, en primer lugar, las hermosas playas del Asia Menor; el delicioso clima de Grecia, Italia, las Galias y España; las extensas riberas de la Libia y las numerosas islas que flotan en el Mediterráneo, las que además de servir de puente en ese tranquilo mar, para dar paso á la civilización egipcia, han constituído un nuevo paraíso

en donde se han dado la mano multitud de colonias, destinadas por Dios para hacer entrar á los pueblos bárbaros de las edades de piedra en el camino de la civilización.

Y lo creemos así, porque en las riberas del Mediterráneo es donde se agita y se organiza la vida civilizadora de Asia y de Europa; porque en las riberas del Mediterráneo aparece la civilización egipcia entre los pueblos salvajes de lo que después se llamó Fenicia, Grecia, Italia é Iberia, como aparece también la Isis egipcia entre los pueblos salvajes de Babilonia, Persia y otras mil tribus del Sur de la India; porque en las riberas del Mediterráneo es donde bulle ese enjambre de colonias fenicias, carias, rodias, chipriotas, cretenses y otras mil, que una vez dueñas de las islas del Egeo, llevan á los pueblos bárbaros de Grecia, Asia Menor y la India, su culto, sus artes y su civilización; porque en las riberas del Mediterráneo se purifica más la vida de los pueblos libres con el delicioso clima de la Grecia, y al purificar su vida, se modifica á medida que las colonias elevan pueblos y ciudades; y porque las riberas del Mediterráneo, como las del Éufrates y el Tigris, han sido el verdadero teatro donde se mezclaron todas las colonias y todos los pueblos que asistieron á la guerra de Troya y siguieron el carro triunfal de Creso, Ciro, Cambises, Darío y Jerges. Y al mezclarse y al tomar como baluarte civilizador las numerosas islas del Egeo, las hermosas playas del Asia Menor y las deliciosas campiñas de la Grecia, se desarrolló poco á poco el pueblo griego, verdadero representante de la *raza morena* en la antigüedad.

Qué, ¿no dice nada en favor de la doctrina que defendemos el influjo que ejercieron las colonias egipcias, fenicias, pelasgas, carias, rodias, cretenses, chipriotas y otras mil, que de las islas pasaron á Grecia y demás playas mediterráneas? ¿No dice nada en favor nuestro el poderoso imperio de Minos, verdadero rey de todo el Mediterráneo; los reinos insulares que tomaron parte en la guerra de Troya antes de que el pueblo griego figurara ligado por intereses comunes; las continuas luchas entre dorios, jonios y eolios, heráclidas,

argibos, lacedemonios, espartanos y otros mil pueblos de la Grecia; las numerosas colonias ya consideradas como griegas, que se dirigieron á Egipto, Asia Menor, la Propóntide, Italia, las Galias, España y la Libia; la sumisión de las colonias de Mileto y otras muchas ciudades del Asia Menor al reino de Creso; la diversidad de lenguas entre las antiguas naciones de la Grecia, como entre las colonias griegas del Asia Menor; los numerosos pueblos que constituían el ejército de Cambises, Darío y Jerges; y más que todo, el culto religioso que tributaban todos los pueblos del Mediterráneo, incluso los egipcios y los persas, al dios de Delfos, dios nacional de los griegos?

¡Ah, señores!, nada hay tan seguro para conocer los orígenes y las relaciones que tenían entre sí las primeras naciones mediterráneas, como la religión. Pues bien; al dios de Delfos, representado por una piedra de forma cónica, acudían todos los pueblos de la Grecia y de las islas del Mediterráneo, Asia Menor, Fenicia y Egipto; y es que el dios de Delfos fué el primer oráculo de la Grecia, antes de que el arte tallara las formas de animales sagrados y de dioses con figura humana, y Delfos la capital religiosa de los griegos y la que guardó en sus misteriosos muros los destinos de todos los pueblos, ya porque las naciones enviaban á Delfos sus embajadores sagrados, como porque el referido oráculo respondía lo mismo á los bárbaros que á los helenos; ¿y cómo no, si Herodoto dice que los bárbaros fueron los que llevaron del Egipto la mayor parte de los dioses, y por bárbaros se entendía en Grecia principalmente á los egipcios?

Ahora bien; esta piedra cónica que se adoraba en Delfos, ¿es de origen ario? He aquí cómo se expresa el sabio Dunker, y eso que es uno de los historiadores que creen que Grecia debe á la India los primeros elementos de su civilización: «Veíase en el santuario délfico una piedra de forma cónica, sobre la cual los sacerdotes encargados de presentar al dios luminoso las ofrendas expiatorias, dejaban correr la sangre de las víctimas sacrificadas, y á la que debía ofrecer un sacrificio como acto preparatorio todo el que iba á con-

sultar al oráculo», y añade: «La significación de esta piedra es un enigma para los mitólogos, como lo era ya para los griegos algunos siglos después de la llegada de los cretenses, *pues no existe el menor indicio de que los arios tributasen jamás culto á las piedras*».

No siendo, pues, este ídolo religioso de procedencia aria, y sabiendo que una piedra cónica, de igual forma, se adoraba también en el Egipto, en Fenicia, Chipre, Creta y Cartago, hasta en los tiempos de Roma, y que aun se sigue adorando todavía por algunas tribus de la Arabia, ¿no vemos ya clara y terminantemente que la civilización de la Grecia, como de Europa, ha seguido de Sur á Norte, primero por los pueblos prehistóricos y después por sus hermanos los históricos, que son ya los portadores del bronce y los que elevaron las murallas ciclópeas y las torres llamadas *talayots*, cuyos restos existen todavía en gran número de ciudades y de islas del Mediterráneo?

*
**



Aun cuando desconocemos esos primeros siglos históricos para seguir paso á paso todo su desarrollo, no se puede negar que antes de que el pueblo griego figurara bajo este nombre, recibió de los egipcios los primeros elementos de su civilización, ya porque Herodoto dice que los primeros reyes dorios son de origen egipcio, opinión que confirma Diodoro cuando refiere que la antigua ciudad de Argos, como la célebre Atenas, fueron fundadas por los egipcios, como porque todos vosotros sabéis que antes de que el arte griego tallara sus dioses en forma humana, Júpiter, como Baco, Dionisio y otros dioses de la Grecia, se representaban bajo la figura de un toro, como á Osiris en el Egipto, y á Hera, Vesta y Ceres con la de una vaca, como á Isis en la tierra del Nilo; que el toro era el animal más aceptado para el sacrificio de Júpiter y Mercurio, como la vaca era para Vesta, Hera y Ceres, y que el cocodrilo, la serpiente, la lechuza, la cabra y otros animales sagrados del Egipto se de-

dicaron también en Grecia á Esculapio, Mercurio, Dionisio, Palas, Ceres, Juno, Diana y otras muchas divinidades griegas, y por último, sabéis también por Herodoto que los griegos representaban todavía en su época á Io en forma de mujer, pero con astas de buey como en Egipto, y que los escultores egipcios tallaban y pintaban en el Nomo Mendisio al dios Pan, como los griegos, con rostro y pies de cabra.

*
* *

No creo que sea preciso extendernos más en este orden de ideas para desarrollar mi tema, porque vosotros sabéis mejor que yo que todos los autores antiguos y modernos, lo mismo los que siguen la escuela clásica que la indianista, señalan en sus obras que del Egipto y de la Fenicia recibieron todos los pueblos bárbaros del Mediterráneo sus artes, sus cultos y su ciencia; artes, cultos y ciencia que aun viven al recordar en los cantos de Homero la guerra de Troya, y artes, cultos y ciencia que al extenderlos por Asia y Europa mediante sus colonias, produjeron nuevos pueblos y nuevas civilizaciones, que á su vez dieron origen á otras naciones diferentes de la egipcia, la fenicia, la persa, la asiria, la hebrea y la griega.

Tal sucede con las naciones llamadas Etrusca, Liguria, Tartesia, Ophiusa, Iberia y aun la romana y cartaginesa, naciones en las que, estudiando su historia tal como las dan á conocer los autores antiguos, se observa que, si bien hay en todas ellas principios fundamentales de cultura egipcio-fenicia, dominan ya elementos civilizadores de otros pueblos y muy especialmente griegos, hasta que Roma los da nueva forma científica y social, se hace conquistadora, é impone por medio de sus armas sus leyes, sus artes y su lengua, dando paso á la Ciencia del derecho para que no hubiera más que romanos y no romanos.

*
* *

Ya que hemos unido y enlazado los pueblos prehistóricos con los históricos de igual raza y color, y hemos explicado las causas principales de su primera evolución hasta que aparece la raza *morena* en el Mediterráneo, y civilización que dichas dos razas desarrollaron en Asia y Europa, sólo resta hacer el resumen general de nuestra reforma.

Por lo tanto, voy á concluir, y voy á concluir manifestando que la Historia antigua, que es fuente de verdad, unida á gran número de objetos prehistóricos que existen en todos los museos de Europa, no sólo están pidiendo una reconstrucción histórica y geográfica de toda la antigüedad, sino que hay ídolos que parece que nos están diciendo que el Egipto ha sido la primera nación civilizadora del mundo; la que levantó los muros de Nínive y Babilonia; la que enseñó á los fenicios y demás pueblos cananeos su primitiva cultura; la que educó al pueblo hebreo en el valle del Nilo; la que extendió su civilización hasta la India muchos siglos antes de que viniera á la vida política el pueblo brahmánico, y la que derramó sus colonias por todo el Mediterráneo, para que reanimaran la vida de la inteligencia y brotaran poco á poco las primeras civilizaciones europeas.

Así, pues, hay que reconstruir la Historia de las primeras naciones mediterráneas, empezando por borrar de las escuelas clásica é indianista las razas mosaicas y los pueblos arios, porque después de cuanto demuestran las ciencias históricas modernas, no es ya un misterio decir que ni los primeros pueblos de Europa son de origen jafético, como suponen los partidarios del tradicionalismo, ni la India es la cuna de la raza germana, según creen los filólogos é historiadores alemanes, fundadores de la escuela indianista.

Sí; hay que borrar de la Historia á ese pueblo intruso llamado ario, porque después de ser uno de tantos pueblos salvajes que conoció Herodoto en Asia, de color negro, dicho historiador no cita para nada la civilización india ó brahmánica, y eso que llegó hasta los indios más remotos de los persas, que según él jamás fueron súbditos de Darío, y más allá de los cuales no había más que regiones desha-

bitadas y cubiertas de arena; porque la civilización india es de origen egipcio-fénico-griego, desde que los fenicios y demás pueblos etiope-kusies llevaron á la India la metalúrgica y la escritura, y muy especialmente desde que Alejandro conquistó el Asia, y porque esa supuesta civilización india, representada en Europa por la *raza germana*, no es la fotografía de los pueblos celta-germanos, que, como sabéis, vivían entre montañas, sin sociabilidad y casi sin religión, puesto que sólo adoraban á sus piedras cónicas y á sus robles sagrados como la única manifestación de su culto y de su saber, hasta que recibieron la civilización greco-romano-cristiana.

Hay que reconstruir la primitiva Historia de la Etruria y demás pueblos de la antigua Italia, considerados también como de origen jafético ó ario, porque el pueblo etrusco tiene vida propia y surca los mares, sin que nada hayan influido en su civilización esos verdaderos fantasmas de la Historia; porque los filólogos no han podido hallar todavía el lugar que ocupa la lengua etrusca en el cuadro de los idiomas, y porque el pueblo etrusco ha dejado en sus antiguas viviendas miles de objetos de una antigua civilización egipcio-fénico-griega.

Hay que reconstruir la Historia del pueblo ligurio, porque mientras unos no saben quién es, y otros le asignan un origen celta-bárbaro, descendiente del tronco jafético ó ario, éstos creen que es hispano-berberisco, aquéllos albano, y casi todos celta-galo y perteneciente á la familia *Indo-germánica ó Indo-europea*, ninguno ha visto que el pueblo ligurio es de origen fénico-greco-focense, que enseñó á César el camino de las Galias, y eso que en la primera época romana constituía una pequeña nacionalidad, con sus límites geográficos, artes, cultos, dioses y populosas ciudades como Massilia, Ayde, Antípolis, Olbia y otras, que comerciaban con Italia, Córcega, Sicilia, España, Grecia, Cartago y otros mil pueblos del Mediterráneo.

Y, por último, hay que reconstruir el origen de las primeras civilizaciones españolas que ningún historiador nos

ha dado á conocer, y eso que en las primeras páginas de la Historia brillan como estrellas luminosas en toda la zona mediterránea que hay desde Cádiz hasta Narbona y el Ródano.

Mucho nos importa reconstruir el origen de las primeras civilizaciones ya referidas, pero ninguna con tanto interés como la española, porque ya es tiempo de que se enseñe en nuestros Centros docentes que el pueblo vasco-español, que tanto da que pensar á los sabios por no saber cuál es su origen, no es ibero, sino celta. Y es celta, no porque tenga este ó el otro origen, ni porque viniera en esta ó en aquella época con tal nombre, sino porque esa fué la denominación general dada por los antiguos á todos los pueblos bárbaros y desconocidos que vivían en el Occidente de Europa; es celta, porque así lo demuestra su situación geográfica, su historia y su salvajismo en la antigüedad; y es celta, porque es el único pueblo de Europa que aun conserva respetuoso culto á los robles, como los antiguos celtas, bajo cuyos árboles celebraban sus asambleas, del mismo modo que las ha venido celebrando el pueblo vasco hasta hace poco tiempo al pie del árbol de Guernica.

Sólo este error de los sabios reclama una reconstrucción general de pueblos, de razas y de civilizaciones españolas, que esté en armonía con las ciencias antropológicas, y muy especialmente con la Historia que nos dejaron los escritores griegos y romanos, porque nos da pena que los historiadores tengan al pueblo vasco por ibero, sólo porque así lo afirmaron los primeros historiadores clásicos, fijándose más en su lengua que en su historia; porque causa lástima que ningún historiador español haya corregido esta herejía histórica, á pesar de haber escrito miles de volúmenes sobre el origen de la lengua vasca (mal llamada ibera), y porque no nos explicamos que habiendo dejado escrito Strabón, Mela y otros historiadores que el pueblo vasco ó cántabro era el más bárbaro de la antigüedad, y con una lengua rudísima distinta de la de los iberos, y no comprendida por ellos, se haya dado el nombre de ibero, no á los pueblos mediterrá-

neos, que son los que lo merecen, sino al cántabro ó celta-vaseo, que no tiene geografía ni historia conocida, hasta que Augusto conquistó la Cantabria.

Así que, yo someto con gusto este estudio á la Real Sociedad Geográfica, que me hace el honor de escucharme, para que una vez examinado, y si lo cree en razón, procure por todos los medios posibles que desaparezca de la Historia de España este error científico, á fin de que no se siga enseñando de rutina, por no haber comprendido la importancia que tiene en la enseñanza la Geografía histórica, que es la que dice dónde está la zona geográfica de los pueblos ibero, celtíbero y celta; la que demuestra dónde se hallaban las populosas ciudades del pueblo ibero civilizador; la que señala que este pueblo comerciaba con la Liguria, Italia, Grecia, Córcega, Sicilia y otras islas del Mediterráneo; la que enseña por medio de sus cartas geográficas que las playas de ese mar y de esas islas fueron testigos presenciales del poderío que alcanzó el pueblo ibero en la antigüedad, y la que manifiesta que el pueblo ibero (que ya en la época de Polibio ocupaba desde las columnas de Hércules hasta Narbona y el Ródano) es de origen egipcio-fénico-griego, ó mejor dicho, griego, porque griega es su civilización en la época en que nos le da á conocer la Historia, y griegos son también la mayor parte de sus cultos, griegas sus artes, griega su escritura y griegas sus leyes, sus costumbres y su lengua.

*
* *

Para que podáis apreciar la verdad de cuanto llevo referido, he dibujado cuatro cartas geográficas con arreglo á lo que consignan los historiadores y geógrafos de la antigüedad, y con ellas á la vista observaréis que el pueblo vaseo no es el pueblo ibero tan celebrado por los escritores griegos y romanos.

Herodoto es el primer historiador que al recoger las noticias históricas de su época con relación al Occidente de

Europa, dice que los griegos focenses son los que primero descubrieron el *Adriático*, la *Tirrenia*, la *Iberia* y la *Tartesia*.

Nada dice Herodoto de sus límites geográficos, y esto ha dado motivo á que, mientras unos historiadores entienden que el límite de la *Iberia* y de la *Tartesia* era el río Ebro, otros creen que fué el Júcar, y no falta quien dice, apoyado en la *Ora marítima* de Avieno, que entre el Júcar y el Ebro había en el siglo v antes de J. C. una antigua nacionalidad llamada *Ophiusa*, que tal vez traiga origen de una de las islas Baleares llamada en la antigüedad *Ophiusa* (hoy Formentera), ó de otra *Ophiusa* que también existió entre el río Guadiana y el cabo de San Vicente, en Portugal.

En el mapa número 1 que tenemos á la vista, y que hoy damos á conocer al dar á luz esta conferencia, están señaladas las nacionalidades ya referidas, fuera de las cuales no hay más que regiones desconocidas, habitadas por pueblos llamados *Celtas* ó bárbaros.

Después de Herodoto sabemos por Scyla que toda la parte Sur y Este del Mediterráneo estaba ocupada por colonias cartaginesas y pueblos iberos, tartesios, ligures y otros que no describimos por no hacer larga esta conferencia, y después de Scyla, sabemos también por Polibio que las regiones *Tartesia* y *Ophiusa* no existían ya en su época, pero en su lugar refiere que la *Iberia* ocupaba en los primeros tiempos de las conquistas romanas, toda la faja de tierra que hay desde las Columnas de Hércules hasta Narbona y el Ródano.

El mapa número 2, que también damos á conocer en conformidad con lo que manifiesta Polibio, explica bien esta doctrina de reforma.

He aquí lo que escribe Polibio con relación á la *Iberia*, y los motivos que hemos tenido para dibujar dicha carta geográfica. «La parte que está sobre el Mediterráneo, desde las Columnas de Hércules hasta Narbona y el Ródano, se llama *Iberia*, y la que baña el Océano, llamado el mar grande, no tiene aún nombre común por haberse descubierto reciente-

mente, y toda ella está ocupada por pueblos bárbaros y en gran número á quien se llama *Celtas*».

Todo esto nos hace saber que en esta zona denominada Iberia, están las populosas ciudades de aquellos pueblos ilustres ya referidos, entre los cuales figuran también los tartesios; que en esta zona están las artes, los templos y los dioses de toda la antigüedad, desde el dios Apis de los egipcios, hasta el dios de Delfos, dios nacional de los helenos; que en esta zona están las colonias educadoras de las tribus de las edades de piedra, y los pueblos educadores de los Celtas, que al extenderse por toda la Bética se unen y relacionan con el pueblo tartesio para llevar su civilización y su nombre al centro de España y formar ese pueblo mixto llamado Celtíbero; y que en esta zona es donde se funden los pueblos, las colonias y las civilizaciones *egipcio-fénico-griegas y cartaginesas* en una sola civilización, la civilización *ibero-griega*, como se fundió la antigua civilización *etrusca* con la civilización *greco-latina*, y la civilización *egipcio-pelasgo-doria* con la civilización que desarrolló más tarde la Grecia. Y las artes, y los cultos, y las ciencias turdetanas impregnadas por ese espíritu griego que se desarrolló en todas las ciudades del Sur y Este de España, antes de que Roma figure como nación conquistadora, hacen que ya Strabón designe á los turdetanos como los pueblos más civilizados de los iberos.

Con esto quiero decir que el pueblo ibero, tal como nos le da á conocer la Historia, no es un pueblo bárbaro como el cántabro ó vasco, sino un pueblo civilizado y compuesto de distintas colonias y de distintos elementos civilizadores, sobre los cuales destaca en primer lugar el elemento griego, hecho en verdad que tal vez haya dado motivo á que el iberista D. Joaquín Costa diga en sus *Estudios Ibéricos* «que en el siglo V antes de J. C. no había en la costa Sur y Este de España más que elementos griegos, y que Argantonio, rey de los tartesios, era de estirpe griega»; como dice también el historiador Masdeu, «que lo primero que conocieron los romanos fué la *Iberia griega*, y la llamaron *Iberia*».

Ahora bien; en la época de Polibio, no se sabe aún qué clase de pueblos había en el Centro y Norte de lo que después se llamó *Hispania*, y no se sabe, porque este historiador dice «que la parte que baña el Océano, llamado el mar grande, no tiene aún nombre común por haberse descubierto recientemente, y que toda ella está ocupada por pueblos bárbaros llamados Celtas». De modo que, si en esta primera época no figura aún en la Historia el pueblo Celtíbero, ni tenía nombre común la región Occidental y Norte de lo que entonces se llamaba *Iberia*, ni ha venido todavía á la vida política el pueblo cántabro, ¿en qué se han fundado los sabios para dar el nombre de *Iberia* á todo el territorio que hoy ocupa España y Portugal, así como el nombre de ibero á un pueblo salvaje como el vasco, que no es conocido hasta la época de Augusto?

Bien claro dice Polibio cuál es la zona llamada *Iberia* y cuál es la región que no tenía en su tiempo nombre común por haberla descubierto recientemente, pero que está habitada por pueblos bárbaros llamados *Celtas*; y bien se observa que, para saber cuál era la vida que llevaban estos pueblos, fué preciso que las armas romanas conquistáran poco á poco todo este territorio, á fin de conocer la situación geográfica que ocupaban las tribus que la habitaban, sus costumbres, su civilización y su lengua. Y sólo cuando las legiones romanas conquistaron toda esta tierra habitada por pueblos Celta-bárbaros, que más tarde toman también el nombre de Celtíberos, y Augusto logró por fin someter la Cantabria, és cuando viene á la vida política de las naciones el pueblo vasco, no como ibero, sino como *Celta-hispano*, porque sólo con el nombre de *Celta-hispano* figura en la división política y administrativa que establecieron los romanos, según veremos más adelante en la carta geográfica número 4.

Conquistada ya la Cantabria, Mela, Strabón y otros historiadores y geógrafos recorren todos estos pueblos, y ellos son los que nos dan á conocer ya la civilización de los unos y la barbarie y salvajismo de los otros, con lo cual hemos

dibujado el mapa número 3, donde ya figuran los principales pueblos de la España antigua, divididos en tres grandes zonas geográficas que representan la *civilización*, la *barbarie* y el *salvajismo*.

El mapa número 3 marca las tres zonas ya mencionadas, que hemos ajustado á lo que consignan Strabón, Mela y otros historiadores y geógrafos griegos y romanos.

La primera es la zona llamada *Iberia*, y que, como ya hemos dicho, representa la *Civilización*.

La segunda es la zona de los pueblos bárbaros, llamados *Celtíberos*, con sus principales tribus, como son los oretanos, carpetanos, arevacos y otros, en los cuales encontramos también ligeros elementos de civilización *egipcio-fénico-griega*, y muy especialmente griega, porque Strabón dice que los Celtíberos celebraban ya, en medio de su barbarie, sus hecatombes y sus matrimonios al estilo griego, lo cual indica también que la civilización de España ha seguido de Sur á Norte.

Y la tercera es la zona geográfica de los pueblos *Celtas* con sus principales tribus, como los lusitanos, galaicos, astures, cántabros y vascones, que tanto terror causaron á los romanos; y como dentro de esta zona está el pueblo vasco, considerado por todos los escritores antiguos y modernos como el pueblo celta más salvaje de la España antigua, queda demostrado que el pueblo cántabro ó *vasco-celta* de la antigüedad, no figuró nunca con el nombre de Ibero.

Los primeros que han dado á este pueblo *Celta* el nombre de Ibero, han sido los historiadores clásicos de los siglos xv y xvi, los cuales comenzaron á exponerlo así fijándose más en su lengua que en su historia, error que han seguido todos los historiadores españoles y extranjeros, y que debe corregirse para que no se enseñe en los Centros docentes de España esta herejía histórica. Y debe corregirse, porque á dicho pueblo vasco, como á todos los que vivían en el Occidente de España y de Europa, se les dió siempre por los historiadores griegos y romanos, antes y después de conocidos, el nombre general de *Celtas* ó *bárbaros*, no

porque vinieran á Europa en esta ó en aquella época con tal nombre, sino porque ocupaban una situación geográfica desconocida para los pueblos que habitaban en las riberas del Mediterráneo, por su raza, por su lengua y por su salvajismo en la antigüedad.

Después de esta explicación, bien podemos añadir: que si los pueblos *Celtas* ó bárbaros que habitaban en tiempo de Herodoto y de Polibio en todo el Norte de la Iberia, de su época, hasta el mar grande, llamado después Atlántico, eran desconocidos para estos historiadores, claro es que la mayor parte de los nombres de las tribus que más tarde nos da á conocer la Historia, fueron impuestos por los conquistadores, y esta es la razón de que figure primero el pueblo vasco bajo la denominación de *Cántabro*, como figuran después todos los pueblos de la Península bajo el nombre de *Hispanos*, si bien divididos en tres grandes provincias ó zonas geográficas llamadas *Bética*, *Lusitania* y *Tarraconense*, establecidas por Roma para sus fines políticos y administrativos, según se puede ver en la carta geográfica número 4.

He concluído, pues, mi tema, que no sé si será de vuestro agrado..... ¡Nosotros no hemos hecho más que un ligero estudio crítico, sin otro valor que el que los hombres pensadores den á los argumentos que le sirven de base!

HE DICHO.

DESCRIPCION DE LAS COSTAS Y PUERTOS DE ESPAÑA
DE
PEDRO TEIXEIRA ALBERNAS
POR
A. BLÁZQUEZ

(Conclusión).

Reino de Andalucía.

De la margen de la parte del lebante del caudaloso rio guadiana que en tiempos pasados fue llamado de los antiguos Anas da principio por su parte Ocidental el Reyno de Andalucia quedando y siendo la parte de España mas meridional y la que mas se acerca al africa acercandosele tanto por el selebrado y famoso estrecho herculeo que oy llaman de Gibraltar que se juzga claramente con la bista no solo los lugares de la otra parte sino los arboles y peñas, por ser por aquella parte de africa la tierra tan alta siendo tambien por la de España de la misma manera con lo cual ase engaño a la bista pareciendo mucho menor la distancia que realmente tiene. Hes este estrecho el mas selebrado de todos los del orbe lo uno por distanciarse tanto en el dos tan famosas partes del mundo como son la famosa y opulenta Europa y la grande y abrasada africa, lo otro por ser puerta de todo el mar mediterraneo por donde se comunica con todas las provincias y Reynos del Oceano

y Setentrion fue llamada de los antiguos este Reyno bandallia por ser ocupada de los bandalos nacion setentrional que aella se recoxieron como los suevos a galisia y sus otras naciones otros.=Sus terminos son a la parte del Setentrion con la probincia de Estremadura a la del oriente con el Reyno de Cordova y con el de Granada y a la del Occidente con el Reyno de Portugal dividiendose del Algarve con la corriente del rio guadiana, terminandose por la parte del mediodia con su costa barrada del Oceano gaditano. Tiene casi tanto de largo este Reyno como de ancho que viene a ser del setentrion al mediodia en que su distancia es de quarenta y quatro leguas y en lo largo que hes del Oriente al Occidente quarenta y ocho leguas en su circunferencia tiene siento y sincoenta leguas.=Tiene el Reyno de Andalucia Diez ciudades siendo la primera y mas principal la noble y rica Sevilla llamada antiguamente hispalis y la de Osuna que tambien fue llamada Vrsao donde hesta la ilustre unibersidad que tanto florece en letras, Cadiz que antiguamente fue llamada Gadiz, Sanlucar de Barrameda, El Puerto de Santamaria donde estan las galeras de España, Gibraltar fundada en la falda del selebrado monte Calpe, Tarifa, Medinasidonia, Arcos, Xerez de la Frontera y las antiguas ruinas de las Algesiras. Tiene seis villas las principales son: Palacios llamada ansi de un castillo muy antiguo que tiene besino Alcantarilla que hesta junto a unas lagunas, la Villa de Cabezas que parece haber sido en tienpos pasados ciudad grande por sus antiguos Reynos, Lebrixa cercada de fertiles y apasibles campos, Carmona que enbia las delgadas aguas a la ciudad de Sevilla enserradas media legua antes de llegar aella en sus acueductos, Marchena fertil de mucho aseYTE, Moron, Lora, Gerona, Sanlucar la maior, Niebla, Gibraleon=hes todo este Reyno la maior parte montuoso y en particular por la del Setentrion y lebante poblado de hespesos bosques de mucha caça de todo genero.=Regado y hermosteado con la corriente del caudaloso rio Betis que oy hes llamado guadalquivir y del guadiamar que lleba sus aguas ames claras con su poderosa corriente y de los rios

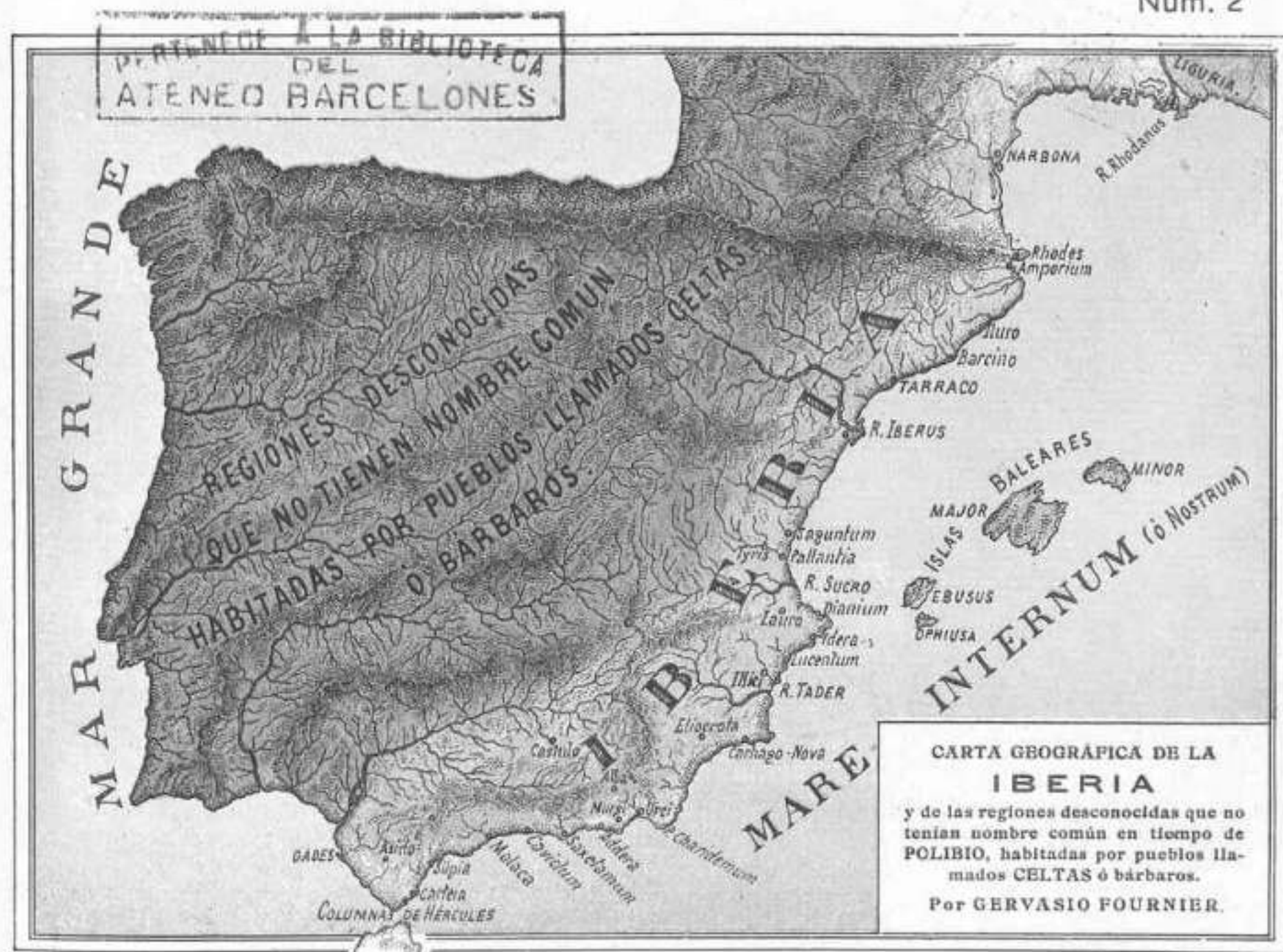
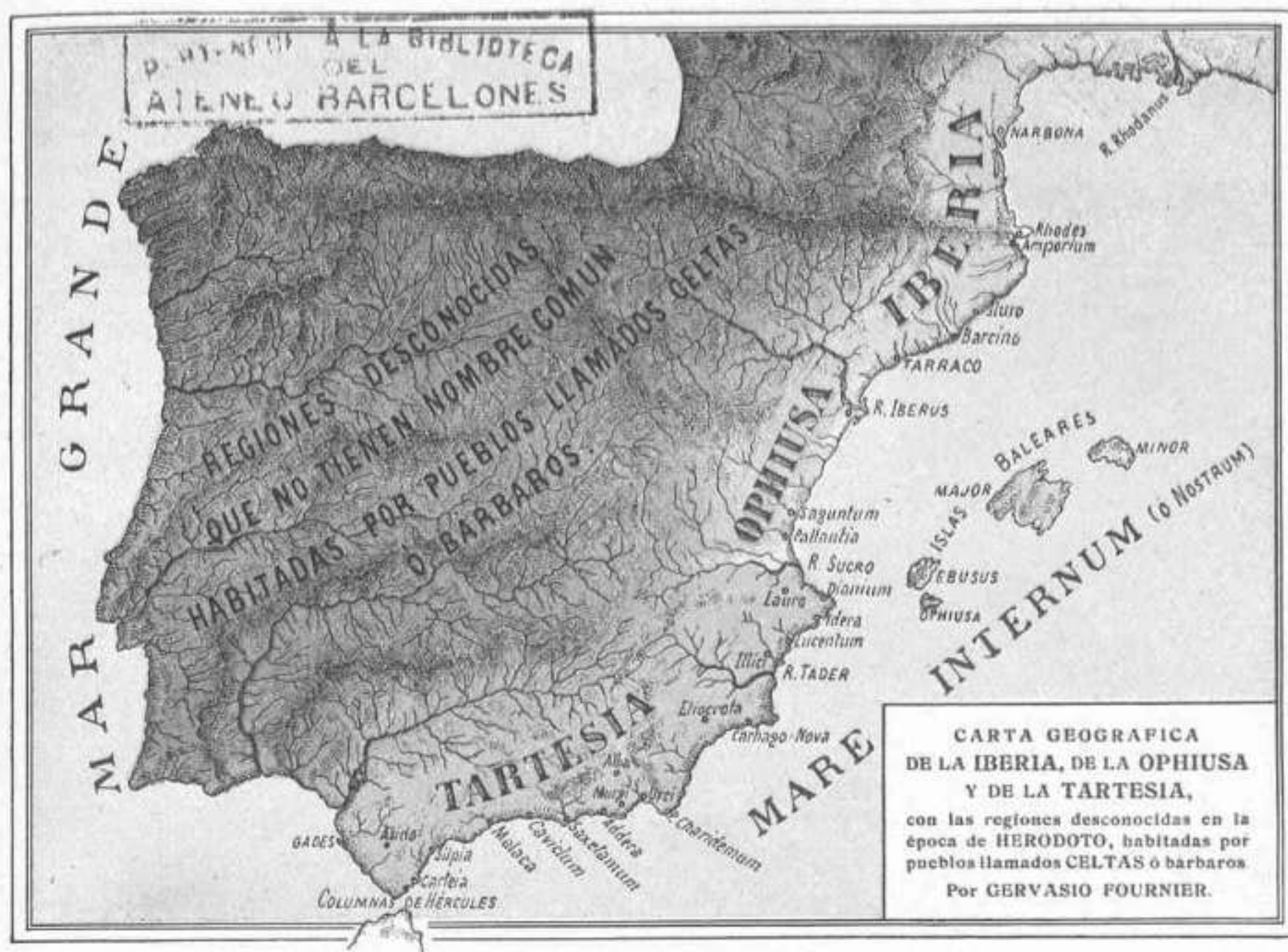
Odier y Tinto llamado por otro nonbre Aseche que juntos asen el hermoso y capaz puerto a la villa de Gibraleon y el Guadalete selebrado por deleytoso y salado: dividiendose por el guadiana en la parte de su costa del Reyno de Granada. = La fertilidad hes tanta deste abundantisimo Reyno que no se puede encareser, que con España ser tan fertil de todo cuanto la naturalesa produse hesta parte en ella Andalusia que con mas exeso se be su fertilidad, coxese mucho trigo, el mejor aseite y mas en cantidad que en otra probincia ninguna, mucho acopio de vinos eycelentisimos que no solo fertilisan y abasta de su cosecha el Reyno pero cargan en su seguros y capases puertos muchos navios para diversas del mundo, muchas carnes sabrosisimas de todos generos, aves, miel, sera, sal en grande cantidad, mucha variedad de frutas de estremada sason y de las agrias tanta cantidad que cargan todo el año dellas para la parte del monte. Muchos navios y finalmente no ay cosa que el apetito pueda desear que en este Reyno no se alle, la abundancia de los pescados de sus rios y mar hes ynconparable pescanse en toda la costa deste Reyno mucho numero de atunes que salados lleban a muchas otras provincias. = Tiene heste Reyno de costa sincoenta y dos leguas que por maior corren del poniente al lebante y en ella tiene cinco puertos de mar donde tiene mucho trato y comercio, los tres son rios con barras el primero y mas Ocidental hes el quease el rio guadiana ala villa de ayamonte, el de gibraleon, gadalquivir que subiendo por el catorse leguas se ve la ynconparable y rica ciudad de Sevilla. = Las otras son las espaciosas y capases baias de Cadiz y la de gibraltar teniendo cada una sus diferentes y seguros puertos. = La de Cadiz tiene el de Guadalete adonde asisten las galeras de España y puerto Real segurisimos para sus baxeles, la de gibraltar tiene sus fuertes y capases muelles y el segurisimo puerto de Xatares, los bientos que la ofenden son destos que comunmente en esta costa llamanse antes fuertes Sur y Sudoeste contando todos mucha mar enella y junto alas algeciras. = Siendo la de Cadiz y gibraltar puertos. La una por sus fosos y ba-

luartes y la otra por su shitio, toda la costa tiene muchas atalaias y torres para guarda de sus plaias y calas que asiendo baxeles o galeras y qualquier otro genero de envarcaciones asen sonal dando con sus aumadas y fuegos abiso dello. Hes este Reyno y ilustrado de muncha noblesa de grandes senores Duques, Marqueses y Condes y de otras casas tan conocidas siendo la famosa ciudad de Sevilla su metropoli, adonde asiste la Audiencia Real que llaman de grados, una ynquisicion y casa de contratacion, un asistente y un obispo que en la dinidad y Rentas tiene el segundo lugar en España, hes capitangeneral deste Reyno y su costa el Duque de Medinasidonia que asiste en su ciudad de Sanlucar que dicen de Barrameda.—En la abla no se diferencian los naturales deste Reyno de la politica de Castilla en mas que en algunas pronuciaciones que bastan para conocer ser andaluces.—Las armas deste Reyno hes un escudo blanco y en el un Rey sentado con sus bestiduras Reales.

De la Costa Puertos y lugares del Reyno de Andaluzia.—El primer lugar y mas occidental de la costa de andaluzia es la villa de Aiamonte que hesta situada en la orilla oriental del famoso rio guadiana hes lugar cercado y de grande poblacion su puerto, no hes tan pequeño que no fuera capas de gruesas armadas si la barra no fuera tan dificultosa detomar por que la divide en dos un grande banco de arena pordonde entran los navios de maior porte: hesla que queda ala parte del poniente por tener mas fondo y ser mas ancha que la otra y en la entrada desta barra se allan tres braças yba deminuendo asta quedar en medio della en una y buelve acreser el fondo y sube asta tres braças dentro en el puerto donde dan fondo los navios enfrente de la villa y su plaia como se bera en la tabla deste puerto; desta villa y puerto de guadiana camina la costa al lebante quatro leguas hesta junto alamar un lugar que llaman Redondela sin entodo este espasio de costa aver cosa de que poder aser mencion por ser toda alta y siguiendo asta la barra del Rio de gibraleon quedando deste dicho lugar de Redondela la villa de Lepe tres leguas tierra adentro y della a dos leguas junto

ala costa esta la de San Miguel quedando della quatro la barra de gibrleon=hes la barra de gibrleon no muy facil de tomar aunque su fondo no hes demasiado de poco pero por ser larga y de un lado y del otro dos bancos de arena tiene de fondo dos braças y en medio braça y media y adelante ba cresiendo asta donde dan fondo y ancoran los navios en seis braças desaguan en este puerto dos rios el que queda entrando de la parte del poniente se llama Odier y el otro de la del lebante Tinto y entre ellos legua y media de la barra esta situada la villa de Guelva lugar de grande poblacion y trato quedandole ala parte del lebante deste puerto en la plaia las villas de Moguer y Palos tiro de mosque apartadas una de la otra quedando la de gibrleon de quien este puerto y barra toma el nonbre tres leguas della situada en la orilla oriental del hia dicho rio Odier tres leguas de grande poblacion murado y de maior trato que los referidos, deste referido puerto diez y ocho leguas todo costa brava sin ningun abrigo ni poblacion sino solo un largo arenal con algunas atalaias hesta la barra del caudaloso rio guadalquivir=hesta la ciudad de Sanlucar de Barrameda ala parte del lebante en la orilla del rio guadalquivir distante de su barra media legua hes esta ciudad de grande poblacion, su trato hes el maior que de ningun lugar de toda la costa deste Reyno; el puerto hes hia dentro como queda dicho de la barra una estendida plaia capaz de muchos baxeles aunque la entrada tiene una peña que llaman Salmedina que ase entrar los navios con algun reselo y cuydado, en esta plaia y puerto de Sanlucar dan fondo los galeones y flotas que bienen del peru y nueva España y aguardan la marea para subir el rio asina descargar a Sevilla que de aqui queda catorce leguas al Setentrion=en la orilla del caudaloso guadalquivir de la parte del oriente en un espacioso llano esta situada la ylustre y noble ciudad de Sevilla quedandole enfrente de la parte del poniente orilla del mismo rio una poblacion que llaman Triana comunicandose con ella por un artificioso puente de madera fundado sobre barcas que se sube y baxa con la cresiente omen-





guante de la mar=la grandesa riqueza lustre y trato desta ynsigne ciudad no hes solo conocida en España sino en todo el orbe y asi querer en tan breve relacion comprender sus grandezas seria mas querer deminuhirlas que desir berdaderamente lo que en ella se conose, solo se podra desir no encaresiendo su riqueza las munchas que le an entrado ynbuada de aquel nuevo mundo que desentrañando el oro y la plata con tan prodiga mano se las ofrese, gozando esta ynsigne ciudad como tesorera de España de la maior suma de riquezas que otra en el mundo aia bisto, apura otras tantas presiosas cosas que seria ynfinito el querer nonbrarlas, en esta opulenta ciudad se aprestan los galeones y toman la carga las flotas que cada año ban al peru y anueva España =hes la opulenta Sevilla adornada de ynsignes y suntuosos tenplos y de manificos ydificios siendo el de maior nonbre y grandesa su yglesia maior que por su fabrica y magnitud hes de todos celebrada y conosida.=Su muncha poblacion le da lugar entre las grandes y famosas de la Europa y ilustrandola la muncha nobleza de sus abitantes, no faltando en ella todo cuanto la naturaleza aprodusido para la conserbacion de la vida umana, avita en ella para su gobierno un asistente y la audiencia Real que llaman de grados. Un tribunal de ynquisicion una unibersidad y su arçobispo y demas dignidades de su antigua yglesia que en los tienpos pasados tuvo la dinidad de primas de España y goso de tan grandes doptores como fueron San Leandro, Isidoro meritisimos arçobispos suos.=La anthiguedad desta ynsigne ciudad de Sevilla en las ystorias anthiguas que afirman ser fundada por hispan sobrino de hercules el magno y le puso su nonbre llamandola yspales biniendo della el nonbre aesta tan dichosa region de España que a sienpre conserbado.=De san lucar de barrameda se ynclina la costa ala parte del mediodia y en la punta fuera hia de la barra esta un lugar que llaman Chipiona y del a dos leguas otro que llaman Rota que queda frontero en distancia de dos leguas de San Sebastian, en la punta del poniente de la ysla de Cadiz que biene aser este espasio la anchura de la entrada de

su bahia pasado este lugar de la Rota se mete la costa asiendo una plaia a la parte del Setentrion hia dentro de la bahia de Cadiz al lebante dos leguas esta la barra del rio guadalete en cuia margen de la parte del poniente distante media legua de su barra esta la ciudad del Puerto que llaman de St^a Maria quedando frontera a la de Cadiz distante una de la otra dos leguas y media que hes la traveçia de la bahia, hes esta ciudad del puerto de buena poblacion aunque no hes cercado tiene sobre el rio ala entrada del lugar de la parte del poniente y su barra un castillo anthiguo y sin artilleria, la barra hes dificultosa de tomar por un banco de arena que enmedio tiene, entran por ella navios de razonable porte y los grandes aguardan por aguas bibas, asisten en este puerto de ordinario las galeras de España y a estado la Real en el con su general de la mar que era Serenisimo Principe filiberto deste puerto de Santamaria ba la costa ynclinandose al mediodia toda de arena en distancia de dos leguas en esta plaia se mete en la mar un rio que queda distante de la boca del guadalete media legua, no tiene barra por estar serrada de arena y asi no hes navegable, en el canpo que heste rio riega se dio aquella milagrosa y memorable batalla del Salado saliendo bensedores los ynbiptos Reyes alfonso el onseno de Castilla y el quarto de Portugal su suegro, tomando el nonbre deste rio que llaman el salado.= En el fin de las dichas dos leguas remata hesta plaia con una punta que llaman de la matagorda y bolviendo al lebante se forma una ensenada teniendo en su plaia de la parte de Setentrion una villa que llaman Puerto Real, desta villa que no hes de muncha poblacion a dos leguas en el braço de mar que divide la tierra firme la famosa ysla de Cadiz, hesta una puerta para la comonicasion de la tierra ala ysla que llaman puente de Suaço tiene tres altos y bien laurados arcos y anpasado por el delmedio galeras y ban salir a la mar por heste braço que continua al mediodia dexando a la ysla de Cadiz ala parte del poniente, tiene de largo esta ysla quatro leguas y por la parte que se avesina ala tierra firme dos de ancho angostandose en me-

dio de manera que apenas los que caminan ala ciudad pueden pasar gozando con la bista de la mar de un lado y del otro que de continuo lava esta angosta lengua de tierra siendo el que cay alaparte setentrion el de la bahia y la queai al mediodia del oceano y..... aqui tiene una atalaia que llaman torre de entrabos los mares, dura hesta anchura y lengua de tierra por espacio de una legua al fin de laqual se buelve a ensanchar la ysla estendiendo al setentrion una punta de tierra que ba a quedar frontero de la hia referida de la matagorda llamanle aesta punta el puntal distante una de la otra media legua aqui esta un castillo con muy buena artilleria a este castillo batio la armada de ynglaterra yntentando echar gente en tierra el año de 625 y le fue rebatido su yntento asiendolos retirar con muncha pérdida de gente, del puntal queda al poniente la ciudad de Cadiz una legua.

Esta ciudad de Cadiz fundada en una angostura que su ysla buelve asera ntes de su fin, buena media legua, gosando de la bista por su frente de la bahia y su puerto y por el otro lado del ancho Oceano hes toda esta ciudad fortificada a lo moderno con fuertes baluartes asi por la parte que cay al lebante y tierra de la ysla como por la del setentrion y su puerto guarnesidos asi ellos como sus cortinas de muy gruesa artilleria, no neseditando della ny de otra defensa la costa del mediodia por ser heste lado alto y abaxo de munchas peñas de manera que no puede llegar ala tierra enbarcacion de ynportancia mas de media legua alo largo sin que quede encallada en seco.—En esta ciudad de mucho trato y poblacion su puerto hes capas de munchas armadas aunque con el biento lebante y mediodia llebanta dentro en el muncho y asi aviendo de detenerse los navios se ban al puntal al abrigo de las dichas travesias en la entrada desta famosa bahia de la parte de la ysla media legua ala mar della ay unas peñas que llaman las puercas yasi se entra en ella por medio canal por salvarles dando sienpre resguardo una piedra que le queda ala parte del Setentrion frontero ala villa de Rota que llaman el diamante donde se an perdido

algunos navios tiene de fondo ala entrada hesta famosa bahia bente braças y ba deminuendo adentro a quince y a dies asta dar fondo en seis braças enfrente de la ciudad=hes lo restante de la ysla de Cadiz poblada de munchas casarias y en la salida de la puerta centrada de la parte de la ysla hesta un castillo antiguo en la punta del lebante de la ysla ala parte del mediodia por donde se divide de la tierra firme con el referido braço de mar, tiene un yslote con una torre en lo mas alto que llaman Santapetra.—Encaminando de aqui la costa al mediodia dos leguas en una plaia de arena hesta la villa de Conil adelante desta villa hesta en otra plaia la de Barbate y della alegua y media se entra en el mar la tierra y forma el nonbrado cabo de trasfalgar y nueve leguas del almediodia en la costa de Africa derecho desta referido por el rombo del norte al sur hesta el famoso cabo despartel llamado de los antiguos Ampelusia asiendo estos dichos cabos la entrada del famoso estrecho de gibraltar que los antiguos llamaron hereules y gaditanun dando fin en ellos el ancho mar Oceano, del dicho cabo de trasfalgar quatro leguas esta otro hia dentro en el estrecho que llaman cabo de plata asiendo entre estos dichos dos cabos una grande ensenada adonde ay dos lugares el de la parte del poniente y distante del hia referido cabo de trasfalgar se llama Zara y el otro Boguer en una plaia situada junto ala orilla de una bahia dan fondo aqui algunos navios =pasado el cabo de plata ba lacosta al lebante toda desierta y sin plaia ni parte donde se pueda dar fondo, quatro leguas hesta la ciudad de Tarifa situada enmedio de la costa del estrecho de la parte del setentrion cercada de muy fuertes muros su puerto no hes mas que una plaia abrigada con una ysla que le queda al poniente donde dan fondo galeras y otros baxeles, de Tarifa continua la costa al lebante dos leguas se entra en el mar un sitio que llaman guadamecil tiene una atalaia en su boca de la parte del poniente adelante otras dos leguas deste rio forma la costa una punta que llaman del carnero, siendo hesta la parte de España que hay mas meridional y la que de mas cerca mira a la mas se-

tentrional de Africa.=Antes de bolver la punta dicha del carnero ase la costa una caleta y junto aella en una punta alta hesta una torre que llaman de la fontanilla junto en la punta se puede dar fondo cerca a unas ysletas donde quedan abrigados de los bientos poniente y lebante y sobre el mismo cabo y punta del carnero hesta otra torre que llaman de la punta del carnero mirandose con la que queda dicho de la fontanilla, una legua en distancia y bolviendo esta punta media legua dentro en la bahia de gibraltar se ase un puerto que llaman getares donde pueden ancorar muchos navios asi por su segurida y capacidad de su fondo.=Los baxeles quedan cerca de tierra en quatro y sinco braças y quanto mas a lo largo va creciendo el altura del fondo=deste surgidero de la parte del Setentrion en un alto esta una torre catalaia y al pie quedan tres yslas bienjuntas al puerto referido que le quedan abrigado del biento lebante que hes el que mas mar llebanta en esta costa que otro ninguno, pasado este puerto de Xetares una legua al poniente se entra en el mar un rio que llaman de la miel y enfrente de su boca un tiro de mosquete esta una ysla despoblada, en las orillas de un lado y del otro deste dicho rio estan los bestigios y Ruinas donde fueron las ciudades de las Algeciras mostrando ay los antiguos muros hia echopedazos el cicio de su memoria, de aqui a una legua desagua en el mar desta bahia un rio resonable en grandesa que llaman de Palmones quedando entre el y las hia referidas Algeciras dos torres que llaman del Almirante.=Del rio Palmones se ynclina la costa al levante otra legua se entra en el mar otro rio que dicen de guadRanque quedando entre estos rios en casi media distancia otra torre y junto a la boca cay entrada del Rio guadaRanque esta la que llaman de Rocadillo y tiro de mosquete della junto a la plaia hesta otra que llaman de la batera desta torre va la costa ynclinandose al mediodia toda la plaia de arena dos leguas asta el monte de gibraltar que antiguamente fue selebrado con el nonbre de Calpe=hes ala bista este monte de gibraltar la cosa mas particular y hermosa que tiene la costa de España por la

muncha altura y magestuosa forma todo cercado del mar comonicandose solo con la tierra de España por una angosta garganta de arena que las mas beses con el viento lebante pasa la mar cubriendola de un lado a otro y queda todo eiho este grande y sobervio monte echo ysla fue selebrado de los antiguos, corre del setentrion al mediodia siendo esta la parte del que mas se entra en el mar, tiene de largo casi una legua y de la parte del poniente en su falda besina ala garganta de arena por donde como queda dicho se comonica con la tierra firme, esta situada la famosa ciudad de Gibraltar fortificada la faz y lados conbiene asaber el de la parte del setentrion y tierra alo antiguo adonde tiene la puerta que disen de tierra y por la del mediodia adonde tiene otra que ba asta lo ultimo fin del monte hesta fortificada alo moderno con muy fuertes y seguros baluartes que en lo alto prenden con la yminencia y asperidad del monte y por la del poniente que mira a la espaciosa bahia y gosa de su puerto, con muralla y gruesos baluartes modernos que con la artilleria de que estan guarnecidos aseguran el puerto y la ciudad donde tiene otra puerta que llaman de la mar quedando hesta fortisima ciudad bien fortificada a sus espaldas con la yntratable altura del monte que se queda a su levante, hes el puerto desta ciudad que primero fue llamada de Gebaltarik un muelle que con la altura de su monte queda abrigado del lebante y mediodia que son los mas terribles en esta plaia donde dan fondo galeras y pequeños navios por no tener el fondo para los que demandan muncha agua que esos quedan a la mar de la bahia buena media legua de la puerta que tiene al mediodia esta ciudad y la que queda a su monte hesta en el ultimo del casi sobre la mar una yglesia de Nuestra señora que llaman de Europa donde siguiendo la falda del monte orilla del agua continua un perapeto con sus tranpas para la defensa de algunas caletas donde con facilidad se podia desembarcar llegando hasta una antigua torre que llaman del puerto que al principio de una caleta y ensenada servia de antes de atalaia donde se determino aser un muelle que oy esta casi aca-

bado donde pueden dar fondo bente navios gruesos, tiene este muelle para su defensa en la entrada de la parte de tierra una fortificacion que con su artilleria y la del baluarte nonbrado del Rosaro queda bastantemente defendida y segura por la parte del lebante hes este monte taxado y con algunas peñas donde no se pueden arimar baxeles ningunos tiene grandes grutas que ban por debaxo grande hispasio donde se forman munchas yfixies que verdaderamente son de ver criadas de las aguas que en si recoxe este alto monte por que de ningunas que en ella seben aroxa por su supreficie enbebendolas todas en si destilandolas por baxo de sus concanos y grutas.—En lo mas alto deste monte aque llaman tarfe que con dificultad se puede llegar por su asperidad e yminencia esta una torre que sirbe de atalaia señalando los baxeles con unas señales que llaman fache y tiene nonbre de guadalupe, sobre la ciudad y su puerta de tierra tiene un castillo antiguo que baxan sus murallas aprender con las de la ciudad que parese ala costa tenerla colgada.—Deste monte ba siguiendo la costa como bien muestra su tabla una larga plaia de arena que ba caminando al lebante, en cuias puntas que con algunas peñas forma tierra sus torres avista unas de otras, para señalarse searri-mam a la costa algunos baxeles o bergantines de moros que de ordinario frequentan esta costa y suele dar asalto a los descuydados caminantes, dando fin esta costa y plaia al lebante en la boca y orilla del rio guadiario no siendo su mala barra mas que para pequeños barcos, divide heste rio con su corriente a este Reyno de Andalucia del de granada por esta parte de su costa donde se limita con su orilla ocidental y da principio el Reyno de granada con su margen oriental.

Descripcion del Estrecho de Gibraltar y ciudades de Ceuta y Tangar. cituadas en sus extremos:—Por ser el famoso hestrecho de gibraltar uno de los mas nonbrados del mundo y formarle la tierra de España de una parte y de la otra la de africa sugeta tambien a España. por lo cual queda siendo agregada esta descripcion de la costa de España yasi meti

esta tabla que derechamente le toca el lugar proseguendo la del Reyno de Andalusia pues tiene la costa y lugares en el mismo estrecho donde se vera destintamente la distancia que tiene de una parte aotra y lo que es menester navegarle para pasarle el cithio de los lugares de africa que miran a los de España y su costa que son lugar situado en el principio y entrada de la parte del poniente y mar oceano y Ceuta en el principio y parte del lebante en el mar mediterraneo.—Tiene el estrecho de gibraltar de largo nueve leguas siguiendo de su lado setentrional la costa de España y en ella estan las ciudades de Tarifa y gibraltar y de la parte y costa del medio dia y africa estan las fuertes ciudades de Tangar y Ceuta siendo la mas oriental y adonde da fin el famoso mar mediterraneo la de Tangar que dista de la costa de España ocho leguas que bien e aser la anchura por esta parte del estrecho.—Está esta ciudad fundada en una punta de tierra distante al lebante del cabo despartel tres leguas, tiene su faz y frente al lado del oriente, hes lugar fuerte y de grande poblacion cercado de fuertes y gruesos muros por la parte de su puerto y bahia y por la de tierra con capases baluartes y cortinas pobladas y guarnesidas de gruesa artilleria con anchos fosos, su campo hes hispacioso y fertil estiendese a cualquier parte mas de dos leguas y media asta un rio que le ba cercándo que llaman tagadarte que nace de las faldas de la sierra que queda entre tanga y ceuta y ba adesaguar en el mar oceano de la parte del mediodia del cabo despartel.—Fue heste campo en otro tiempo seguro y poblado con munchas aldeas y casarios de los moradores desta ciudad y despues con la guerra de un morabito que en los Reynos de fez y marruecos se llebanto, con lo cual se bolvieron a recoxer a la ciudad.—Tiene tangar dos mil y quinientos soldados entre cavallos y ynfantes, son gobernados por un capitan general que asiste en este presidio sutrionia.—Su puerto es una espasiosa bahia donde tiro de cañon de la ciuda dan fondo los navios gruesos y los de menos porte se arriman aun muelle donde se abrigan y descargan sus mercansias, de la otra parte de la bahia dis-

tancia de una legua de la ciudad se entra en ella un río un cuarto de legua de su barra cerca de su orilla de la parte del mediodía del estan unas Ruynas y murallas antiguas donde fue primero el asiento desta ciudad llamandole oy tangar el viejo y en la boca del mismo río junto ala mar estan unas taraçanas que muestran aver en sido fabricadas galeras y al setentrion dellas una torre que llaman de ton desta dicha punta que llaman Tanger el viejo sigue la costa al lebante asiendo algunas calas toda despoblada alta y aspera asta llebantarse la nonbrada Sierra de bullones que queda enfrente de la ciudad de Tarifa en ella hesta un lugar que llaman alcaçar siguen al pie de la sierra tiro de mosquete dentro en el mar deste estrecho esta una ysla que llaman del peregil de aqui ba la costa ensanchandose ala parte del medio día y abriendo mas heste famoso y nombrado hestrechtó que en este referida parage hes de tres leguas de mar, distancia que solo aparta a Europa de Africa, y adelante se be y descubre la ciudad de Ceuta nueve leguas de la de Tangar quedando la de Tangar al poniente y la de Ceuta al lebante.—Hes la antigua ciudad de Ceuta llamada de antes Septa de las mas fuertes plaças que ay en Europa por su çitio esta fundada en la garganta y principio de un alto monte que los antiguos selebraron con el nombre Abila y oy hes conocido por el de Almina que se ba hestendiendo y engrosando ala parte del oriente por hespacio de una legua y adonde fue fundada esta ynsigne ciudad tan angosta que le ocupo su poblacion bañandole la mar sus murallas asi del lado del estrecho como del mediodía y ençenada de Tetuan comonicandose estos dos mares por dos anchos fosos que le dividen y apartan a Ceuta de la tierra firme que le queda al poniente como del alto monte Abila ó Almina que le queda ala de lebante quedando todos los quatro lados cercado y bañados de la mar los dos por naturaleza y los otros dos que son sus fosos por arte, teniendo para la comonicacion de la tierra que le queda los dos referidos lados puentes lebadiços.—Siendo por la parte que mira ala tierra firme de Africa fortificada alo moderno con

dos grandes y fuertes baluartes que se dan mano uno con el otro por una cortina que ase toda aquella frente y lado de la ciudad que hes perfectamente quadrada y asi ella como la cortina estan poblados de muchos cañones y gruesas piezas de artilleria toda de bronce que limpian y aseguran llegarse nayde aella sin conosido hierro quedando al otro lado opuesto aesta de la parte que mira ala almina guarnecidò con otros dos baluartes tambien con muncha artilleria y por los dos lados dichos que le baña lamar que uno mira a la costa de Africa que le queda al mediodia y el otro ala de España que se queda al setentrion en ygual distancia por que sino leguas ay de Ceuta a gibraltar como de Ceuta a tetuan=hes cercada de muros muy fuertes atrechos altas torres y cubos tiene esta ciudad quatro puertas las dos de la mar y las dos de tierra, la una a Africa y la otra ala Almina de que goçan los becinos desta ciudad que viene aser como ysla formada de altos montes y enellas tienen fabricadas munchas casas de recreacion jardines y hermitas y en el mas ymeinente de sus montes esta ynpia una cerca de muralla dando muestra de la antigua poblacion, no tiene esta ciudad puerto por ser de un lado y del otro todo plaia y asi los navios o galeras que aella bienen adar fondo estan en peligro, y para el reparo del lebante se pasan al otro lado que viene aser de mediodia y para el del poniente al setentrion obligandole a rodear y dar bueltas atoda la Almina, tiene hesta famosa ciudad dos bergantines que bien armados corren la costa y entran adar fondo en el foso de la parte del poniente que hio epasado en la faluia Real con seis remos por banda y me alle gosando por aquel pequeño espacio de los dos mares media legua al lebante desta ciudad ase la costa de la Almina una ensenada o plaia que guarda un recodo de tierra del biento de lebante que es el mas temido desta costa por llebantar enella con su cresida fuersa tanta mar que no ay amarras que le puedan resistir=hes este puerto que llaman del Rey de muy buen surgidero tratose de aser un muelle para que quedase abrigado del biento poniente y setentrion para que asistiese

una esquadra de navios en el y la otra en el muelle nuevo del puerto que queda en gibraltar para guarda deste famoso estrecho.—Tiene esta ciudad mil y quinientos soldados de ynfanteria y cavallaria hes gobernado de un capitan general perpetuo que anda en la casa de muy antiguo de los Marqueses de Villa Real oy duque de Camiña y cuando el noes de edad por ser niño, o por enfermedad no puede asistir pone su Mg.^d de su mismo capitan general. La yglesia desta ciudad hes episcopal y enella asiste su obispo y dinidades hestage mirando las dos ciudades famosas en distancia de sinco leguas como queda dicho y los dos famosos montes Calpe y Abila, como mojones y terminos mostrando y obligando al mar mediterraneo aque recogiendo sus aguas se encamine por el gaditanio y hereuleo aperder el nombre en el ynmenso Oceano.

Descripcion del Reyno de Granada.

El Reyno de Granada se histiende alo largo del mar yberico frontero de la mauritania lugitania o africa terminase al poniente con el Reyno de andalusia y al setentrion parte con el de córdoua jaen y la mancha donde se dice campo de Montiel dividiendose del Reyno de Murcia con la corriente del rio guadalatin bañando la costa de su parte oriental como tambien la baña la de su lado y parte meridional llamandole yberico—tiene de largo este Reyno sesenta y sinco leguas que la miden de la boca del rio guadalatin por donde se divide ala parte del lebante del Reyno de Murcia y ala del poniente asta la orilla oriental del rio guadiario que le separa y aparta del Reyno de andalusia por la parte de su costa.—Su anchura se quenta del cabo Trafalgaiois que queda ala mar y mediodia de la Villa de Motril esta frontero ala puerta de Ubeda que viene del mediodia al setentrion en que tiene bente y sinco leguas teniendo en su cercuyto siento y setenta leguas.—Hes este Reyno de Granada montuoso siendo mas aspero y poblado de tierras por la parte de su lebante y mediodia sus campos y begas son muy de-

leytables y fertiles abundando de todo genero de manteni-
mientos produce mucho trigo, sevada y demas semillas
aseyte eycelente bino muncha copia de miel y cera de todo
genero carnes produse muncha aeneas, cria gran copea de
seda que se tiene por la mejor del mundo tiene sal, sus fru-
tas son tan diversas y tan abundantes que escede este
Reyno en ello a todos los de España cria munchas almen-
dras y batatas que no se dan en otra parte de España y de
todo genero de frutas agrias, tiene saludables baños y final-
mente tiene y produce este deleytable Reyno todo cuanto
se puede desear—hes regado su ynterior con la corriente
del rio Xenil que nace de las faldas de la famosa sierra Ne-
vada que ay al mediodia y lebante de la ynsigne ciudad de
Granada y encaminando sus aguas ala parte del Occidente
se ba aentrar en el caudaloso rio guadalquivir adelante de
la ciudad de Ecija que labando sus murallas y fertilizando
sus campos no osa pasar adelante afertilisar otro ningun
lugar y así le riegan otros que de sus altas sierras baxan y
sentran por el mar en su costa.—Tiene heste Reyno quince
ciudades siendo la mas opulenta y su metropoli la famosa
de Granada Guadix Baça Vera Musaca Almeria Malaga Mar-
bella Ronda Antequera Loxa Velez Malaga Alama Santafe y
porquna todas nobles y de gran poblacion. La grandesa
hermosura y manificencia de los templos palacios y edifi-
cios de la ylustre ciudad de Granada son tan abentajados
en su fabrica que la enoblecen sumamente, tiene un castillo
y casafuerte obra ynsigne del catholico y prudente Rey don
felipe segundo, bese en esta ciudad el palacio antiguo de
sus pasados Reyes moros que llaman la Alambra que oy da
bastante testimonio de la grandesa authoridad con que pose-
eron este famoso Reyno, hesta situada sobre dos montes o
collados que la dividen en dos poblaciones bien copiosas la
una la alambra y la otra Granada entre las cuales lleba sus
cristalinas aguas el rio darro que apoco trecho se entra en
el nombrado Xenil, gosa esta ciudad de la mas deleytosa y
bistosa bega que se puede ymaginar toda poblada de fres-
quisimas huertas jardines y frondosas arboledas y alamedas

que riegan ynumerales arroios y acequias.—El nombre de Granada le dieron los arabigos llamandola Anzu de las mançanas africanas que llaman granadas y della tomo el nombre su estendido y poderoso Reyno.—Su yglesia maior hes de estremada fabrica enoblecida con los suntuosos sepuleros donde estan los Reales cuerpos de los catholicos Reyes don fernando y doña ysabel espetaculo y desengaño del mundo que con tan sublime trebuto entraron bencedores enella.—Estos famosos principes la enoblecieron subiendola ala di- nidad de metropoli siendo su arcobispo e quarto en la corona de Castilla y una de sus chacellería asiste enesta ylustradisima ciudad un tribunal de ynquisicion y una oni- versidad su corregidor.—Tiene tres obispos este Reyno el de maior renta y de los quatro nonbrados en Castilla hes el de Malaga Almeria y Guadix—tiene ochenta villas siendo las mas principales la de Lora Coin Casares Estepona Cartama Alhama Almunecar la famosa Selobrena que tan [selebrada fue en tiempo de moros Motril abundantisima de açucar, Alcala la Real, Adra yotramas y munchas aldeas y casarios tiene en su costa muchos lugares fuertes como son Este- pona fuengirola un castillo que llaman del marques La Ro- queta y toda hes poblada de munchas torres y atalaias que seguran todas sus calas y plaias donde suelen benir bergan- tines de moros.—Tiene heste Reyno de costa setenta y sinco leguas y entrada ella no ay puerto considerable por que toda hes de plaias abiertas y con poca seguridad y abrigo a los bientos y no por eso falta en sus nobles lugares el trato de lo que heste Reyno abunda y producen bienen acargar ynumerales navios de todas las probincias y Reynos del setentrion, Siendo Malaga el principal lugar de la della asi por su grande poblacion y ynsignes ydeficios como por su muelle que es de las maiores fabricas de Europa.—Capaz de grandes y numerosos baxeles.—Los bientos trabecias que ofenden aesta costa son lebante jaloque y medio dia y el tiempo que suelen causar grande alteracion en el mar y tormenta en el mar corriendo mucho riesgo y peligro los navios que en este tiempo se allan en este parage o mar

por que no pueden correr y seguir la tormenta por la cordedad suia como se usa en el grande Oceano remedio yficas para su salvacion.—La noblesa deste Reyno de Granada es la misma de Castilla por que las casas nobles que oy tiene traen su desendencia de lo restante de España que como los catholicos Reyes yban conquistando y ganando los lugares ciudades y Villas liban dando ensenencias y alcaydias y enotras mercedes y titulos a los que mejor lo meresia siguiendoles en su yxercito y asi quedaron poblando los nobles en sus cargos y los demas con la comodidad que en la tierra allaron nuebamente conquistada.—Trae este Reyno por armas una granada de su color en un escudo de plata que representa nombre de su ciudad y Reyno.

De la costa Puertos y lugares del Reyno de granada.—De la parte Oriental del rio guadiario que divide al Reyno de andalusia deste de Granada como queda dicho en la relacion de su tabla da principio la costa deste Reyno al lebante asiendo unas calas que cada una se conoce por su nombre como Cala de sardinas de la Adarga y de lenticia alfin de las quales media legua del referido rio guadiaro allebantán en una punta alta esta una torre que llaman de la chulleira de aqui sigue la costa otra media legua en otra punta hesta la torre de la duquesa della se entra lamar a la parte del setentrion asiendo una grande ensenada de casi una legua de plaia toda de arena que llaman la Sardineira nombre biendivido por la muncha cantidad de sardinas que en este mar y ensenada pescan.—En el fin de la parte del lebante en esta punta donde da fin esta ensenada esta una torre que disen del salto de mora y delante della ba la costa siguiendo siempre con plaias de arena y atrechos puntas de tierra con algunas peñas donde hes ordinario benir bergantines de moros para locual no solo ay las torres en estas costas sino tambien todos los dias dos oras antes de que amanezca ynbierno y berano salen de los lugares escuderos o canallas para poner seguridad a los caminantes del peligro que llevan de ser cautibos como acaesen de ordinario ynfinitas desgracias—de la torre que queda dicho del salto de mora

media legua hesta la torre de baqueros y en la parte del lebante della en una plaia un arrero que por ella se entra en la mar del mismo nombre desta torre media legua adelante que hes el espacio que dura hesta dicha plaia, en otra punta esta la torre que llaman de lacilada vieja quedando amedia legua della ala parte del lebante la villa de Estepona cituada en una plaia donde con muncha facilidad se puede desembarcar como lo an echo algunas veses los moros acometiendo esta fuerte villa con grande denuedo y furia allandose tan desprecebida asi de moniciones como de gente que fue forzoso suplir la falta las mujeres tomando las armas y otras con piedras de la muralla defendieron baronilmente que no llegasen aescalarla y asi se retiran a sus embarcaciones=hes esta villa cercada de fuertes muros de forma quadra y la parte que mira alamar y su plaia tiene un baluarte donde tiene una pequeña pieça de artilleria no tiene mas que una puerta que mira ala parte del lebante esta desbiada de la plaia tiro de mosquete en una yminencia que la ase bien bistosa fuera de la muralla ala parte del poniente tiene un arrebal que en tiempo de la ocasion le desanparan y se entran los que la abitan dentro de la villa tiene bente canallas que todos los dias corren lo que le toca de su destrito dos dellos ala parte del lebante y dos ala del poniente segurando la costa y los pasos peligrosos della allando munchas beses entre las peñas bergantines de moros y en tierra parte dellos y alañeandolos los asen retirar abeses con mas daño que la codicia que los trae de berberia.=Remata esta referida plaia de Estepona al levante con un punta que llaman de la cala della aun quarto de legua de la parte del poniente de una roio que por una plaia de arena se entra en el mar esta una torre que se dise del Padron media legua de la cual esta otra que llaman torre del Bollerin quedando tambien junto a otro aroio del mismo nonbre desta torre se entra la costa alamar y ase una punta junto alqual se entra en el mar un aroio que llaman de los caños asiendose aqui una cala donde sin poder ser bistos pueden estar dados fondos quatro bergantines y para la guarda della sobre la

misma punta que hes alta y con algunas peñas al pie dellas esta una torre que llaman torre mocha, buelta esta punta media legua entra en el mar un rio que dicen guadalmarca por una larga plaia de arena de mas de una legua siendo toda esta tierra de la torre que arriba queda dicho de bollerin adelante bosque serrado de espesas ensinas y alas espaldas y parte del setentrion della costa se queda una alta sierra que llaman sierra bermeja nonbre aella bien propio por ser toda su tierra tan esendido en color bermejo que quando le hiere el sol no parese sino estar toda entoldada de finisimas granas disen los cercunbecinos aesta sierra aber sacado della plata en mineral y. que en munchas partes tiene muestra de criar oro corre alo largo del poniente al levante siguiendo la costa distante sus faldas della poco mas de media legua teniendo la frente ala parte del mediodia señales sier-tas de producir los metales dichos del oro hia nonbrado, de guadalmarca media legua al levante esta la torre del saladillo junto aotra cala y della da principio una plaia de arena entrandose por ella un rio en el mar que llaman del Saladillo donde toma la dicha torre el nombre y della cerca de una legua adelante donde da fin la referida plaia en una punta que se mete en el mar hesta la torre de Baños quedandole alas espaldas cerca de legua y media unas Ruynas y bestigios de una antigua billa que se llamava Cenaar de la punta y torre de baños se estiende una apasible plaia donde se entran en el mar dos rios el primero se llama guadalmedina que queda al principio della y el otro el cause aque llaman rio guadiz junto asu orilla de la parte del poniente esta la torre de bobodas tiene este nonbre por dar-selo unos arruynados y deficios antiquisimos segundo su forma mostrando solo las reliqias de lo que fueron, en unas hia rotas bobodas del rio dicho de guadiz una legua esta la torre del duque un tiro de mosquete della al levante se entra en el mar otro rio nonbrado y conosido por rio berde que la amenidad y frescura de su ribera obligo a que le dieran heste nombre por que los que caminan hasta hestar sobre el no juzgan aber rio sino solo arboles, deste rio se

ynclina al mar la costa formando una punta sobre la qual esta la torre del ancon della media legua en una descubierta plaia y hespaciosa esta la ciudad de Marbella.—Esta situada la ciudad de Marbella en un llano tiro de mosquete de su plaia quedandole ala parte del lebante un aroio que sele entra por su foso su muralla hes antigua y alta y con hermosisimas torres aunque en algunas partes hestan hia arruynadas, la forma desta ciudad hes quadra y fuera de sus muros no tiene casas ningunas solo alas hespaldas donde se aydo hestendiendo una grande poblacion y arrabal que remata en un alto donde hesta fundado un conbento de flaires de Sanfrancisco que llaman Santo Antonio en parte tan yminente que queda señoreando toda la ciudad y en la esquina de la parte del poniente y lado que mira ala mar y su plaia anbaxado una torre y terraplenandola donde tiene artilleria.—La poblacion desta ciudad hes grande tiene quatro puertas enmedio cada una de su lado las tres miran a tierra y la otra se sale ala plaia por ella donde cerca del agua tiene una torre, asiste en esta ciudad una compañia de canallas que como queda dicho se ben todos los dias acorrer la costa quatro dellos por la tarde y otros quatro demañana.—El puerto hes una plaia abierta y sin reparo pero muy apasible ala bista y de berano.—No dexan de acudir algunos navios acargar de los frutos de la tierra que hes toda abundante y fertil.—Desta ciudad al lebante media legua en su misma plaia hesta una torre que llaman del Realexo y della adelante tres quartos de legua se be otra que disen del Real de caragoca desta torre se entra la costa en el mar una legua y ase una larga punta alta donde hesta que llaman de los ladrones buelta al lebante hesta punta y su torre se da con una buena cala donde se puede dar fondo navios de rasonable porte llamanle la cala onda y de la parte del levante della distante de la dicha torre de ladrones un quarto de legua esta la torre que tambien llaman onda tomando el nombre de su cala, adelante desta esta la que disen Nueva della se entra la mar y ase una grande ensenada con una plaia de arena por elmedio de la qual se

entra en el mar un río que llaman de la Cala del moral que traie su corriente por un ameno valle y del ala parte del levante se llebanta una sierra y se entra en el mar asiendo un cabo poblado de munchas peñas y pasado una legua adelante forma la costa otra cala que llaman de la burra y sobre ella hesta una torre del mismo nombre media legua desta torre hesta el castillo de la fuengirola.—Hesta la fuengirola situada en una yminencia sobre un río de la parte del poniente, es lugar fuerte y bien murado tiene ala parte del mediodia un terapleno con tres piasas de artilleria que defienden su surgidero, la forma es quadra y en el lado que mira al oriente y sobre el río tiene una puerta con sus transeas de muralla.—No hes este río capaz de entrar en su barra baxel ninguno y asi los que suelen llegar a dar fondo junto aeste castillo se quedan encorados fuera de la barra, toda hesta villa hes poblada de soldados gobernados por un castellano tiene tambien canallas que salen adescubrir la costa y sus plaias, siendo la deste río bien larga y desabrigada ala parte del levante por que con la ensenada que la tierra ase retirandose al setentrion queda mirando al dicho levante que cuando curca no hesposible parar enella, una legua de la fuengirola donde fenese la plaia en una punta esta la torre que dicen blanca quedando alas hespaldas della una legua al setentrion en la falda de una sierra alta y fragosa la billa de Mixas que por su yminencia gosa de la deleytable bista de la mar, pasado la torre blanca se ba siempre por entre quebradas y peñas media legua della, esta otra que llaman del muelle quedando entre estas dos torres una cala que llaman de punta de la sogá donde se bienen de ordinario ameter faluas de moros metiendose entre unas peñas que estan junto ala costa y aguarda a los que con descuydo pasan, quedando alas espaldas desta torre del muelle un lugar distancia della media legua al setentrion que llaman benalmadena y tres quartos de legua al levante en una punta alta sobre la mar donde se descubre la fuengirola, esta la torre que llaman quadrada, desta punta se buelva ameter la mar y recoser la costa ala parte del seten-

trion formando una espaciosa plaia de arena donde desemboca en la mar un aroio que llaman de la miel orilla del qual esta un cortixo que disen de Sorita, adelante del dicho aroio un tiro de mosquete hesta la torre bermeja, media legua della ba la costa asiendo algunas calas que dan fin con una punta alta sobre la qual hesta la torre que llaman de molinos que tomo el nombre de unos molinos que junto aun aroio que baixa de la sierra de mixas que da fin por hesta parte del levante con una bega por donde trae su corriente el rio guadalaorca quedando de la referida torre de molinos una legua por una plaia de arena, hes este rio de grande corriente, de la parte del levante de su boca tiene una torre que disen torre del rio y la del poniente en sus llanos y faldas la dicha sierra de mixas distante de la costa media legua esta una aldea que llaman churriana y otras casarias con munchas huertas y arboledas que ase la orilla deste rio muy deleytosa, de la boca deste rio guadalaorca da principio una plaia de arena que se estiende una legua larga, en el fin de la qual hesta fundada la famosa ciudad de Malaga.—Esta Malaga situada bente leguas al levante del celebrado estrecho de gibraltar en una hermosa plaia y surgidero y para el abrigo y descarga de los munchos navios y baxeles que llegan adar fondo tiene un espacioso y bien laurado muelle que en su fabrica y traça ase bentaja atodos los de España, corre dentro en el mar del setentrion al mediodia mas de quinientas y trenta baras capas de que en el hesten seguros mas de bente navios como estubieron el año de seis sientos y bente y seis lo restante de la armada Real que con su capitan aporto aesta ciudad de buelta de echar del brasil y bahia de todos los santos a los rebeldes olandeses de la parte del levante.—Deste muelle espacio de un quarto de legua ase la costa una caleta donde se puede dar fondo y desenbarcar como tambien en toda la dicha plaia del poniente.—Desta caleta se llebantan unas asperas y altas montañas que continuando al poniente cerean por las espaldas y parte del setentrion ala ciudad y en el espacio que queda entre su altura y la plaia llamada de la mar se

forma una hespaciosa bega poblada toda de frescas y deleytosas huertas que se juntan con los arrebales que llaman perchales, hes esta ciudad de Malaga de las de mas poblacion y de mas nobles ydeficios que España tiene en su costa hesta situada ala orilla de la mar, de su dilatada plaia asen sus murallas un cuerpo casi triangular siendo su maior lado el que mira al mediodia y su puerto tiene ala parte de lebante un cerro yminente aella un castillo y casa fuerte que llaman la alcasava cercada y adornada con dos ordenes de murallas casi aldoble mas altas que la que cercan la ciudad, con munchas y altas torres fabrica que representa bien authoridad, della salen dos ordenes de murallas que subiendolo alo mas alto de un monte preden con un castillo que llaman gibralfaro y asi en el como en la alcasaba tienen mun gruesa artilleria, en la faz de la ciudad que mira a su puerto y muelle casi enmedio en una punta que llaman el muelle viejo hesta una torre alta y antigua que llaman de ginoueses junto alaqual sobre la mar hesta una plataforma con cinco cañones de artilleria y ala parte del poniente junto ala puerta que disen de la mar remata la muralla desta ciudad con una torre alta que se entra de todo en el mar que llaman torre gorda donde estan dos piezas de artilleria de aqui se recoje la muralla ala parte del Setentrion y tierra asta la puerta de Santo domingo y la que llaman nueva teniendo entranbas dos puertas para la comonicacion de los arrebales y percheles por traher por este lado pegado ala muralla su corriente un aroio que llaman guadalmedina que en tiempo de ynbierno corre tan cresido que se entra por la ciudad y acala los arrebales y en berano tan pobre de agua que apenas en el sebe señal della, tiene ala parte de tierra y del Setentrion otras dos puertas llamando ala una puerta de la buenabentura y ala otra de granada afuera otros postigos el cuerpo de la ciuda hes de buena poblacion y de magnificos ydeficios y casas, teniendo su yglesia maior que hes el mas suntuoso templo y demas estremada architettura y grandesa que se conose y fuera de los muros en el fin de sus arrebales que le quedan al setentrion tiene el ynsigne con-

bento de Nuestra señora de la bitoria y otros muchos de flaires y monjas.—Asiste en esta ciudad un obispo que hes de los señalados en Authoridad y renta de España, hes gobernada por un corregidor y capitan aguerra que quando ay Rebatos en la costa sale con una compañía de canallas de los besinos y nobles de la ciudad y todos los demas hestan alistados en ella que con sus armas salen ala ocasion y suelen juntar tres mil ombres. El trato de su ciudad hes de los maiores de toda la costa del levante de España que haien el mar mediterraneo asi por la seguridad de su puerto y capacidad del muelle como por los muchos frutos que produce la tierra y enparticular tres meses del año suelen allarse en este puerto ochenta y sien navios de yngleses y flamencos y otras naciones del setentrion acargar de binos paças y almendras=fue hesta ciudad de Malaga antiguamente llamada Villa bisiosa y despues en la perdida de España disen averse retirado dellapara pasar a Africa la desdichada florinda ynstrumento de tantas desdichas aquien los moros llamaron Cava que senifica mala y asi le quedo este nombre de Malaga, fue tomada alos moros por los ynviptos y catholicos Reyes el año de mil y quatro sientos y ochenta y siete sinco años antes de la entrada de los Reyes Catholicos en la ciudad de granada.—Desta ciudad de Malaga media legua al levante pasada la caleta que arriba queda dicho se entra en el mar un cabo alto de peñas y en el esta una torre y hermita que llaman de Santelmo que se mira con la que atras queda referida esta es la boca del rio guadalaoce que quedan distantes una de la otra legua y media, vuelta esta torre de Santelmo al levante se hestiende por hespacio de una legua una grande y hermosa plaia de arena, en el fin de la qual queda sobre la mar una torre que llaman de la Cueba de palominos y della amedia legua esta otra que disen del Cantal desta torre sale a la mar una punta sobre la qual tiro de mosquete hesta otra torre que llaman del Nagraben, dando principio un quarto de legua della otra plaia de una legua de largo y en medio della poco mas de un tiro de mosquete la tierra adentro estan unas casarias

que llaman las bentas de Mesmeliana, pasado adelante desta plaia un quarto de legua hesta la torre de clilches y della otro quarto de legua hesta otra que llaman torre de moia media legua della se mete la tierra ala mar y parte del mediodia y porma una punta que tiene una ysla y enella un castillo que llaman del Marques y pasado hesta punta y ysla tiro de mosquete desta hesta la torre del jaral tres quartos de legua della se entra en el mar un rio que llaman de belex es de mucha corriente aunque de berano no lleba agua que pueda ynpedir el badearle baxa de la sierra pasado de la otra parte del lebante de su orilla media legua en una plaia dan fondo muchos navios junto a una torre que llaman de Velez hesta una aldea poblacion de pescadores quedando della ala parte del Setentrion y tierra media legua la ciudad de Velez.—Hesta situada la ciudad de Velez Malaga en las faldas de un serro alto en cuia cumbre tiene un castillo antiguo cercado de una muralla que fue la primera poblacion y cresiendo se fue estendiendo asta lo llano de la parte del mediodia, siendo oy lo moderno y lo mejor desta ciudad que hes adornada de muy buenos templos y casas, asiste en ella el teniente de capitan general de la caballeria deste Reyno y costa de granada y tiene ella una compania de canallas y otra de ynfanteria, desta de su plaia y surgidero donde bienen acargar algunos navios como queda dicho.=Media legua hes abundantissima su tierra asi de muy regalados frutos pan y bino y produse particularmente mucha cantidad de almendras que asi ellas como el bino y pasas bienen abuscar y tomar la carga muchos baxeles de extrangeros.=De Velez Malaga camina la costa al levante no conosiendose hia en ella las mareas cresiente y menguante que ase la mar en las costas del Oceano estando siempre enesas en este mar mediterraneo llegando hasta aqui la pujanza del mar que entra por el estrecho de gibraltar que desta ciudad de Velez queda por la costa distante bente y sinco leguas al poniente, siete leguas adelante sin en toda la costa aber poblacion mas que las torres y plaias, como asta qui queda dicho, sirven para la guarda de las calas y surgideros al-

fin de las dichas siete leguas hesta una caleta donde dan fondo las galeras que navegan hesta costa llamanle la herradura della una legua hesta la villa de Almuñecar lugar de grande poblacion murado de buenos muros situado en una plaia sin mas abrigo, bienen adar fondo algunos navios acargar como en los demas lugares desta costa de los frutos que produce heste Reyno adelante de Almuñecar dos leguas hesta cituada la villa de Selobreña en tiempo de los moros famosa por su castillo y envencible por su sitio y por la comodidad del comercio de su puerto en el mar yberico en la region de los Castales llamados penos que se dixo de lacantina de las mas señaladas casas de aquel Reyno por ser la mas principal fuerça que tenian los moros en esta costa de granada y la tenian por plaça de armas y en ella recoxian la gente que les benia de Africa por tenersele en aquel tiempo (1)..... y fue recuperada de los moros por el catholico Rey don fernando el año de mil y quatro sientos y noventa junto conla villa de Almuñecar.=Oy no dexa de ser por su estrañesa y fuerte su poblacion hes bien cresida, el trato hes de los maiores de lugar desta costa cercado toda de fuertes muros que prenden con el castillo que la señorea toda, al levante desta villa dos leguas hesta la de Motril siendo oy de las mas principales en poblacion de toda hesta costa cercada tambien de altos muros bien guarnecidos de torres, asiste enella una compañía de canallas el puerto no hes de mas consideracion que los demas referidos siendo solo una plaia donde dan fondo algunos navios hes selebrada hesta villa por el muncho y bueno asucar que su territorio produse y selanza y porifica.= Desta villa se entra la costa al mediodia una buena legua forma un cabo que llaman trafalgaeis y lucelto de la parte del lebante quatro leguas todas de plaia y con algunas torres hesta un castillo que llaman Castil de ferro y del amedia legua hesta junto ala costa un lugar que llaman buñol y del alegua y media otro que llaman berja y auna hesta la

(1) El original está confuso.

villa de Adra della a cinco leguas todas de plaia con sus torres hesta el castillo de la Roqueta en un alto que hes antiguo tiene dos piezas de artilleria para defensa de su surgidero, auna legua del todo una plaia de arena seguida hesta Almeria. = Fue Almeria la maior ciudad de España en tienpo que los moros la poçheron yoy lo muestra su hestendida cerca que abraça dos altos yespaciosos montes adornada toda de muy altas torres, en el que queda de la parte del poniente tiene un castillo que ala bista representa muncha grandesa y hermosura y del baxa la muralla asta la falda y plaia donde se ba hestendiendo al levante casi media legua, con muy bistosas fincas y torres y siguiendo por las espaldas buelve la muralla asubir y cercar el otro monte de la parte del levante y asiendo en su yminencia unas gruesas torres baxa aprender con la muralla del dicho castillo y en lo baxo hesta oy la poblacion desta ciudad bien corta al respeto de su dilatada cerca, asiste en ella una compañia de canallas, su obispo y corregidor desta ciudad que fue entregada al Rey catholico don fernando despues que tomo abaca y a gadiz el año de mil y quatro sientos y noventa, seba hestendiendo una larga y desabrigada plaia de arena una legua y en toda ella se puede desembarcar y dar fondo como lo asen algunos navios que bienen acargar de binos y paças a esta ciudad y las galeras quando navegan la costa lo suelen aser de paso por su poca seguridad, hes el territorio desta ciudad muy hermosteado de munchas y altas palmas produse gran copia de almendras, al levante una legua desta ciudad de Almeria da fin su plaia por donde se entra en el mar un rio que tambien llaman rio de Almeria, del buelve aformar la costa otra ensenada que remata con un cabo alto que llaman de gata 'o Agatas llamado de los antiguos Chariden Promontorio que queda en distancia de Almeria cinco leguas, noaviendo eneste hespasio de costa poblacion ninguna sino alguna torre, deste cabo se mete la costa al Setentrion atres leguas de junto alamar en una plaia hesta un lugar que llaman aluî y del aotrasinco hesta otra que disen Sanlugaro siendo todas estas cinco leguas

despobladas sin aver enellos otro lugar ni parte donde se pueda dar fondo como la que queda dicho arriba y del atres leguas hesta la ciudad de Maxaca de rasonable poblacion murada de fuertes muros y adornada de altas y bistosas torres guarnecidas de almenas que asen todo un noble bulto, su poblacion no hes grande el trato hes de los frutos como los demas lugares desta costa acuden abuscarle algunos nāvios que en su plaia dan fondo, desta ciudad ala de Vera ay dos leguas, que hesta situada ala parte del poniente en la orilla de un pequeño rio que baxa con su corriente de las altas sierras que llaman las alpuxarras, hes esta ciudad de buena poblacion murada de fuertes yaltos muros adornada de muy buenos ydeficios tiene una compaña de canallas que asegura su costa y plaia en ella dan fondo muchos navios.—Desta ciudad atres leguas ase la costa una cala junto al cabo de lope donde hesta un lugar que llaman portillo al lebante del tres leguas donde llaman los torreros blancos desagua en el mar el rio guadalatin dando fin este Reyno por esta parte con su orilla meridional y principia el de Murcia en la Setentrional, siendo su primero lugar de la dicha parte la Villa de Almançor.

Descripcion del Reyno de Murcia.

Limitase el Reyno de Murcia ala parte de su setentrion y poniente con Castilla y su provincia de la mancha, al poniente se termina con el de Valencia y su costa como tambien por la parte del mediodia que hes bañada de las del famoso mediterraneo y se divide y aparta por la misma parte del Reyno de Granada con la corriente del rio guadalatin.—Tiene de largo heste Reyno de Murcia que viene aser del poniente al levante bente y dos leguas y de ancho que hes del mediodia al Septentrion diez y ocho teniendo en su cercunferencia setenta leguas.—Hes regado del nombrado rio Segura que lleva su corriente de Castilla atrabesandole se entra en el Reyno de Valencia desaguando en el mar por su costa tiene heste Reyno tres ciudades la de Murcia su metropoli que hesta situada en la margen del hia

dicho rio Segura que fue llamado Sarabis.=Adornada de ynsignes templos y edificios de grande poblacion cercada de fuertes y bistosos muros, su territorio hes el mas deleytable y fresco que se puede desear poblado de munchas huertas y casarias abundante de todo cuanto se puede ymaginar para el regalo de la bista, fue antiguamente hesta ciudad llamada Murgis en ella se retiro y murio el Rey don alfonso el sabio, Cartagena llamada Cartago nueva fundacion de Asdrubal de cartago contra los romanos adevo-cion de la famosa y celebrada Cartago en Africa patria del baliente anibal, hes esta ciudad ynsigne y conosida por su famoso y capas puerto y la de lorca situada en la margen del Setentrion del rio guadalatin, asiste en la ciudad de Murcia su obispo y corregidor que lo hes tambien de Cartagena y capitan a guerra de la melicia.=Las villas principales deste Reyno son las de Almançora Cieca Calasparra Santa Cruz de Carabaca leblilla y Cantarilla y otras munchas de menor nombre aldeas y casarias abunda heste Reyno depa bino aseite y de carnes miel sera produse munchas palmas y enparticular se cria enel gran cantidad de seda que hes el maior trato de sus abitantes.=Tiene de costa Murcia bente y una leguas las catorse corren del poniente al levante dando fin ala misma parte en un cabo que llaman de palos y las siete que dan principio deste cabo corren del mediodia al setentrion los bientos que la ofenden que bulgarmente llaman travesias son levante lebeche jaloque y y mediodia, no tiene en toda su costa mas de un puerto muy conocido por su grandesa y capasidad todo lo demas hes despoblado.=Tiene heste Reyno por armas un escudo azul con seis coronas de oro, hesta yncorporado en la de castilla, diose hesta divisa el Rey don alfonso el decimo de Castilla que llamaron el sabio que fue lleito enperador de Romanos y renunciando los Reynos en su hijo don Sancho el quarto reservandoselo el de Murcia se retiro y poreso trae las seis coronas hesta sepultado en la ciudad de Murcia.

De la costa puertos y lugares del Reyno de Murcia.—De

la parte y orilla del levante como queda dicho de la orilla del rio guadalatin da principio la costa del Reyno de Murcia teniendo en su margen un lugar y Villa que llaman Almançora primera desta costa por la parte del poniente y del asinco leguas ba corriendo alta y despoblada asta la entrada del famoso puerto de Cartagena capaz de grandes armadas tiene en su entrada de una punta ala otra distancia de media legua y en medio algo mas arrimada a la punta del levante tiene una legua cubierta de mar donde se ayntentado aser un castillo que fuera de grande ynpotancia para la seguridad deste famoso puerto ala parte del poniente de su entrada y junto ala tierra que hes alta dan fondo los navios en ocho y diez braças quedando distantes de la ciudad larga media legua.—Esta la ciudad de Cartagena llamada primero Cartago Nueva situada al Setentrion de la entrada de su puerto y distante del una legua junto ala orilla del mar y su plaia toda casi en un llano de la parte del levante que le queda un cerro sobre la mar y la ciudad y en lo mas yminente del tiene un castillo antiguo de muro y torres que señorea por su yminencia toda la poblacion y puerto, en la puerta de la mar que queda mirando al mediodia tiene hesta ciudad sobre ella en un terrapleno dos grandes cañones y para la comodidad del desenbarco tiene un muelle continuando de su principio la muralla ala parte del levante juntandose con la del castillo y ala del poniente continua asta una torre y por los lados que miran al poniente y tierra que le queda al Setentrion hesta fortificada con baluartes y cortinas de tierra terraplenales formando quatro baluartes, tratose de la fortificacion desta ciudad y no atenido efecto por obligar asometer dentro enella dos montes que oy estan fuera senoreando toda la ciudad, en uno dellos que le queda ala parte del Setentrion hesta fundado un convento de franciscos desçalços que llaman Sandiego tiene hesta ciudad tres puertas la una que queda dicha de la mar por donde se sale al puerto y lado del mediodia, la otra al poniente que llaman de Murcia y fuera della se hestiende un arrabal casi tan grande como la

poblacion de la ciudad, la tercera y ultima hes la que sale al dicho convento de Sandiego donde tambien se hestiende otra poblacion o arrabal.—La poblacion de la ciudad dentro de su fortificacion no hes muy grande por el sitio no dar mas lugar por lo que obliga a fabricar fuera della a las espaldas desta ciudad se hestiende un famoso llano y en el una laguna junto ala qual seven munchas muestras de su antigüedad en algunos pedasos de muros y torres desechos y del lado del levante donde hesta ciudad tiene el castillo se sigue una larga plaia de arena formando ala buelta una apasebilisima ensenada alas faldas de unos montes que della se llebantán comiensen unas hermitas asta lo mas yminente junto auna que llaman de Sanjuan que queda de Cartagena una legua hesta una fuente de muy linda agua que la bienen abuscar de la ciudad, adelante desta hermita hesta otra que llaman de Sanjulian, de la parte del levante en la entrada deste hermoso puerto se ase una cala cercada de altas peñas que llaman puerto de escombrera y enfrente del antes de entrar en el puerto hesta una ysla alta despoblada que llaman del mismo nonbre que los que bienen navegando de la parte del levante entran por entre la ysla y la tierra, de aqui sigue la costa alta y despoblada una legua al levante se ase otra cala aque llaman puerto de Palman en la punta de la parte del levante deste puerto tiene una torre o atalaia de aqui quatro leguas sigue la costa toda alta y sin ningun abrigo formando el cabo tan nonbrado en toda la costa de España que los romanos y antiguos han llamado herculis Saturni y oy se dise cabo de Palos, hes muy cono-sido de todos los navegantes que curcan este mar mediterraneo por ser mas alto y con una torre, en lo mas yminente tiene al Setentrion tiene una ysla quatro leguas del que llaman yslagrosa, da en este cabo fin la costa meridional de España y enpiesa su principio la Oriental, deste dicho cabo buelve la costa al Setentrion quatro leguas se entra la mar en un llano yase una grande laguna que llaman albufera donde tienen muncha pesca de diversos pescados quedando distante por la parte de tierra y su seten-

trion dos leguas la referida ciudad de Cartagena, por rason de la buelta que la costa ase pasado el nonbrado cabo de palos de la Albufera tres leguas todas de tierra baxa al cabo dellas hesta el lugar de Sangines por donde se limita el Reyno y costa de Murcia y da principio la costa del de Valencia.

Descripcion del Reyno de Valencia.

Los confines del Reyno de Valencia son al Setentrion con el principado de Cataluña dividiendose del con la corriente del rio Lacenia partiendo ala misma parte con el Reyno de Aragon y de la del poniente sedivide con el Reyno de Castilla y su hestendida provincia la mancha al mediodia se queda el Reyno de Murcia quedandole todo el lado del levante terminado con su costa llamada del mar mediterraneo.—Tiene heste Reyno de largo quarenta y ocho leguas que se miden del rio Lacenia por donde queda dicho se divide con Cataluña asta la orilla por donde se demarca con Murcia que biene aser del setentrion al medio dia y de ancho que hes del levante al poniente por la parte que mas se hestiende tiene diez y nueve leguas, siendo las que tiene en su cercuyto siento y quarenta, con que queda asiendo una segura hestendida y larga.—La fertilidad deste abundantisimo Reyno hes prodijiosa por que abunda de tantas y tan diversas cosas que seria alargar mas de la horden que llevo querer numerarlas por sus nombres y asi en suma dire lo mas esencial produce Valencia muncha seda algodón cañamo multitud de diferencias de frutas mucho trigo sebada senteno mijo mais y arros en grande copia bino exelentisimo aseite miel poitel goma almastiga cera resina azafran pimienta alsejoli almendras sal asucar palmas hesparto y la materia del bidrio que sellama parulla abunda de todo genero de ganado y casa.—Tiene minas de oro plata hierro cobre plomo hestaño Salitre piedra alumbre asufre y finalmente no carese de alabastros marmoles que les tiene preciosisimos.—No hes de todo heste Reyno montuoso por que tiene muy hestendidos llanos ny tan-

poco carese de la hermosura y grandesa que en las provincias campan sus sierras, hes regado heste fertilisimo Reyno de Valencia de los famosos rios Jucar que fue llamado suero y del antiguo turias oy llamado guadalamiar be- niendo aentrar en el mar por su costa el segura que en otros tiempos fue conocido con el nombre de serabis y de otros mas que la riegan y fertilizan.=Tiene el Reyno de Valencia seis ciudades que son la ynsigne y noble de Valencia metropoli y cabeza de su Reyno adornada de magnificos y suntuosos templos y edificios.=Su poblacion disen llega acatorce mil casas y fertil de todo de la naturaleza para gozar el mas deleytoso çitio que se conose, regado de ynfinitas acequias poblado de ynumerales jardines y huertas que todas le sirven con regaladas y sabrosas frutas y flores hestendiendo la bista della por hespacio de nueve leguas deleytandola asi en lo referido como en innumerables lugares y aldeas que todo lo enoblece y her- mosea en sumo grado.=Alicante que hesta situada en una apasible plaia de su costa, en el seno y Ylicitano de la antigua Yllice oy llamada la ciudad de Elche que viene aser la tercera Xativa Origuela y Segorbe.=Tiene sesenta vi- llas las principales son Morella, Castejon Villareal Alsira Honteniente y Alcoy y las de Denia Gandia Villahermosa Peniscula Elda Canete Vinaroz y otras munchas y seis cien- tas y sincoenta aldeas.=Era heste Reyno antes de la yx- pulcion de los moriscos el mas poblado de España por los muchos lugares que ellos ocupaban de todo punto desier- tos y se ban arruynando y consumiendo con el tienpo.= Afirman aber sacado solo deste Reyno de Valencia siento y quarenta mil personas, tiene heste Reyno un arcobispo y dos obispados y abadias hes gobernado por un birrey y capitan general, tiene en su ciudad Valencia los tribuna- les de la Real audiencia el de la ynquisicion y la diputacion que representa el Reyno, tiene Valencia quatro unibersi- dades siendo la de Valencia su ciudad de las mas ynsignes de la cristiandad.=Tiene heste Reyno quatro ordenes me- litares de Santiago Calatrava Sanjuan y la de Montesa que

se hinstituio en el mismo.—Tiene grandes señores Duques Marqueses y Condes muchos barones señores de basallos. =Atenido dos papas diez y siete cardenales muchos obispos, hescritores famosos y grandes santos que tanto ylustan la yglesia, efinalmente athenido famosos capitanes y un maestre de la orden de Sanjuan.—Tiene de costa heste Reyno de Valencia sincoenta y siete leguas que toda corre del medio dia al Setentrion no teniendo en toda ella puerto considerable por que todos son plaiaas abiertas siendo las de mas consideracion la de Alicante Denia Peniscula y Binaroz, los bientos travesias que la ofenden son levante lebeche y saloque que el tiempo que çurcan corre grande peligro los baxeles que se allan junto aella.—Respeto de sus pocos puertos y abrigos no aviendo ninguno que se pueda tener en toda la costa por seguro alos referidos bientos y no por eso dexan de ser frecuentados de ynfinitos navios que ellos bienen de barias naciones acargar de los frutos y demas cosas deque abunda deste felicisimo Reyno.—Tiene en todo el muchos castillos y plaças fuertes siendo los de mas ynportancia los de su costa y los della mas principales son el de guardamar que hesta fundado en la boca del rio Segura, Castelnono que hesta enfrente junto alamar de la ysla de benidorme bellaguardia el de Denia que defiende su puerto y plaia y el ynespunable de peniscula tan selebrado por su çitio y toda la costa hes poblada de gran numero de torres y atalaias que la hermosean y aseguran en gran manera.—Tiene en su costa baleneia dos grandes hesternos o lagunas que se comonican con su mar que llaman albuferas.—La de la parte del medio dia cay tres leguas y media al Setentrion dela Baia por donde se divide del Reyno de Murcia que le llaman albufera de Oviolo y la otra queda quatro leguas al medio dia de su entrada de la ciudad de Valencia que le dan el nombre de ameno Stagno pescan grande numero de pescados de diferentes generos como tambien en toda su costa y rios.—Tiene por armas heste Reyno un escudo y en el una ciudad sobre olas asules.

De la Costa Puertos y Lugares del Reyno de Valencia.—

Da principio la costa deste Reyno de Valencia por su parte meridional con el lugar de Sanjines continuando al Setentrion sinco leguas se entra en el mar un rio que llaman Segura en cuiu margen de la parte del mediodia hesta el castillo de guardamar y ala mar una legua que da la ysla de Santapola despoblada y pasado la boca del dicho rio tres leguas hesta en una punta la ciudad de Alicante quedando en heste hespacio dos torres, la primera y mas llegada ala ysla dicha de Santapola se dise torre del par y la otra torre de Carabaffi.=Esta situada la ciudad de Alicante en una espaciosa plaia teniendo alas hespaldas un monte cuiu ymienia se queda señoreando con un alto castillo donde baxan dos lienços de muralla adornados con sus torres que bienen aserrar en lo baxo y sus faldas con las de la ciudad que queda entre el dicho monte y su plaia, adornada de hermosos ydificios, siendo su poblacion grande y de mucho trato.=Acuden aeste puerto muchos navios acargar de los frutos que produce la tierra eynrriqueze aesta ciudad.=Su puerto hes una hespaciosa plaia de buen surgidero aunque hes abierta y sin abrigo.=Dos leguas continua la plaia asta dar fin con una punta que se entra en el mar adelante de la qual esta un lugar que disen Benamagel, tiro de cañon apartado de la costa, junto ael de la parte del Setentrion se entra en el mar un rio en cuiu boca esta una torre o atalaia, de aqui ba la costa ynclinandose ala parte del levante tres leguas hasta una Villa ala orilla de un rio que llaman villa Lousa y formando una ensenada que dura una legua al cabo della esta la villa de benidorme deste lugar buelve asalir ala mar la tierra y en la punta tiene una torre, adelante della media legua en una plaia hesta un castillo con buena artilleria que llaman Castelnono quedandole al mediodia tres quartos de legua una ysla que llaman benidorme.=De Castelnono auna legua hesta otro castillo que disen de la guardia junto ael de la parte del levante se entra en el mar un rio teniendo en su boca una torre del amedia legua hesta un lugar que llaman Calpe deste lugar al cabo martin ay tres leguas sin tener enellas poblacion

junto ala costa sino las torres que sienpre lavan guarneciendo y antes de llegar al dicho cabo ase la costa que en esta parte hes alta y de peñas tajadas una cala donde suelen dar fondo las galeras junto auna peña que llaman granadella hes este cabo el que mas se entra en el mar en toda la costa de España del mar mediterraneo fue de los antiguos llamado Artemisiun y por otro nombre Dianiun, hes de todos los navegantes muy conocido deste dicho cabo ala ysla de ybica la que queda muy besina ala costa de España dellas mallorcas ay trenta millas que es lo mismo que dies leguas de la punta deste cabo que se buelve ala parte del poniente media legua forma la costa otro que llaman Negrón del adelante se entra la costa y forma una caleta que apoca distancia remata en un peñol alto y del se ase una grande ensenada que dura una légua teniendo en medio una torre, en este parage ay pescado atunes por lo qual se llama almadravas media legua poco menos de la plaia desta dicha ensenada tierra adentro queda situada la villa de Xauia yadelante finece con una punta alta que llaman de Santo Anton, en esta ensenada dan fondo las galeras y demas baxeles que an menester aseragua que la toman de un arroio que por la arena de su plaia se entra en el mar, no se pueden tener muchos ny conviene por que el lebante hes derecha travesia, del dicho cabo de Santo Anton se ba llebantando una alta sierra formando en lo mas yminente un pico que llaman Mongon y pasado heste cabo al poniente se entra en el puerto de Denia.= Hesta Denia situada en un collado que queda del cabo de Santo Anton una legua y en lo mas yminente de la parte de la mar y su puerto tiene un castillo con gruesa artilleria que defiende y guarda bien su plaia y puerto, la villa queda en la cuesta situada de la parte del mediodia, cercada de gruesos muros adornados con munchas torres quedandole en la plaia y falda del monte en cuiá cumbre queda dicho hesta el castillo, un convento de flaires francisco que llaman Santo Antonio.= El puerto hes el mejor de toda la costa deste Reyno aunque la entrada no dexa de ser dificultosa por ser un canal muy

angosto que obliga así ala entrada como ala salida llevar delante por guia una falua o chalupa que ba sondando y mostrando el canal que salido del de una parte y de la otra hestodo muy baxo pues apenas puede andar sin encallar un pequeño hesquife entran adar fondo eneste puerto navios de razonable porte quedando tiro de cañon del castillo y debaxo de su artilleria.=Ala parte del poniente deste canal cosa de media legua hesta otro que hio hesondado tambien capaz como el primero de entraren el galeras y navios pero con la misma defecultad referida, de Denia continua la costa alta y descubierta toda despoblada guarnesida de muchos almendrales que la asen apasible ala bista, dos leguas al poniente de Denia hesta un lugar algo tierra adentro que llaman la Oliva y del amedia legua hesta otro que disen el grao desembocando por entre estos dichos lugares en el mar un rio y entre la orilla deste rio y la costa un quarto de legua del dicho lugar del grao hesta la famosa villa de gandia lugar de grande poblacion cercado de buena y bistosa muralla, notiene puerto mas que una plaia abierta y sin reparo ninguno por lo qual no dan enella fondo navio ninguno, desta villa continua la costa con sus torres y se forma una ensenada por donde se entra en el mar con sus aguas el famoso rio Xucar quedando su boca y barra distante de la villa de gandia cerca de tres leguas quedandole de la parte del Setentrion junto asu orilla un lugar que llaman Villena.=De la boca del rio legua y media se buelve asalir la tierra ala mar y parte del levante y forma una alta punta en la buelta de laqual de la parte del poniente hesta una torre siguiendo della la costa despoblada dos leguas se alla la entrada de las salinas y estando de Albufera della ados leguas y media desemboca en el mar el rio guadalamiar que en tiempos antiguos fue llamado Durias media legua de su barra al poniente en la orilla de la parte del mediodia tiene su asiento la famosa ciudad de Valencia.=El sithio de la ynsigne ciudad de Valencia hes en una hespaciota y deleytosa llanura que se hestiende casi nueve leguas de largo y sinco de ancho adornada de gran numero

de aldeas casarias y jardines regado todo de munchas acequias que todo representa ala bista una deleytable hermosura.—Su poblacion hes reputada en catorse mil casas cercada de fuertes muros adornada de ynsignes y suntuosos ydeficios poblada de muncha noblesa y de ricos ciudadanos.—Asiste enella como cabeza y corte de su Reyno el birrey, la Audiencia Real, La diputacion y el tribunal de la ynquisicion, tiene casa de moneda y la ynsigne unibersidad que siempre afflorecido y florece en buenas letras.—Asiste enella como metropoli su arcobispo con las denidades de su yglesia hes hesta ciudad yntitulada desmemorable en el proverbio que se dise en España, Saragosa lajusta Barcelona la rica y Valencia la noble, asido madre de muchos santos y oy hes enriquesida de grandes y enestimables Reliquias fue cobrada de los moros por el ynbencible Cid Ruix dias de Vibar y en ella murio asiendola mas famosa con su memoria, tiene media legua distante al levante su plaia donde hesta un lugar que llaman el grao agradabelissimo por la hespaciosa plaia de que goza.—No llegan aella navios de alto borde por ser muy baxa, quatro leguas al setentrion del grao se mete en la mar un rio en cuiá margen de la parte del medio dia un tiro de mosquete apartado de su barra hesta la antigua y selebrada ciudad de Monviedro mostrando con sus antiguas y arruinadas murallas aver sido grande poblacion, del mismo lado ala entrada en la mar de su rio tiene una torre.—Legua y media adellante ala parte del setentrion como camina la costa se entra la mar della y forma una cala donde hesta un lugar que llaman Lallosoa.—De aqui aotra legua y media ase la mar unas entradas que llamaron las Salinas junto aellas esta un lugar que llaman borriana, adelante deste lugar una legua se entra con su corriente en la mar teniendo en su orilla de la parte del setentrion una torre, aotra legua ase la costa una entrada angosta formando un estaño donde hesta una aldea que llaman grao.—Dos leguas mas adelante forma la mar una ensenada que llaman Olla de Bonicas.—Por un lugar que della queda tierra adentro media legua entre el estaño dicho y la olla

queda una punta que llaman del margal.—En el fin de la olla remata con un cabo que disen de colomera, y buelta la costa ameterse adentro formando otra caleta en cuiá punta de la parte del setentrion tiene una torre que llaman de oropesa y la punta se dice de cofre, desta torre media legua queda la villa de oropesa lugar de buena poblacion quedandose ala parte del setentrion una laguna y entre ella y la costa de la mar lequeda una torre, de la torre aotra legua se mete en el mar un riachuelo teniendo en su orilla de parte del setentrion una aldea que llaman Capiscara y adelante del otra que llaman Cloinert, y media legua al setentrion hesta la aldea de Bolpis todas en distancia de la plaia poco menos de media legua teniendo enella una torre que della ados leguas hesta la villa de peniscola.—Es peniscula uno de los mas fuertes lugares por su sithio que tiene España esta fundada sobre una peña o monte alto cercado todo del mar comonicandose solo por la parte del poniente por una angosta lengua de arena con la tierra firme que munchas beses contromenta en el mar se cubre de agua y queda todo junto heste monte acudido de la tierra y echo ysla, en lo mas alto yeminente [tiene un castillo que queda señoreando asi la villa que le queda al pie como el puerto y su surgidero quedando taxado de la parte del setentrion este monte y levante que parese aberlo formado la naturalesa para que fuera ynbençible su castillo hes fabricado de altas torres quedando ala parte del puerto con dos baluartes guarnecidos de artilleria, queda de la orilla de la parte del mediodia tendida de lo alto del castillo asta la falda del monte que llega atocar en la mar cercada toda de muy fuertes muros, el puerto que hes de la ensenada que alli forma la costa y la ysla se cay ala parte del setentrion como dicho queda. Reparando la del biento de levante y jaloque el monte dan fondo en el algunos navios y galeras que pasan al poniente por que de aqui toman la plaia de Valencia engolfandose y sienpre se detienen aguardandose en heste puerto de peniscola tienpo echo para poderlo aser particularmente las galeras por que ande navegar engolfados bente

leguas que ay de peniscula por la mar asta el puerto de Denia, dexando sienpre la costa de Valencia y su plaia al poniente=y lo mismo le sucede alos que navegan del poniente al levante engolfandose del puerto de Denia y bienen adar fondo apeniscula.=En este castillo estubo el papa adriano muchos años contumas en no querer renunciar el pontificado por no sedar por seguro en otro lugar asta que murio hesmatico creando en beses cardenales.=Ala parte del setentrion de peniscula una legua y media de la costa hesta un lugar que llaman Vinacarbon y del aotra legua hesta la villa de binaroz cituada en la plaia conosida por ser enbarcadero de los que pasan Aytalaia, dan fondo ordinariamente en su plaia que hes abierta muchos navios y galeras, una legua de binaroz al setentrion se mete en el mar un rio que llaman Lacenia teniendo junto asu barra de la parte del mediodia una torre que llaman del Sol quedando pol limite deste Reyno de Valencia con el principado de Catalunia que por hesta parte debide a Valencia el dicho rio Lacenia con su corriente de catalunia, quedandose de la parte y orilla setentrional deste Reyno un lugar que llaman alcanal primero de la costa por la parte meridional de Catalunia.

Descripcion del Principado de Catalunia.

Es la parte de catalunia de España que mas se estiende al oriente siendo sus terminos al setentrion los selebrados montes perineos que le dividen de frontera por la misma parte y por la del poniente determina con el Reyno de Aragon quedando por la parte del mediodia devidido del Reyno de Valencia con la corriente del rio Lacenia y por la del oriente se limita con su costa bañada de las aguas del famoso mediterraneo.=Su maior travesia hes de la laguna de salces que biene aser la parte mas setentrional, ala margen del rio Lacenia que le queda mas meridional en que tiene sesenta leguas y por la parte que mas se ensancha catalunia tiene quarenta y quatro leguas que se miden del cabo de Creus su mas oriental parte asta larraia por donde se di-

vide del Reyno de Aragon la mas occidental.=Teniendo en circuyto sienta y setenta y quatro leguas las nobenta y cinco de tierra y sesenta y nueve en su costa.=Hestodo heste Principado por la maior parte montuoso y enparticular lo viene aser mas por la parte de su setentrion participando de la asperidad de los altos montes perineos=hes atrabesado y regado de los rios segre que traie su nacimiento de los altos montes hia referidos perineos y lleba sus aguas amezclar con las del caudaloso rio Ebro por junto ala villa de Mequinensa entrandose este famoso rio regando y enobleciendole con desenbocar en su costa en el mediterraneo y del Lobregata Latete yter y de otros muchos que con sus corrientes la fortifican y enriquesen.=Abunda el principado de Catalunia de muchos y preciosos metales oro y plata hierro y plomo tiene muchos jaspes y marmoles negros y oblineos y de la mejor materia para el vidrio que se conose.=Tiene y produce mucho trigo y demas semillas nesarias, cogese muy eycelente bino muncha diversidad de frutas, cria ganados caça y de muncha bariedad de pescados asi en sus referidos rios como en su costa y de todo el mantenimiento y regalo que basta para sus naturales pasen sin aserles falta cosa de otro Reyno ninguno, cria seda lanas paños baetas y otras diversas telas y liensos, abunda de muchos bosques y maderas de nogales robles y castaños de que fabrican galeras y navios.=Tiene heste principado once ciudades, siendo la cabeça y corte del la famosa Barselona ynsigne por su poblacion y magnificos ydeficios, fue en tiempo de los Romanos muy señalada dando a Roma consules para que la gobernarán y senadores para sus consejos y senados.=Los Reyes godos tubieron en ella su corte antes que la trasladasen a la ciudad de Toledo y enella hesta sepultado su primer Rey ataulfo que despues de aberlo muerto sus godos le dieron sepultura con seis hijos suos en un muro, y en la entrada de los moros en España fue compañera en las calamidades que las otras ciudades bencidas pasaren.=En esta ciudad tienen principio y origen el orden de la Merced establecida por el

Rey don Jaime el beturioso, en ella reside como principal y corte deste Principado el birrey y el audiencia Real tiene yglesia catedral Universidad casa de moneda ynquisicion y atarazana donde fabrican las galeras, elna y perpignan por sus fuertes castillos girona y bique Tortosa selebrada por su rio y fertiles campos Lerida y lustre por su ynsigne Universidad Colibre por su hermoso puerto Urgell y Solsona y finalmente la anthigua Tarragona de quien tomo el nonbre la maior de las probineias en que fue de los antiguos debidda España llamada Tarraconense enella fue pregonado el edicto que ase memoria el ebangelista San lucas que se enpadronasen los basallos del ynperio en tienpo de Augusto Sesar, en esta famosa ciudad estubo San pablo y afirman sus naturales que mando edificar el tenplo de Santa tecla su patrona, en esta ynsigne ciudad celebros cortes el enperador Adriano y se acordo que el padre que tubiese un hijo fuese para la guerra y si dos el segundo para las ciencias y si tres el tercero se ocupase del servicio de la Republica, oy no aquedado desta ciudad mas que la memoria de sus grandesas.—Tiene heste Principado tresientas y sinco billas siendo las principales Cardona granolles Martorrel mataro Blanes Palamos Torrella Castillo Rosas Oadaques Camprodon Roda Baga Oliano Trenpe Andorra Viella Tarraga Serdana y Puygaledor Villafranca de conflente y Bives y otras mas, tiene mas de dos mil y setenta lugares y aldeas con lo qual sebe bien su muncha poblacion.—Tiene un arcobispado que hes el de la ciudad de Tarragona y ocho obispados el primero de Barcelona girona elna Vique Tortosa Lerida Urgel y Solsona munchas abadias y prioratos gozando del mas selebre santuario que ay en España en el admirable monte de Monserrate conbento ynsigne de monges benitos y el de poblet del orden de Sanbernardo donde sepultaron alos Reyes de Aragon.—Tiene trece castillos y y plaças fuertes en su costa y frontera de francia el de perpignan sirve de plaza de armas alos de mar y hes el de mas consideracion y ynportancia y en toda la costa tiene torres y atalaias para su seguridad.—Tiene este principado como

queda arriba dicho setenta y nueve leguas de costa que se miden de la parte setentrional del rio Lacenia asta donde se limita con francia que hes por medio de la laguna de salces corriendo casi toda del mediodia al setentrion. Los puertos mas principales que enella tiene son el de los Alfaques Tarragona Barcelona Palamos guadaques Puerto bendre y Culibre siendo las quatro plaias con muelles y los otros tres ensenadas.= Los bientos que en la costa llaman travesias y que la ofenden son levante lebeche mediodia y jaloque llebando tanta mar y tormenta el tienpo que çurcan enella que aun dentro en los puertos y ancorados los baxeles y galeras no se dan por seguros.= Tiene Catalunia un duque marqueses y condes barones y munchos señores de basallos, y la noblesa hes bien conosida han sido sus naturales sienpre arriescados y con la yndustria de sus armas salieron sienpre bencedores estendiendo con sus bitorias la corona de sus principes.= Tiene por armas Catalunia un escudo repartido en quatro quarteles en los dos del lado derecho una cruz roja en canpo blanco que es la de Sanjorge su patron y en los otros las barras de Aragon.

De la costa Puertos y lugares del Principado de Catalunia.—De la parte setentrional del rio Lacenia como queda dicho comienza la costa del Principado de Catalunia siendo su primer lugar por aquella parte meridional al canal çituado poco mas de media legua de la boca de su rio, y del dicho rio al setentrion legua y media forma la costa una cala que disen cadanol y ala entrada de ella de la parte del setentrion hesta un lugar del mismo nonbre junto auna punta que della auna ysla que llaman del Oliver que le queda ala parte del lebante se ase la entrada del famoso y capaz puerto de los Alfaques que hes el principal de toda la costa de Catalunia donde pueden dar fondo munchos baxeles y galeras tiene dentro junto ala marina un lugar que disen Sanjuan y en la ysla ala entrada una torre que llaman del mismo nonbre de Oliver y pasando adelante se asen cosidas con la tierra otras munchas yslas como se muestra en la tabla deste puerto y en una de las cuales por donde se

entra en el mar el caudaloso rio Ebro dividiendose en dos grandes brazos tiene en las dos bocas del dos torres llamando ala que queda mas al levante torre del Sol y a la otra de la Curta desta ysla ala parte del poniente se entra el mar y forma un puerto y ensenada que llaman la Anpolla donde de ordinario dan fondo muchos navios. = Deste puerto a dos leguas se entra en el mar un rio asiendo de la parte del setentrion de su boca una punta que llaman punta del aguila de ella auna legua se mete otro rio en el mar que llaman Samel otra legua sebe otro que disen puerto de Sanjaume deste puerto adelante poco trecho se ase una cala que llaman cala de forne en la qual junto ala mar hesta un lugar que llaman Sanjorde una legua dentro en el mar desté puerto hesta una ysla con una torre que llaman del torne, dos leguas de la aldea de Sanjorde en una plaia de arena hesta el lugar de Espitalete del dos leguas al levante como camina aqui la costa en una punta alta hesta la torre de los panales, buelta en una cala queda un lugar que disen miramar, del aotra legua entre dos rios hesta el lugar de Cunbriles, deste lugar o aldea se entra la costa en la mar asia la parte del levante y forma una punta poco distante della hesta un lugar que llaman aros, pasado la punta se be una ensenada que nonbran de la fortaleza tiene un lugar que disen Villafortin, al levante del se forma una peninsula quedando en la garganta por donde se comonica con la tierra firme un lugar que llaman pinedo y forma la dicha peninsula dos puntas ala una disen punta grosa y ala otra de la Sella, desta buelve la costa al poniente, una legua hesta el puerto de Tarragona. = Fue la ciudad de Tarragona la mas nonbrada en tienpo de los Romanos y godos de España della tomo el nonbre una de las provincias en que fue devendida y se llamo España tarraconense su grandesa se conose oy de sus antiguas ruynas, hesta situada en una plaia de arena y para el abrigo de los navios y galeras tiene un muelle. = Asiste enesta memorable ciudad su arçobispo que hes la que solo gosa de lo que en otros tienpos fue, de su puerto camina la costa al setentrion asiendo puntas y calas, ados

leguas se entra en el mar un rio junto al qual de la parte del mediodia hesta un lugar que disen tamarite de la otra parte del dicho rio media legua distantes de sus orillas estan casi juntos, el uno se dise alto sulla y el otro Salout donde dan fondo galeras y otros baxeles auna legua de ellos hesta otro que llaman bara deste lugar auna buena legua se descubre una laguna junto ala costa en la margen della hesta el lugar de sigur, media legua adelante esta otro que disen Canifa quedando del ados leguas dos juntos que solo los divide la corriente de un rio que por junto aellos se mete en el mar llamandose el que queda al mediodia de su corriente Villa nova y el otro Lageitro del auna legua ase la costa una cala que remata con una punta y lugar que llaman de la forosa junto alaqual hesta la Aldea de Sisties desta punta y lugar una legua da principio una ensenada que llaman la cala princesa enella queda el lugar de garrafa, buelta la punta desta ensenada ocala media legua adelante da principio una larga plaia de arena, aparta de la tierra adentro hesta la billa de Castel de feliz situada en un monte en cuia yminencia tiene un castillo con buena artilleria, de aqui amedia legua se entra en el mar el rio de lobregata, tiene heste rio de la parte del setentrion una torre junto a su barra quedando del al puerto y ciudad de Barcelona otra legua.—Esta la famosa ciudad de Barcelona en otros tienpos llamada Barcino situada en una plaia de arena con la faz a su puerto y levante siendo por ella fortificada de baluartes y cortinas terraplenados que sirven en tienpo de la ocasion de poblarse de artilleria, de ordinario del paceo gosando de la bista de su puerto yanchuroso mar que enellos ronpe con sus olas y por la parte de tierra hesta toda cercada de muy fuertes muros bienguarnecidos de torres sin que de la parte de adentro ny de fuera se les aserque cosa ninguna con laqual se conforman y dispuestos para semeior defender.—Hes adornada de magnificos tenplos y edificios afirman tener mas de seis mil becinos.—Fue antiguamente corte de los godos y della se pasaron ala ynperial Toledo, media legua distante tiene unalto monte y en su cumbre

una torre oatalaia que descubre bien la mar y señala los baxeles que bienen del levante o del poniente si son de alto borde ogaleras llamase hesta torre Monjuique, al pie de la parte del Setentrion pegado con la muralla de la ciudad estan las ataraçanas y fabrica grandiosa ynsigne donde lanzan y fabrican galeras, junto dellas y para su guarda y de la entrada de su puerto y muelle tiene un baluarte con gruesas piezas de artilleria y al principio del muelle junto ala puerta de la mar desta ciudad esta otro baluarte con mucha artilleria, del buelva acontinuar la fortificacion con una larga cortina asta rematar con otro baluarte que llaman de levante que prende por aquella parte con la muralla que ba en contorno cercando la ciudad, su puerto hes solo lo que abriga el muelle.=Su tirritorio hes amenisimo lleno de casarias jardines huertas que la bista deleitan en suma manera.=Asiste en esta ciudad como cabeza del Principado el birrey y capitan general la Audiencia Real su Deputacion un trebunal de ynquisicion tiene casa de moneda y una hermosa sala de armas donde se pueden armar en dos oras quatro mil soldados y otras munchas grandesas que se pudiera aser muy larga ystoria.=Asiste en su yglesia catedral su obispo y demas denidades, tres leguas de Barcelona al setentrion hesta junto ala mar y costa la billa de Mataro en donde entre heste lugar y la ciudad de Barcelona algunas aldeas junto ala mar el primero y mas llegado a Barcelona hes San andrey y luego Badalona y Monque hesta sobre un monte que le baña la mar quedando junto ala billa de Mataro el lugar de Villasar y una legua adelante hesta Caldes y del otra legua poco mas hestan dos lugares el uno se dise San Pol y el otro la villa de arenas de Sanpol a quatro leguas ase la costa un puerto por donde se entra en el mar el rio tordera con una ysla dentro que llaman palomera en el hesta la villa de Blanes lugar de buena poblacion y cercado de murallas, y en la distancia dicha de las quatro leguas quedan tres lugares el primero Callella Pineda y Malgrat del puerto y villa de Blanes se entra en el mar un cabo teniendo en su punta un lugar que llaman tossa llamandose

al cabo del mismo nonbre, del se mete la costa y forma una grande ensenada que se alarga quatro leguas de punta a punta y en la que finese de la parte del setentrion se dise cabo de Balapelguer junto al qual hesta la Villa Palamos situada en una plaia de arena cercada de fuertes muros y de buena poblacion, tiene para su abrigo de los navios y galeras un muelle y en la dicha ensenada en la orilla del mar hestan muchos lugares y enella se ase una cala que llaman Santapol, el primero y mas llegado al cabo de tosa hia dicho se dice bienes.—San felix Granadeli y aro y el ultimo ymas besino ala villa de palamos se dise fanali, del cabo nonbrado de Palafuguel camina la costa al setentrion tres leguas del hesta la villa de torella quedando entre el cabo y esta billa dos lugares el primero y mas llegado al cabo junto aun portisuetto se dise Palafuget donde tomo heste cabo el nonbre y el otro adelante legua hesta la billa de Torrella situada en la margen del rio Ter, de la parte del setentrion hes lugar de grande poblacion murado con fuertes y buenos muros, della auna legua ase la costa una punta junto alaqual hesta una ysla que tiene una torre que llaman de los medis, desta ysla tres leguas al setentrion hesta la villa de Rossas asiendose enesta distancia una ensenada donde se entran dos rios el principal se dise muga, el uno ase antes de entrarse en el mar un grande hestagno que se hestiende legua y media de largo y se aserca a Rossas que hes de las mas principales de toda esta costa de Catalunia hes de grande poblacion murada toda con muy altos muros y torres selebrada de los navegantes por parasen ala bista della sienpre en distancia de dos leguas y tomar aquel golfo su nonbre disiendose golfo de Rosas desta Villa ala de cadaques ay dos leguas que hesta fundada junto auna plaia de arena cercada de muros y para seguridad de los baxeles que aella bienen tiene un muelle donde de ordinario las galeras que paçan al levante olas que bienen del poniente asen detenerse enesta villa, las unas para tomar el golfo de Leon y las que bienen de aberlo paçado asen agua, desta villa de Cadaques legua y media hesta el cabo de Creus el mas co-

nosido de toda la costa oriental de España y el que mas se entra en el mar, del buelve la costa al levante dos leguas asiendo algunas calas adelante de las quales hesta un lugar que llaman Laselma junto auna cala que llaman puerto de sesenta y enella hesta una aldea que llaman de Santa Petre, deste puerto auna legua se entra en el mar un rio que llaman Sernera y del aotra legua sease un puerto que disen cala de Banjules, rematando con una punta que nonbran de Blaza, desta punta auna legua esta el puerto de bendres el mejor y mas capas de toda la costa deste principado tiene un lugar que llaman Benils del maresme, hes capas de muchos baxeles quedando del auna legua el de Colibre tambien eycelente y seguro para poder dar en el fondo los navios y galeras, tiene un castillo con buena artilleria dos leguas al setentrion deste puerto de Colibre esta un lugar que llaman San Murt, adelante deste lugar legua y media sale ala mar el rio teche teniendo en su boca dos lugares uno de una parte y el otro de la otra que llaman Terça y la torre quedando en la boca deste rio sierra adentro en su orilla de la parte del Setentrion la ciudad de Elna de grande poblacion cercada de fuertes muros tiene un castillo con muncha artilleria, cabeza de obispado, de los lugares de la torre y tierra dicho y boca deste rio media legua al setentrion esta el de Sanesteban del alegua y media desagua en el mar el rio Latet, hes capas de entrar enel baxeles teniendo su barra de la parte del mediodia una torre que llaman de Santa maria y de la otra parte un lugar que disen Villalonga de la boca deste rio cerca de legua y media hesta la villa y fuerça de Perpignan.—Hes la villa de Perpignan cercada de fuertes muros y de grande poblacion tiene yncluso ensi el castillo de los mas inportantes de España por ser por esta parte llave della, de Villalonga auna legua esta cercade la costa un lugar que llaman torrellas y del aotra legua desenboca en el mar el rio egli quedandose de la parte del setentrion de su boca un lugar que disen Sanborines, deste lugar ados leguas por la costa se divide España de Francia quedando de la dicha raia amedia legua

hía en frontera el castillo de bencata, su frontera y primer lugar quedando entre este castillo y el de Salces fuerça y frontera de España, una legua oestano que tiene de largo quatro leguas y de ancho dos por medio della se considera la linea de la division de España y Francia y base continuando esta raia al poniente setenta leguas que ay desta costa oriental de España en el mar mediterraneo, ala setentrional en el cantabrico donde esta la fuerte villa de Fuente Rabia frontera en aquella costa a Francia.

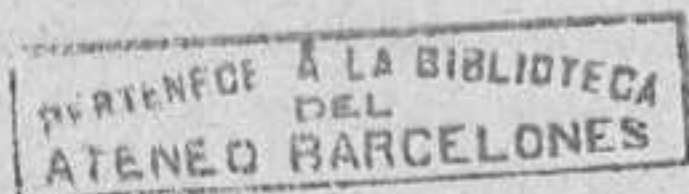
Descripcion de la Tabla de la division de España con Francia.

Por la parte setentrional por donde España hes conjunta con Francia esta dividida della con los altos montes perineos que parece averlos criado la naturalesa para separar a esta felicissima Region de lo restante de Europa.—Siguiendola por esta parte de un mar aotro con la muralla de su asperesa asiendo solo pasos estrechos ydificultosos puertos para la comunicacion destos dos opulentos Reynos, siguen estos nonbrados y famosos montes de la costa oriental de España en el mar mediterraneo asta la setentrional en el oceano cantabrico en que se miden de distansia por linea derecha de uno al otro mar setenta leguas.—Las probincias que por esta parte de los perineos se avesindan con Francia son las siguientes primeramente al principio de Catalunia que queda mas oriental y luego el Reyno de Aragon y el de Navarra quedando la mas occidental y setentrional la provincia de Guipuzcoa siendo lo que tienen cada una de las provincias y Reynos de division con fransia la siguiente, Catalunia tiene de frontera con francia sincoenta leguas Aragon bente y sinco Navarra quince y Guipuzcoa sinco que todo junto biene aser noventa y sinco leguas siendo las de mas de setenta que ariba queda dicho ay de un mar aotro las bueltas que la raia y demarcacion ba dando, teniendo España muchos castillos y plaças fuertes que en la altura y asperesa delos hia dichos montes perineos queda bien segura ferrada y defendida por que por las entradas y paços con donde se comonica España con francia o fran-

cia con España ande sienpre benir adar en sus castillos otorres fabricadas en aquellos sithios para su defensa abiendo en el principado de Catalunia los siguientes.—La primera y mas principal plaça del principado de Catalunia hes Perpignan en el condado de Rosellon situada en la orilla meridional del rio latete distante de su barra dos leguas quedandole al Setentrion ala entrada sinco leguas y media primera fuerça de francia y junto asu raia siendo esta ciudad muy populosa cercada toda de fuertes y altos muros y fortificada con quatro grandes baluartes que mando fabricar el ynbiecto enperador Carlo quinto tiene yncluso en sus muros el castillo que llaman de Perpignan plaça Real de armas cercado de grandes fosos y contrafossos donde entra una acequia de agua que los allana y guarneceidos sus baluartes y cortinas de muncha y gruesa artilleria, tiene de ordinario y sienpre hesta proveyda de munchas monisiones y petrechos de guerra asi para su defensa como para el probeymiento de los demas castillos y plaças de su frontera, que son los de Salces Opol Tartaul Bellaguardia Colibre Santelmo Elna Puygaledor Puyserdeña que esta situada en un puesto yminente cercada de fuertes muros y dentro tiene su fuerte castillo del qual se probeen el dequirol y torre serdana siendo superyntendente de todos estos refectos castillos el castellano de Perpignan estando todos guarneceidos de muncha y gruesa artilleria municiones y gente de guerra, quedando el de Salces quatro leguas del castillo de Leucata—en francia dividiendolos la laguna o estanque de que gosa España las dos partes y francia la otra, Las villas y lugares cercados y abiertos que este principado tiene junto a su raia que quedan fronteros alos que de la otra parte de francia estan son munchos y muy poblados siendo aun en esta parte la asperesa de los perineos mas tratable que en las demas probincias que adelante diremos pues cossienten que se pueda pasar por ellos eyxercito canalleria y artilleria.—El Reyno de Aragon que se abesinda por su parte setentrional con francia sigue su demarcacion y Raia los asperos montes Perineos hia menos tratables que

los que queda dicho, dividen a Catalunia del mismo Reyno de francia tienen demarcacion con ella bente y sinco leguas como queda referido y en los planos mas ynportantes tiene quatro castillos que llaman las torres de Aragon, que son el de Santa Elena Espelunca Echo y Anso. = Probeydas de buena artilleria y municiones que les aseguran para que por ellos no pasen asi de España como de francia sin que primero sean registrados y con beneplacito de sus castellanos, tiene mas el fuerte castillo y plaça Real de Jaca que da al mediodia quatro leguas de la Raia y demarcacion de francia, bien guarnesido de artilleria gente y municiones y mas petrechos nesarios asi para su defensa como de los demas referidos. = Afuera otros lugares fuertes y castillos que quedan en frontera. = El Reyno de Navarra gosa por su sentrion de los altos y vistosos perineos con la asperesa tan conosida que si no hes por sus puertos y veredas no se conosen otros pasos para poderse comonicar con francia, tiene heste reyno besindad con ella quince leguas, tiene en sus fronteras muchos lugares fuertes siendo su principal plaça el castillo de Pamplona tan conosido por fuerte. = La probincia de Guipuzcoa tiene de frontera sinco leguas devidiendose de francia con el rio Vidasoa que por algunas partes se badea como hes por el paso beobia que puede paçar artilleria y gente y la misma comodidad se alla en el de Boretirriaga que queda asima del paço de beobia dos mil passos y pasando adelante ay otro passo por donde se badea este rio pero la asperidad y altura de los montes hes hia tanyntratable que apenas puede solo pasar gente. = La plaça mas ynportante en esta probincia hes la de Fuenterabia que hes ala parte de francia y tierra fortificada de grandes baluartes guarnecidos de muncha artilleria quedando la frontera aella de la otra parte del rio endaya lugar abierto donde munchas beses las franceses an yntentado fabricar un castillo y nunca le fue consentido por los de fuenterabia por que con la artilleria los asian desviarse del puerto por que no ay mas distancia desta plaia ala otra parte del rio que mil y ochosientos y bente y un paso sube

la marea en aguas comunes asta la falda del lugar de endaia y de la parte de España y fuenterrabia muy cerca de la muralla y en las bibas llega y llena todo el foso.—No tiene dominio francia en heste puerto por que de antigua posicion gosan los de fuenterrabia del yasi los franceses no pueden tener baxel ni barco ninguno de quilla sobre loqual abido grandes pleitos quedando la posesion y solo dominio de España.—Tiene mas esta provincia de Guipuzcoa como parte tan besina y frontera de francia el castillo de beobia para la guarda y defensa de su paço el de el puerto de Pasajes y Sansebastian tan defendible y en España por su sitio.—En lo qual se conose en España solo las maiores bentajas de que se puede alabar mas que otra probincia ni Reyno del mundo tan cumplidamente en sus riquezas, fertilidad.—Poblacion Religion Valor dominio, forma, grandeza, fortaleza, hermosura y finalmente en su separacion, sin que otro ningun Reyno se le allegue.—Destinada del cielo para señorear y manidar atodo el orbe y gozar de sus ymensas Riquezas.—Contando poder y Soberania y mando asi en la tierra como en el mar.—Con tanta prudencia y acordado gobierno, Señoreada del mas Poderoso y catholico Rey del mundo que oy la gosa Sustentandola en paz y justicia aquien dios aumente la vida para la defença de su yglesia y conservacion de Su Monarquia.



LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR

POR

D. Pablo de Benito

Secretario de la Legación de España en Centro América (1).

Datos históricos, geográficos, topográficos y climatológicos.—Población.
Agricultura.—Ganadería.—Minería.—Industria.—Comercio.
Vías de comunicación.—Moneda y Bancos.—Consideraciones generales.

I

Es la República del Salvador la más pequeña de las de la América Central y la única bañada solamente por el Océano Pacífico. Ocupa una superficie de 34.126 kilómetros cuadrados, y se halla situada entre los 13° 12' y 14° 28' de latitud Norte y los 83° 55' y 86° 40' de longitud Oeste del Meridiano de Madrid.

En el año 1524 y á petición de las tribus de pipiles que habitaban al Oeste del río Lempa pasó Pedro de Alvarado desde Guatemala al Salvador para combatir á favor de dichas tribus contra las de los chontales, obteniendo á cambio de ello el vasallaje de los pueblos cuya defensa tomaba, los cuales reconocieron voluntariamente de este modo la soberanía española bajo el glorioso reinado del nieto de los Reyes Católicos. La empresa de subyugar á los chontales no fué nada fácil en sus comienzos; su gran número, impetuoso

(1) Extracto de la *Memoria sobre la situación económica del Salvador*, notable estudio remitido por el autor al Ministerio de Estado y publicado por el Centro de Información Comercial.

valor, hábil estrategia y el empleo de variados é ingeniosos ardides en el combate, los hacían enemigos de tal cuidado que por dos veces las huestes de Alvarado fueron rechazadas en sus ataques contra los escuintecos y sólo á costa de grandes esfuerzos pudo lograrse la victoria después de varias batallas muy sangrientas, en una de las cuales recibió el caudillo español grave herida en una pierna. Pero triunfó finalmente el arrojo y perseverancia de los conquistadores y entre Pedro y su hermano Jorge Alvarado se prosiguió la campaña, recorriendo, ocupando y dominando todo el país, cuya actual capital San Salvador fué fundada por Jorge en 1.º de Abril de 1528, después de salir de una situación muy apurada, consiguiendo un gran triunfo que consideró decisivo.

El territorio ocupado por la República del Salvador es una especie de rectángulo cuyos lados mayores tienen una longitud aproximada de unos 230 kilómetros, siendo de unos 80 á 100 tan sólo la de los lados menores.

La costa, desde la desembocadura del río Paz, al Oeste, hasta el golfo de Fonseca, al Este, es casi un litoral continuo sin cabos ó puntas, ni golfos ó bahías; los puertos son puramente artificiales, sin abrigo natural alguno, lo que los hace muy peligrosos, y las playas reúnen tan malas condiciones que es difícil y arriesgado bañarse en ellas, á causa de que á muy pocos metros de tierra el agua tiene ya mucha profundidad y permite el acceso hasta muy cerca de la orilla á tiburones y mantas. El terreno de la costa, algo más elevado que el de Guatemala, es cenagoso y se halla cubierto de manglares en su extremo Oeste, que corresponde á los departamentos de La Paz y La Unión; la parte central, comprendida entre los puertos de Acajutla y La Libertad, es montañosa, con grandes puntas roqueñas poco salientes y acantilados, interrumpidos por alguna que otra pequeña bahía rodeada de arenales; por el Este termina la tierra por acantilados rojizos con cavernas en su base.

El cordón de tierras aluviales que forma la costa del Pacífico en la República del Salvador se extiende en un *hin-*

terland, cuya anchura varía entre 25 y 35 kilómetros, según dice David Guzmán en su conocida obra titulada *Apuntamiento sobre la topografía física del Salvador*, y detrás de esta banda de tierra se levanta un grupo de montañas cuya altura varía entre 2.000 y 5.000 pies sobre el nivel del mar, destacándose de él un soberbio sistema de picos volcánicos, algunos de ellos en actividad. Entre esta línea y la primitiva cadena que forma parte del vasto y majestuoso sistema andino, se encuentra una sucesión de valles entre-cortados por algunos ríos y separados como por tabiques por montañas de poca elevación, ocupando esta serie de valles una extensión de 160 kilómetros de largo por unos 40 de ancho; viene luego otra cadena más central, tipo característico de la formación basáltica, en la que se agrupan enormes masas de rocas, en cuyas cumbres reina una eterna primavera, presentando la naturaleza en sus altiplanicies cuadros de una belleza insuperable, al mismo tiempo que goza el suelo de prodigiosa fertilidad. El lado del cuasi rectángulo que corresponde á la parte Norte y sirve de frontera con Honduras, es la cordillera de los Andes ó Sierra Madre, según la opinión más corrientemente admitida, aun cuando algunos autores, siguiendo á Hellwald, opinan que nada tienen que ver estas montañas con los Andes, por ser efecto de un levantamiento más moderno. Sus picos más elevados alcanzan una altura de 2.000 á 2.500 metros sobre el nivel del mar, y en casi todas las montañas del país existen volcanes tan majestuosos algunos, como los de San Vicente y San Miguel, y en erupción constante otros, como el de Izalco.

El territorio del Salvador está regado por numerosos ríos, pequeños casi todos, pero suficientes para el doble objeto de suministrar agua potable y fertilizar los campos. Son los de mayor importancia el Paz y el Guascorán, y sobre todo el Lempa que, descendiendo de Guatemala y Honduras, recorre en El Salvador unos 250 kilómetros, y podría hacerse en gran parte de su curso navegable para embarcaciones de poco calado.

En cuanto al clima, puede decirse que es sano y delicioso en las alturas, pero cálido, húmedo y no muy salubre en las costas y tierras bajas. La temperatura alcanza un máximo de 35° centígrados en las poblaciones situadas en terrenos poco elevados, aunque este calor se halla neutralizado, hasta cierto punto, por la doble acción de la brisa oceánica y los vientos terrestres. En las poblaciones que están á más de 800 metros de altura, la temperatura media es de 25° centígrados y la mínima de 18°. La temperatura media más alta corresponde á San Vicente con 27° 2 décimas y la más baja á Santa Tecla y Tecapa con 21°.

Las estaciones se suceden con regularidad, pudiendo reducirse á dos: la de las lluvias, de Mayo á Octubre, y la seca, de Noviembre á Mayo. La época de lluvias comienza en las alturas ó altiplanicies á 400 ó 500 metros sobre el nivel del mar, á mediados de Mayo, siendo intermitentes al principio, adquiriendo intensidad durante tres meses y aumentándose la temperatura en razón de la reflexión del calórico en las espesas nubes que cubren el cielo. En los terrenos muy bajos ó muy próximos al mar la estación de lluvias empieza varias semanas antes y termina varias después, viniendo por lo tanto á durar unos ocho meses. Preceden á las lluvias fuertes vientos y tormentas espantosas por la repetición incesante de terribles descargas eléctricas, habiendo á fines de Junio una interrupción de lluvias en un período de diez á doce días, que se llama el veranillo de San Juan, adquiriendo las lluvias toda su intensidad en el mes de Julio, á partir del cual la condensación del vapor de agua es muy considerable; los terrenos bajos se inundan y los caminos de la costa se hacen impracticables.

II

En los tiempos de la conquista la comarca debía estar ya muy poblada, pues en una carta que Alvarado dirigió á su Jefe superior, el conquistador de Méjico, le indicaba la dificultad de poderla dominar antes de que empezaran las lluvias, á causa de ser muy numerosos los habitantes que

la poblaban y de que en los repetidos sangrientos combates le oponían cada vez fuerzas más considerables. La mayoría de los lugares que se mencionan en la historia de la ocupación del territorio existen actualmente: Acaxual es Acajutla, Mohicalco es Nahuizalco, Chaparrastique es San Miguel, Pazaco es Ahuachapán y Cuscatlán conserva su nombre.

Fué disminuyendo después por causas muy complejas el número de indios que habitaban el país, y al hacerse el primer censo del virreinato de Guatemala, en virtud del Real mandato del año 1778, resultó haber en El Salvador 161.954 habitantes, de los cuales 24.684 residían en territorio de la Alcaldía mayor de Sonsonate y 137.270 en la Intendencia de San Salvador, siendo en todo caso evidente que en este empadronamiento no estaban incluidos los indios que se hallaban diseminados en el interior de las montañas.

Lograda la independencia, deseóse conocer, como era lógico, la población que poseía el nuevo Estado y los elementos con que contaba, ordenándose, por Decreto legislativo de 4 de Junio de 1829, la formación de la estadística nacional en un cuadro catastral que comprendiera la riqueza del país y el número de sus habitantes; pero siendo la empresa superior á las fuerzas y medios de una administración embrionaria y de una región en perpetua lucha civil, el proyecto no pudo llevarse á cabo en aquella fecha, ni en 1834, en que reproducido el intento se obtuvo un trabajo á tal punto imperfecto, que se acordó no fuese publicado.

No parece que fueron tampoco muy exactos los cálculos sobre la población del Salvador hechos hacia 1840 por el Coronel Galindo, inteligente irlandés al servicio del Gobierno federal, pues fijando en 400.000 el número total de habitantes, reduce á 90.000 el número de indios, es decir, que suponía que sumaban un 24 por 100 de la población, cuando aun actualmente representan algo más de un 30 por 100.

Bajo la administración del egregio ciudadano D. José María San Martín, siendo Ministro del Interior el Licenciado D. Ignacio Gómez, se iniciaron ya seriamente los trabajos estadísticos en la República, expidiéndose en 4 de Septiem-

bre de 1854 una orden gubernativa á los Jefes departamentales para que previas consultas y estudios diesen informes minuciosos sobre diversos puntos relacionados con la Geografía, Historia y Etnografía del país, y si bien no logró completarse una monografía del Estado, como era deseo de los que le regían en aquel entonces, se obtuvieron, sin embargo, trabajos parciales muy interesantes y que se dieron á conocer al público sucesivamente.

Un ilustre geógrafo que á mitad del siglo pasado habitó varios años en la América Central y escribió un libro sobre Honduras, Mr. Geo Squier, estimaba la población del Salvador en 1855 en unos 394.000 habitantes, cifra que si no exacta, era por lo menos muy aproximada á la realidad.

Lo poco afortunado de las tentativas oficiales en la formación del censo general de la República, hicieron desistir de la idea por espacio de muchos años, hasta que el Presidente D. Rafael Zaldívar y su Ministro del Interior D. José C. López ordenaron el levantamiento del censo en el año 1878, fecha elegida felizmente, pues había transcurrido justo un siglo desde el mandado hacer por el Rey de España. Las operaciones practicadas por los Gobernadores de los departamentos, en virtud de la orden circular del Ministro, arrojaron un total de 482.422 habitantes, y como reconociesen todos los Jefes locales que las cifras que enviaban eran incompletas, se juzgó oportuno aumentar en un 15 por 100 la suma obtenida, lo que elevó el número de habitantes á 554.785, sin conseguir de este modo tampoco dar la cifra verdadera, toda vez que las rectificaciones oficiales elevaron la cifra de residentes en el país á 525.000 sin adición alguna, según cuadro publicado en el *Diario Oficial* de 28 de Mayo de 1880. Adicionando á esta suma el 15 por 100 resultaban ya 603.750 habitantes, evaluación que coincidía con los cálculos hechos por D. Francisco P. Suárez en su libro *Noticias generales del Salvador* y con los del Dr. D. Darío González en su *Geografía de Centro-América*, si bien en una obra titulada *Noticia histórica y estadística del Salvador* publicada en París en 1878 con motivo de la Exposición uni-

versal, se fijaba en 800.000 habitantes la población de la República.

Acaso muchas personas estimaban acertado este último cálculo, y sin duda en la esperanza de confirmarle se decretó hacer un nuevo censo en Junio de 1882, pero los datos oficiales sólo dieron un resultado de 253.111 hombres y 279.883 mujeres, en junto 532.094 habitantes. Los censos formados en 1888, en 1892 (Presidencia del General Menéndez) y en 1896 (Gobierno del General Ezeta), fueron tan defectuosos y contenían tantos y tan graves errores que no fueron publicados.

Más éxito tuvo el sexto y último censo acordado por el Gobierno del General Regalado, y que realizado en 1.º de Marzo de 1901 fué publicado en el *Diario Oficial* de 13 de Julio del mismo año; según él la población se elevaba á 1.006.848 habitantes, de los que 493.893 eran hombres y 512.955 mujeres, debiendo tenerse presente que coincidiendo la formación del censo con una filiación militar general preparatoria de la guerra que contra Guatemala se había proyectado, se libraron del empadronamiento muchos jóvenes que habitaban cerca de la frontera y abandonaron temporalmente el país.

Finalmente, y con arreglo á la división administrativa de la República del Salvador, publicada en Febrero de 1910 por la Dirección general de Estadística, el número de habitantes se supone de 1.070.555, divididos por departamentos en la siguiente forma:

DEPARTAMENTOS	ÁREA	
	Kilómts. cuadrados.	POBLACIÓN
Santa Ana.	3.559	118.440
Sonsonate.	2.242	78.314
Ahuachapán.	2.082	65.982
La Libertad.	2.184	85.372
San Salvador.	2.047	123.558
Chalatenango.	3.346	69.381

DEPARTAMENTOS	ÁREA	
	Kilómts. cuadrados.	POBLACIÓN
Cuscatlán.....	1.740	72.326
San Vicente.....	2.287	59.136
La Paz.....	2.354	74.750
Cabañas.....	819	39.703
San Miguel.....	3.481	79.138
Usulután.....	3.344	89.175
Morazán.....	2.355	66.080
La Unión.....	2.286	49.200
<i>Totales.....</i>	34.126	1.070.555

De la población del Salvador unos 300.000 habitantes son aún de pura raza india. Las ciudades más importantes son: San Salvador 52.000 habitantes, Santa Ana 50.500, San Miguel 22.000, Ahuachapán 20.590, San Vicente 20.400, Chalchuapa 20.400, Zacatecoluca 20.000, Nuevo San Salvador ó Santa Tecla 19.536, Metapán 15.072, Coatepeque 14.784, Suchioto 14.780, Usulután 14.000, Sesunteteque 13.940, Sonsonate 13.200, Nahuizalco 12.984, Izalco 12.528, San Pedro Perulapán 12.400, Chinameca 12.200, Quezaltepeque 11.700, San Buenaventura 11.600, Jucuapa 11.500, Armenia 10.896, Atiquizaya 10.800, Ilobasco 10.600, Cojutepeque 10.248 y Opico 10.176.

La densidad de población es de 31 habitantes por kilómetro cuadrado.

III

En un país sumamente poblado en el que no hay grandes capitales ni empresas industriales de importancia, es evidente que el cultivo de la tierra es la base principal de su vida económica, y no podía ser de otro modo en El Salvador, dada la extraordinaria feracidad de su suelo, la abundancia de sus aguas y la diversidad de sus climas.

En dos clases puede dividirse la agricultura salvadoreña:

una comprensiva del cultivo de productos dedicados á la exportación, y otra que abarca el de artículos dedicados al consumo interior. La primera se hace en general por grandes propietarios: emplea fuertes capitales, utiliza todos los adelantos modernos y acude al auxilio de maquinaria y aun de industrias accesorias; la segunda es el patrimonio de las clases poco acomodadas: emplea el trabajo del dueño del terreno, comprende miles de finquitas de muy reducida extensión, no invierte capitales y hace el cultivo por procedimientos poco perfeccionados. El café, el azúcar, el añil, el hule y el bálsamo son objeto de la primera; el arroz, el frijol, el maíz, la patata, la piña, el banano, el magüey, etc., etcétera, son objeto de la segunda.

Como en el Brasil, Puerto Rico y Guatemala, el café es el principal cultivo, al mismo tiempo que la principal riqueza, aunque sólo desde 1879 ocupe el puesto de honor en los campos salvadoreños y haya tardado mucho en ser conocido y explotado en esta comarca.

La Administración pública ha dedicado atención preferente á la agricultura, fuente la más copiosa y segura de la riqueza nacional, y además de una granja modelo y varias escuelas departamentales de experimentación, existe una Junta central de agricultura, constituida por personalidades de verdadero relieve y competencia, que facilita á los labradores cuantas indicaciones y consejos solicitan y hasta les proporciona semillas para implantar cultivos nuevos que puedan ser útiles.

En las fronteras de Honduras, ó sea en la región montañosa más importante y en algunas alturas del interior, hay una variada vegetación de coníferas y cupulíferas (pinos, encinas, robles, etc.), sin que en la generalidad de los casos se aprovechen ni la brea ni la trementina que producen, empleándose sólo la madera para los usos corrientes. Las maderas principales son: el quebracho blanco y colorado, el algarrobo, el cedro, del que existen hasta nueve variedades, la caoba, el laurel, el nacascoco, el granadillo y el ébano.

Entre las plantas medicinales, además del bálsamo del

Perú, existen varias clases de quinas, la zarzaparrilla, la caña fístula y el ruibarbo, abundando también el palma cristi ó higuierillo, del que se extrae el aceite de ricino, conocido en Centro América por el nombre de aceite de castor, traducción del inglés *castor oil*.

Como vegetales capaces de suministrar materias colorantes, aparte del añil, cuya denominación en lengua indígena es *jiquilite*, se dan el campeche y el palo brasil, ambos de un hermoso color rojo; el palo de mora y el camotillo, que producen un tinte amarillo; el nacascolo, utilizado para hacer tinta de escribir, y otros muchos. Se exporta algo de caoba y cedro y bastante cantidad de palo de mora, cuyo valor en 1908 llegó á 16.500 pesos.

De plantas textiles se encuentran, á más de magüey y del henequén, diferentes especies de la familia de las bromeliáceas, entre las que descuella la pita floja, llamada por algunos botánicos *agave richisima*—habiendo también algunas plantaciones de ramio—que tanto comienza á estimarse en la industria, y dándose bien el junco en las mesetas elevadas y frías de la parte Norte.

Igualmente se encuentran muchas variedades de plantas oleaginosas, como el higuierillo, que se emplea por los indios para alumbrado, y el ajonjolí, de grano muy apreciado por los indígenas.

Numerosas son las especies de palmeras, siendo el coco la más común y la más útil de todas.

IV

El territorio salvadoreño no deja de reunir buenas condiciones para la cría de ganado, pues siendo algo elevado en el centro y bastante alto en la parte montañosa del Norte, de la que descienden una enorme cantidad de corrientes de agua que, sin llegar á merecer el nombre de ríos, riegan copiosamente el país en los meses en que no lo hacen las lluvias, hay grandes praderas y llanos en el curso de tales riachuelos, en los que se dan pastos excelentes. Es buena prueba de que el ganado puede criarse muy bien en

El Salvador, el Concurso ó Exposición celebrada en la Estación agronómica de Sonsonate, bajo la dirección oficial, en el mes de Junio ó Julio del año próximo pasado.

Comprendía el Concurso premios para las principales especies conocidas y más renombradas del extranjero, tanto para ejemplares de pura raza como para los nacidos de ellos en el país ó mixtos y cruzados, y ninguno de los premios quedó desierto, pues de todas las clases de animales incluídos en el programa se presentaron muestras excelentes, si bien, en general, la mayoría de los vencedores pertenecían á ganaderos del departamento; lo que hace suponer que muchos del interior se abstuvieron de concurrir á la Exposición pecuaria, sin duda por las molestias que podrían causar á ejemplares valiosos y de tipo seleccionado un largo y penoso viaje en plena estación de lluvias.

La ganadería es, pues, muy general en El Salvador, y á falta de otros datos hay, desde luego, uno que lo pone claramente de manifiesto, y es el de que á pesar de exceder la población de un millón de habitantes, no se compra ganado de ninguna clase al extranjero, existiendo en el interior el necesario para atender á las exigencias de su creciente consumo y hasta exportándose algunos años pequeñas partidas de novillos á los Estados Unidos.

Ningún dato reciente me ha sido posible lograr respecto á la cifra á que puede ascender el ganado de cada especie existente en el país, teniendo, por lo tanto, que limitarme á consignar aquí la evaluación que aparece en una publicación muy seria y digna de crédito, correspondiente al año de 1896: ganado vacuno, 200.000 cabezas; lanar, sólo unas 100.000; de cerda, 140.000, y mular y caballar, 70.000. Es, sí, un hecho perfectamente exacto que el ganado lanar no se da bien en el país y que el que existe no es de calidad excelente, pero si las otras cifras consignadas se aproximaban á la realidad en la época en que se dieron, el número actual de cabezas ha debido aumentar considerablemente, toda vez que en los catorce años transcurridos el crecimiento de la población ha sido muy sensible y las necesida-

des han adquirido mayor desarrollo al desenvolverse la riqueza nacional con la explotación regularizada de las riquezas del subsuelo y mayor producción de café, sin embargo de lo cual no ha habido que importar ganado extranjero.

V

A excepción de los terrenos bajos de la costa hállase bastante riqueza mineral en el territorio salvadoreño. Influidos los conquistadores por el sistema mercantil imperante en absoluto en el siglo XVI, buscaron con avidez las minas de metales preciosos y comenzaron la explotación de las más ricas; pero la industria extractiva no pudo adquirir gran vuelo en la época de la dominación española por dos graves obstáculos que se la oponían, de diverso orden y ninguno de los cuales pudo vencerse como no lo fué en la época de la Independencia, toda vez que, como veremos más adelante, hasta los primeros años del siglo pasado no ha podido en realidad decirse que la explotación minera del Salvador había entrado en un período de intensa y metódica actividad.

Faltaban por un lado vías de comunicación, y tal inconveniente, á la vez que imponía un gasto enorme para el transporte del mineral hasta el puerto de embarque é impedía que pudieran ser explotados los yacimientos que no estaban casi á flor de tierra ó eran muy abundantes en mineral, ofrecía también el riesgo gravísimo de que en el curso de una larga travesía de muchos días por bosques y montañas, los encargados de la conducción fueran atacados por indios y robado el producto antes de llegar á la costa, cosa que sucedió con bastante frecuencia, aunque nunca con tanta como en Méjico, donde el bandolerismo de la riqueza minera constituyó durante muchos años una especie de oficio permanente y lucrativo que obligó al abandono de ricas minas de plata situadas á muchas leguas de algún importante centro de población.

Por otra parte, el indio, acostumbrado á la más absoluta

libertad y á satisfacer sus no muy grandes necesidades con un esfuerzo mínimo, porque las frutas tropicales que espontáneamente ponía el fértil suelo al alcance de su mano casi bastaban á su subsistencia, no podía sujetarse de buen grado al rudo trabajo de la industria minera; y cuando se trataba de empezar á explotar alguna rica veta huía de los lugares en que siempre había habitado y corría leguas y leguas para fijar su residencia en un lugar donde hubiera arroyos y cocoteros y donde estuvieran á mucha distancia las minas y los españoles. Faltaron, pues, brazos, y los tesoros encerrados dentro de la tierra fueron abandonados esperando tiempos más favorables para que se emprendiera su extracción.

Hállase la región de las minas casi exclusivamente al Norte, y las substancias más abundantes son el oro y la plata, que se presentan en muy diferentes combinaciones. Las rocas que las contienen están compuestas de materiales eruptivos; la cantidad de antimonio y arsénico es generalmente pequeña; hierro hay bastante en la sierra de Metapán, en la que se presenta en grandes masas compactas de mineral bajo la forma de hierro piroxénico, hierro hematita y óxido férrico-manganesico. La plata suele hallarse en sulfuros. A un cuarto de legua del río Lempa hay minas de hierro magnético en bastante cantidad y de calidad buena. El cobre está mezclado muchas veces con el oro ó la plata, habiendo en el camino de Cansaque (departamento de Chaltenango) una vieja mina abandonada en la que existe cobre jaspeado ó colorado de la misma clase que el afamado de los Andes chilenos, y otras clases en forma de carbonatos ó hidrosilicatos. Hay algo de cine hacia Teotepeque; Squier encontró en 1853 carbón mineral á orillas del río Lempa en varias partes de su curso superior, así como en el valle de Tigiguapa y en el de Torola, habiendo cerca de Ilobasco, en el mismo lecho del río de los Frailes, una veta abundante que cruza á flor de tierra. Finalmente, aunque poco, hay algo de plomo, azufre y manganeso.

Tres puede decirse que son los distritos mineros del

Salvador: el occidental con el departamento de Santa Ana; el central con los de Chalatenango, Cabañas y La Paz, y el oriental con los de Morazán, San Miguel y La Unión.

En el distrito occidental está la jurisdicción de la sierra de Metapán, trabajándose las muy numerosas minas que encierra en favorables condiciones económicas, por existir una buena carretera entre Metapán y Santa Ana, distantes entre sí unos 43 kilómetros, y tener esta última ciudad (segunda en importancia de la República) un ferrocarril que va á la capital y de allí al puerto de Acajutla, estando llamada la región á un mayor desarrollo con la línea férrea, actualmente en estudio entre Santa Ana y Zacapa, en Guatemala, que dará salida por el Atlántico (Puerto Barrios) al mineral salvadoreño.

Además de presentarse aislados ó juntos el oro y la plata en los yacimientos santanecos, se encuentran también mezclados con cobre en el antiguo ingenio «El Brujo», del que se extrae en abundancia el último metal citado.

En el distrito minero central el departamento de Chalatenango lucha con energía contra la falta de comunicaciones que tanto dificulta la explotación de su riqueza, y ha conseguido empezar la construcción de una buena carretera directa á la capital, trabajo que una vez concluído permitirá el laboreo de las numerosas minas que posee y que actualmente están abandonadas en su mayoría, trabajándose en muy pocas y con escasos elementos.

Pertenece al departamento de Cabañas la jurisdicción de «San Isidro», cuyas riquezas minerales, de antiguo famosas, fueron descubiertas y aprovechadas por los españoles, hallándose en esta comarca la renombrada mina de nombre «Pepita de oro», notable por su riqueza, que alcanza á 15 pesos de oro nativo por tonelada, siendo su composición de cuarzo poroso y rojizo el color de su broza.

Finalmente, en el distrito oriental sobresale el departamento de Morazán con la conocida mina llamada «El Divisadero», que pertenece á la Compañía inglesa «Gold and Silver Mining C.^o», cuyo asiento está en Londres y benefi-

cia su riqueza con arreglo á los últimos adelantos, empleando numerosa y potente maquinaria movida á vapor.

Los valores de los minerales exportados en 1908 son los siguientes: barras de oro y plata, 869.757 pesos; barras de plomo, 15.200; bronce fosforescente, 40; oro en barras, 1.201.873; oro en pasta, 843.960; plata aurífera, 332.660; slimas de cobre, 10.620; slimas de oro, 21.490. Total, 3.295.600 pesos.

VI

El Salvador no es un país fabril propiamente dicho; es eminentemente agrícola y bastante industrial, ó por mejor decir industrial, esto es, que hay en él gran actividad en el trabajo de la pequeña industria, de la labor de taller auxiliada en el trabajo manual por herramientas y algunas máquinas sencillas y de escasa potencia, pero carece de grandes manufacturas con vastas instalaciones, numerosos obreros, fuertes capitales y producción enorme.

Las industrias que predominan son desde luego las derivadas de la agricultura, y siendo el principal cultivo de sus campos el café, de él nace una de las principales industrias salvadoreñas. La cosecha del café da inmediatamente lugar á su beneficio, esto es, á su preparación para el mercado, pues de no hacerse así se pierde una cantidad muy considerable; en El Salvador, en 1903, el café oro fué vendido al precio de 370 colones la tonelada, mientras que el café pergamino logró tan sólo el de 293; en 1904 los precios fueron 377 y 323 pesos respectivamente; en 1905, 367 y 317, y en 1906, 360 y 286.

En general, la diferencia es de un 20 por 100 del precio á causa de que la cáscara del café representa próximamente un 12 ó un 15 por 100 de su peso, y el quitarla representa á la vez un trabajo y un gasto. Pero El Salvador exporta casi todo su café ya beneficiado; casi toda finca que alcanza una producción de algunos cientos de quintales tiene ya el beneficio en la misma finca y el café sale de ella ya oro, y en las fincas de gran importancia el beneficio se hace en grande

escala con modernas secadoras movidas á vapor, no limitándose á preparar solamente el café producido en la casa, sino haciéndolo también por una módica cantidad con el de los pequeños labradores cuya cosecha no requiere el gasto de una instalación industrial.

A su vez el añil, al mismo tiempo que un cultivo, es un trabajo industrial que ocupa bastantes obreros, y lo mismo puede decirse del azúcar que se fabrica en El Salvador y que después de satisfacer las necesidades del consumo interior es exportada al extranjero.

Lo que sí constituye una verdadera industria es la fabricación de aguardientes y licores, que es casi un monopolio del Estado y uno de los mejores ingresos de la Hacienda pública.

Como fabricación propiamente dicha, merece también especial mención la de tejidos de algodón, lana y seda.

De los cuatro departamentos que comprende la región oriental no existen telares en dos de ellos (La Unión y Morazán); en el de San Miguel hay solamente dos, en los que tejen *reformas* (tela basta de algodón para vestidos de mujer), de muy escaso precio y en cantidad exigua. En el departamento de Usulután hay dos telares en el pueblo Santiago de María, en los que se fabrican anualmente unas 1.000 varas de *nagüilla* (que viene á ser lo mismo que la *reforma*). Como se ve, tiene escasa vida la industria de tejidos en la región oriental.

Comprende la región central los departamentos de Cabañas, La Paz, San Vicente, Chalatenango, Cuscatlán, San Salvador y La Libertad, y en ella es donde la industria textil ha conseguido mayor desarrollo.

En Cabañas hay cuatro telares, que trabajan en la cabecera, que es Sesuntepeque, y se hacen nagüillas, percales y hamacas.

En el departamento de La Paz se tejen rebozos de hilo y seda, reforma fuerte, toallas y género para servilletas.

En la ciudad de San Vicente, cabecera del departamento de su nombre, hay 120 telares en los que se fabrican rebo-

zos, servilletas, perrajes, delantales, toallas, reformas y céfiros. Se calcula que el producto anual de un telar que trabaje diariamente es de unos 1.500 pesos.

En la villa de San Sebastián (del mismo departamento) hay 133 telares, en los que se fabrican diversas telas, y en 34 de ellos se hacen muy buenos driles, en 73 se trabajan delantales, en cinco se confeccionan perrajes, en 15 se fabrican toallas.

En la villa de San Lorenzo hay 13 telares, y en ellos se hacen reformas y delantales.

Pasando al departamento de Chalatenango, encontramos en total 14 telares en servicio activo: uno en el término de San Francisco Lempa, otro en la capital, otro en Santa Rita, tres en San Miguel de Mercedes, dos en Citalá, tres en el Dulce Nombre de María y tres en San Rafael; todos ellos tejen reforma.

En Cojutepeque, cabecera del departamento de Cuscatlán, hay hasta 110 telares, en que se trabajan rebozos y driles de algodón. En Suchioto hay algunos telares, en Perulapía tres, en San Cristóbal uno, tres en El Rosario, 10 en San Rafael y 40 en San Pedro Perulapán, produciéndose en todos ellos clases muy distintas por su calidad y precio de tejidos de algodón.

En el departamento de San Salvador la industria textil se halla próspera y en vías de un mayor desenvolvimiento; en la capital y pueblos hay muchos telares, fabricándose en ellos con perfección toda clase de telas de algodón, hilo y seda, tanto de clase fina como de mediana y ordinaria.

Hay también algunos telares en el departamento de La Libertad, y finalmente, en la comarca occidental hallamos un solo telar en Ahuachapán, que produce servilletas y delantales; pero en cambio en Santa Ana se encuentra el establecimiento de Doña Carlota de Morales, en el que funcionan regularmente ocho telares, fabricando telas de seda lisas y labradas, rebozos y chales de algodón y seda, perrajes de piqué, géneros lisos y rayados, servilletas, etc., representando todo un valor anual de unos 17.000 pesos.

En el departamento de Sonsonate hay telares en la cabecera, en Juayúa, en Izalco y en San Julián.

Los datos que preceden muestran la inclinación industrial del pueblo salvadoreño, que en muy pocos años ha creado en el país una industria textil que satisface las necesidades de las clases menos acomodadas y limita en algunos artículos de uso nacional, como los rebozos finos de seda y los chales, la importación extranjera.

También citaré la fabricación de tejidos de punto establecida en la capital por el español D. Pedro Mas, Ingeniero industrial que ha logrado con perseverante esfuerzo habilitar á las obreras salvadoreñas al manejo de la maquinaria más perfeccionada que se conoce, y produce en su fábrica medias, calcetines, camisetas y calzoncillos de calidad excelente y esmerada confección.

Otra de las industrias nacionales es la de jabones y bujías para el alumbrado. Fábricas de electricidad para el mismo existen en la capital y algunos de los pueblos que la rodean, en Santa Tecla, Santa Ana, Sonsonate, Ahuachapán y San Miguel.

Al mismo tiempo la alta temperatura que hace en algunas ciudades de importancia ha dado lugar á la creación de varias fábricas de hielo artificial que dejan gran rendimiento por lo crecido del consumo.

También existen en el país muchas curtimbres, pues además de fabricar suelas para calzado en muchos lugares, la exportación de cueros de res y aun de cueros de venado y y de lagarto, constituyen una de las riquezas del país. Del departamento de Usulután se preparan cueros en los pueblos de Jucuarán, Eriguaiquín y Tecapán; del departamento de Morazán, en Jocoro y Delicias de Concepción, y en el de La Paz, en Zacatecoluca, donde explotan buena cantidad de mangle por emplear su cáscara en las tenerías, así como en San Juan Nonualco, Ostuna y Talpa.

En el establecimiento de marmolería italiana de la capital, de los Sres. Luisi y Ferragutti, se fabrica mosaico de piedra artificial: los pisos del suntuoso Palacio de Gobierno,

terminado recientemente, procedían en parte de Bergamo, siendo el resto de fabricación nacional, ejecutada por la citada marmolería artística.

Sierras mecánicas existen en gran número, no solamente en todas las ciudades de alguna importancia, sino también en las haciendas de propiedad particular en que hay una parte de bosque.

Como pequeña industria ó trabajo de taller y aun doméstico, están la fabricación de petates y la de sombreros ordinarios de palma; realizadas ambas por los indios de uno y otro sexo, no sólo satisfacen las necesidades del consumo interior, sino que sobrepujan en producción la demanda nacional y dan lugar á un comercio de exportación de cierta importancia con las vecinas Repúblicas.

En gran parte de los pueblos pequeños se fabrican por los indios objetos de barro para los usos corrientes, habiendo en las ciudades numerosos talleres de zapatería, sastrería, etc., para llenar las necesidades de la población, y existiendo numerosas salinas en los departamentos marítimos, principalmente en Usulután y La Unión.

VII

En 1908 el valor de los artículos importados ascendió á 4.240.580 pesos oro ó dólares.

Clasificada la importación por naciones, da el siguiente resultado:

Gran Bretaña, 1.539.046 pesos; Estados Unidos, 1.287.452; Alemania, 442.864; Francia, 269.758; Italia, 112.995; España, 110.835; Honduras, 102.907; Bélgica, 96.972; China, 87.567; Japón, 46.011; Austria-Hungría, 24.539; Holanda, 21.369; Nicaragua, 20.796; Costa Rica, 20.330; Méjico, 15.094; Suecia, 8.812; Ecuador, 7.298; Suiza, 6.435; Portugal, 5.991; Dinamarca, 4.095; Cuba, 3.535; Guatemala, 2.182; Noruega, 1.255; Brasil, 816; Panamá, 748; Rusia, 533; Venezuela, 170; Uruguay, 118, y Turquía, 23.

La exportación del Salvador en 1908 alcanzó la suma de colones ó pesos (plata) 13.851.635, y estuvo compuesta por

los artículos siguientes: almidón, 862 pesos; añil, 525.427; arroz, 52.370; artículos varios, 32.868; azúcar, 669.538; bálsamo, 206.597; barras de oro y plata, 869.757; barras de plomo, 15.200; bronce fosforescente, 40; café oro, 8.084.274; café pergamino, 730.336; café molido, 1.400; calzado, 2.620; cilindros vacíos, 820; elisés, 200; comestibles, 1.297; cuernos de res, 1.436; cueros de lagarto, 1.670; cueros de res, 64.590; cueros de venado, 18.446; frijoles, 1.242; harina, 11; hule, 53.164; jarcia, 921; madera, 66; material eléctrico, 75; miel, 80; oro en barras, 1.201.873; oro en pasta, 843.960; palo de mora, 16.500; panela, 355; petates, 180; píldoras, 480; plata aurífera, 332.660; rebozos de algodón, 20; ropa hecha, 36; slimas de cobre, 10.620; slimas de oro, 21.490; sombreros de palma, 6.725; tabaco en rama, 78.172; tabaco labrado, 2.770; tabaco picado, 81; tubo de cobre, 45, y velas, 52.

El resumen de esta exportación por naciones es como sigue:

Estados Unidos, 4.962.385 pesos; Alemania, 2.483.503; Francia, 2.413.531; Gran Bretaña, 1.070.804; Italia, 859.404; Austria-Hungría, 545.792; España, 469.406; Panamá, 338.616; Suecia, 136.035; Honduras, 107.069; Perú, 96.784; Ecuador, 93.084; Noruega, 60.338; Costa Rica, 57.292; Nicaragua, 33.946; Brasil, 30.000; Méjico, 26.800; Chile, 21.588; Holanda, 16.000; Guatemala, 15.230, y Bélgica, 900. Hay también dos partidas, una de 10.619 para Canadá y otra de 2.500 para Curaçao, que deben adicionarse á la nación de que forman parte políticamente.

Examinando el comercio especial con España, no hallamos motivo sino para mostrarnos muy satisfechos por haber comenzado un período de bastante actividad en nuestras transacciones con El Salvador. La exportación aumentó en unos 36.000 pesos en 1908, pues si compramos algo menos de café, adquirimos mucha mayor cantidad de añil, conservando el séptimo lugar en la lista de los países destinatarios de los productos salvadoreños.

Nuestra importación, en cambio, adquirió notable impulso, pasando de 65.504 en 1907 á 110.835 pesos en 1908, lo

que nos hizo pasar del séptimo al sexto puesto entre los países importadores, y quedando á tan poca distancia de Italia, que no sería difícil arrebatarle el quinto con algún esfuerzo; casi cuadruplicamos la partida de algodón en hilos, hicimos más que duplicar la de algodón en tejidos, aumentamos considerablemente la introducción de comestibles, vinos, licores, papel, mercería, corchos, libros impresos, drogas y medicinas, artículos libres y diversos, no habiendo habido en cambio baja más que en la partida de ferretería.

VIII

Desde el punto de vista de los medios de comunicación, El Salvador está en favorables condiciones, pues aparte de numerosos caminos carreteros que unen entre sí las diferentes ciudades y le comunican con las Repúblicas vecinas, tiene un ferrocarril inglés bien servido de 107 kilómetros entre la capital y el puerto de Acajutla, que desde un punto á pocos kilómetros de la capital (la estación de El Salto del Niño) le une á su vez con la ciudad de Santa Ana, tras un recorrido de 78 kilómetros.

En estudio está también el ferrocarril entre dicha ciudad y la de Zacapa, en Guatemala, línea que dando salida al Salvador por el Atlántico (Puerto Barrios), daría un impulso colosal á la poblada y trabajadora República.

Se halla también en explotación la línea de 12 kilómetros entre San Salvador y Santa Tecla, y casi terminada la de La Unión á San Miguel.

El servicio ordinario entre los puertos salvadoreños y los extranjeros le hacen tres Compañías de navegación: la «Pacific Mail», con dos vapores mensuales con rumbo Norte y otros dos con rumbo Sur; la «Jebsen», alemana, que hace servicio semanal desde Corinto, en Nicaragua, á puertos mejicanos, y la «Kosmos Linie».

IX

Circuló primeramente en El Salvador la moneda española aportada por los conquistadores (doblores castellanos,

ducados, doblas, escudos y blancas); después se creó en Méjico una Casa de Moneda por Real Cédula de 11 de Mayo de 1535, y circularon también tostones y pesos procedentes de ella al mismo tiempo que la moneda del Perú; en 17 de Enero de 1731 se concedió una Casa de Moneda á Guatemala y comenzó á circular también la moneda redonda fabricada en ella; pero al comienzo de la Independencia, y por numerosas causas fáciles de comprender, el numerario escaseaba enormemente en El Salvador y se pasaron años difíciles, que hicieron admitir, además de toda la moneda de plata de las demás Repúblicas latino-americanas, las águilas, medias y cuartas de oro de los Estados Unidos, que recibieron sanción legal por decreto de la Asamblea de 28 de Febrero de 1851.

En 1891 se estableció en El Salvador una magnífica Fábrica de acuñación, montada á todo coste, tirándose en ella monedas de oro y plata, y se implantó por un momento el talón oro, por decreto de 21 de Octubre de 1892.

En 15 de Junio de 1893 se dió fuerza liberatriz á las piezas de oro de Alemania, Gran Bretaña, Bélgica, España, Chile, Francia, Grecia, Italia, Méjico, Perú, Estados Unidos, Suiza y Venezuela; pero en 1895 se abandonó el patrón oro y se cerró la Fábrica de la Moneda, cuyo establecimiento, según documento oficial presentado á la Asamblea por el Ministro de Relaciones exteriores Doctor D. Jacinto Castellanos, había sido una de las negociaciones más ruinosas que había hecho el Gobierno anterior.

Actualmente la moneda que circula como talón es el peso plata, dándose y recibándose á la par los nacionales, mejicanos, chilenos y peruanos, si bien domina el colón salvadoreño, por haberse acuñado en Bélgica en dicha moneda una gran parte del empréstito hecho por el Gobierno hace dos años.

La plata abunda en el mercado y los billetes representan un valor efectivo. Cuatro son los Bancos que funcionan en la República: el Agrícola Comercial, el Nacional del Salvador, el Occidental y el Salvadoreño, y su situación es excelente.

Los billetes en circulación no pasan de cuatro millones y medio de colones, estando garantizados por una cantidad aun mayor en metálico.

El tipo del cambio del oro en 31 de Diciembre de 1909 fué de 175 por 100.

X

Aunque los datos que quedan expuestos no son tan completos como hubiera deseado, juzgo, sin embargo, que son suficientes para dar una idea de las condiciones económicas de la República del Salvador, que en mi opinión son muy favorables para el útil empleo en ella de trabajo y capitales.

No es un país completamente nuevo en que todo esté por hacer y en que el esfuerzo de un individuo ó de una Empresa para crear una riqueza industrial ó explotar una natural tropiece de continuo con el obstáculo de la falta de aquellos elementos que siendo ajenos á ella deben ayudarla y facilitarla si ha de poder llegar á tener vida próspera; hay ya mucho camino recorrido en El Salvador, y la labor que á él se dedique, ni ha de ser tan penosa como lo es la empleada en terreno inculto, ni será seguramente infructuosa si es á la vez perseverante y bien dirigida.

Dotado de una densidad de población superior á la de todos los demás países de América y reuniendo sus habitantes actividad é inteligencia, unidas al noble estímulo de engrandecimiento nacional y deseo de bienestar individual, sólo necesita ayuda de factores que cooperando al movimiento de progreso iniciado hagan el avance más rápido y la expansión económica más completa. Los factores indicados son naturalmente dos: la inmigración de capitales y la de brazos; la primera es necesaria, no tanto porque el país carezca de fondos para dar impulso al desarrollo de su riqueza (pues, por el contrario, tiene muertas en los Bancos y en manos de ricos propietarios cuantiosas sumas para las que no halla apropiado empleo), sino porque el empresario extranjero, habituado á implantar industrias nuevas y á fundar grandes Compañías para explotaciones de impor-

tancia, conoce á fondo muchos negocios que el capitalista nacional no puede por sí mismo emprender por no dominar la materia ó ignorar en el fondo si su idea puede dar nacimiento á un negocio lucrativo ó á una especulación ruinosa.

En cuanto á la inmigración de brazos, es igualmente necesaria, no tan sólo porque acompañada la población del trabajo, á mayor aumento de aquélla corresponde mayor desarrollo de éste y por consiguiente mayor producción, sino también porque el obrero ó agricultor extranjero conoce trabajos industriales, cultivos, etc., que necesitan las nuevas empresas ó explotaciones, y para las que el obrero nacional no puede estar apto antes de sufrir el necesario aprendizaje.

Cuenta ya El Salvador con una riqueza perfectamente desarrollada y que es objeto de la más cuidadosa atención, tanto del Gobierno como de los particulares: me refiero al cultivo del café. En opinión de muchos, esta riqueza se halla amenazada de un lado por la falsificación conocida con el nombre de café financiero ó café industrial, y de otro por la enorme producción brasileña, que excediendo en breve tiempo al consumo producirá una depreciación del grano en los mercados que causará la ruina de los agricultores cafeteros. La falsificación del café es, en efecto, colosal; en un informe dirigido en 22 de Junio de 1909 por Mr. J. Kelly, Cónsul general del Salvador en Londres, al Ministro de Relaciones Exteriores, se copiaba un recorte de un periódico inglés en el que se decía lo siguiente: «Hay numerosas fábricas ocupadas públicamente en la producción del café falsificado ó artificial. En Italia hay 23 fábricas con una producción total de 600.000 kilos, y en Alemania especialmente este comercio ilegítimo ha alcanzado proporciones alarmantes; existen en ese país 723 fábricas de esta índole, empleando 15.768 trabajadores y produciendo anualmente un total de 100 millones de kilos. Austria tiene 568 fábricas, de las cuales 412 hacen lo que es conocido con el nombre de café de higos». Casi simultáneamente, esto es, en informe de 20 de Julio

del mismo año próximo pasado, M. Ernesto Schernikow, Cónsul del Salvador en Nueva York, refiriéndose á un periódico de París, decía que «no bajaban de 106 las manufacturas de café artificial que había en dicha capital», y añadiendo los mismos datos de su colega de Londres sobre Austria y Alemania, decía que la producción total en Europa se estimaba que ascendía á 257.000 toneladas, empleándose como ingredientes para la falsificación cereales empapados en cerveza, aguardiente ó ron, castañas, dátiles, zanahorias, habas grandes y la parte dura de la hueva del bacalao.

Por lo que hace á la producción brasileña, su crecimiento es en verdad sorprendente; pero del mismo peligro que puede engendrar su exceso se han dado cuenta perfectamente los hombres de negocios del Brasil y están ya buscando de una ú otra manera el medio de limitar la producción, restringiéndola lo necesario para no superar á la demanda, habiéndose resuelto llegar incluso á la destrucción de una parte de la cosecha si fuese necesario antes que inundar los mercados y depreciar consiguientemente el producto.

De todas suertes, ni lo uno ni lo otro podrá en ningún caso dañar al café salvadoreño; la abundancia del café brasileño causará sin duda una baja en su precio y llegará en todo caso á matar la fabricación del café artificial, cosa sumamente útil; pero los compradores del café centroamericano no son los del brasileño ni los de las imitaciones industriales. Los precios del café varían por completo según la calidad del grano, y la baja sufrida en los años últimos por las clases menos apreciadas no ha afectado en lo más mínimo á los cafés de clase superior. Así, en el mercado de Hamburgo, en el mes de Septiembre próximo pasado, el precio del café del Salvador, no lavado, era de 43 á 46 centavos de peso plata el kilo; el lavado, de 49 á 57; el de Guatemala, de 1.^a clase, de 54 á 59; el de 2.^a clase, de 49 á 54, y el de Santos, *good average*, 28 y medio. En la misma fecha, en Nueva York, las cotizaciones fueron: estrictamente bueno, de Guatemala, 11 centavos y cuarto de dólar el kilo; bueno sin la-

var, del Salvador, 9 centavos y medio; número 4, de Santos, 8 centavos y medio; número 7, de Río Janeiro, 7 centavos y cuarto. Si á esto se agrega que la calidad del café salvadoreño es la misma que la del de Guatemala, consistiendo su inferioridad mercantil en la imperfecta preparación del grano, es bien seguro que con hacer más escrupulosamente el lavado del café, al beneficiarlo alcanzará el mismo precio y estimación que el de Guatemala y continuará siendo un elemento importante de la riqueza nacional, toda vez que cada año es mayor el consumo mundial y más grande la demanda de las clases finas.

En cuanto al azúcar, en el mismo Continente americano halla excelentes mercados y no será aventurado asegurar que una mayor producción de azúcar salvadoreña sería colocada sin dificultad en plazas extranjeras siempre que la calidad del producto obtenido igualara, como puede hacerlo, al del azúcar cubano.

El añil, cuyo cultivo ha estado abandonado últimamente, puede volver á ser una riqueza tan importante como lo fué por los años de 1870-75, con tanto más motivo que se da admirablemente en el departamento de San Miguel, y el ferrocarril de dicha ciudad á La Unión, próximo ya á inaugurarse, y que es una sección del proyectado ferrocarril panamericano, dará salida fácil y directa á los productos de dicha comarca.

Es igualmente una riqueza que puede dar mucho mayor producto del que ha dado hasta ahora el bálsamo del Perú, que de tan fácil cultivo es en los departamentos de la costa; su producción es inferior á la demanda, y así su precio ha sufrido considerable aumento, toda vez que de 10 marcos el kilo que se pagaba en el mercado de Hamburgo en el mes de Mayo último, subió á 12 en el mes de Agosto y á 13 y medio y 14 en el de Noviembre.

Análogo aumento de demanda hay del hule en todos los países industriales, por ser más empleado de día en día y haberse multiplicado su consumo con el desarrollo del automovilismo.

El tabaco, que tiene hoy como compradores las Repúblicas vecinas y el Perú, podría encontrar sin dificultad mercados más vastos y remuneradores en países más lejanos, pues mientras la especie de *trust* que dirige esos negocios impone precios muy elevados á tabacos de calidad tan poco estimada como son los de Virginia, Kentucky y Filipinas, en cambio el ínfimo coste de producción del tabaco salvadoreño podría darle una superioridad evidente de precio sobre aquéllos y conquistar los mercados que actualmente monopolizan.

Las plantas textiles algodón, henequén, magüey, etc., pueden ser también objeto de una explotación muy vasta; la primera de ellas tiene á su disposición terrenos abundantes, y la experiencia de los años 1862 á 68 prueban sobradamente que cabe dar gran impulso á su cultivo, sin que la experiencia de la plaga que arruinó los algodoneros sea suficiente motivo para desanimarse; pues aparte de que todas las plantas útiles tienen poderosos enemigos que las atacan, no siendo el café una de las que corren menor riesgo, hay además procedimientos para prevenir la enfermedad y aun para combatirla con éxito una vez presentada, según han probado los cultivadores de la India, Egipto y Estados Unidos.

No son proporcionalmente menos susceptibles de mayor explotación de lo que en la actualidad son objeto las plantas tintóreas, las oleaginosas y las medicinales.

Vemos, pues, que la agricultura brinda aún ancho campo á la actividad de aquellos que quieran trabajar el rico suelo del Salvador. Pero no terminaremos estas líneas sin apuntar que además de los existentes cabe otro cultivo importantísimo y que debe ensayarse: el del trigo. Bien que las clases pobres consuman poco trigo por no permitírsele sus medios; las necesidades de la población exigen una cantidad de harina de trigo que en el año 1907 representó un número de 75.186 bultos, con peso de 5.236.583 kilogramos y valor de 215.728 dólares, de donde se deduce que si El Salvador pudiera producir el trigo que necesita,

se economizaría anualmente medio millón de colones.

En este país se cultivó de antiguo muy poco trigo, siendo suplida su harina por la de maíz é importándose pequeñas cantidades de Guatemala y Honduras, con lo cual se iba pasando sin acudir á otros países, toda vez que aun en 1874 no se vendía harina de California, y á pesar de que á partir de esa época empezó á comprarse harina norteamericana en grandes cantidades, á nadie le ocurrió sembrar trigo para no depender del extranjero en un artículo de tanto valor y primera necesidad. ¿Es debido este fenómeno á que no había tierras ó climas favorables para este cereal? Parece ser que no, pues de investigaciones practicadas por el Director general de Estadística, Sr. Barberena, resulta haber en los diferentes departamentos unas 9.700 hectáreas de terrenos apropiados para la siembra del trigo, estando situadas la mayoría en los departamentos de Chalatenango y Santa Ana.

Ahora bien; partiendo de este dato, se ha hecho oficialmente el siguiente cálculo: una hectárea de tierra de labor sembrada de trigo produce en medianas condiciones 1.200 litros de grano, así es que las 9.700 hectáreas pueden producir 11.640.000 litros; un hectolitro de trigo pesa 75 kilogramos, y por consiguiente la cantidad citada pesaría 8.730.000 kilogramos, de los que á razón de 80 kilogramos de harina por cada 100 de trigo se obtendrían 6.984.000 kilogramos, ó sea mucho más de lo que actualmente se importa.

Acaso el desconocimiento de este cultivo ha detenido á los agricultores del país; pero es de suponer que entre los emigrantes que á él acuden hay muchos que son peritos en él y podrían ensayarle probablemente con los más favorables resultados.

La ganadería es, del mismo modo que la agricultura, susceptible de un mayor desarrollo.

Si el ganado lanar no es de condiciones á propósito para aclimatarse en un país cálido, en cambio las especies vacuna y caballar parecen amoldarse bien á un país en que hay muchas praderas abundantemente regadas y pastos de calidad excelente. En la Exposición pecuaria de Sonsonate del

año próximo pasado se presentaron ejemplares notables de diferentes razas, nacidos ya en el país, y otros de no menor mérito procedentes de cruzamientos. Un gran aumento en las cabezas de ganado vacuno, al par que abaratando la carne y la leche, mejoraría las condiciones de alimentación de los habitantes del país y produciría un mayor valor de mercancías exportables, pues los cueros de res, según los informes mensuales del Cónsul general del Salvador en Hamburgo, Mr. D. Mugdan, han hallado la más favorable acogida en aquella plaza durante todo el año, habiendo sido objeto de gran demanda, que ha ocasionado cierta subida en los precios.

En la minera queda aún mucho que hacer, pues si la extracción del mineral ha adquirido gran impulso en los años últimos, es debido tan sólo á que cuatro ó cinco grandes Compañías extranjeras han emprendido una explotación intensa de las más ricas minas de oro y plata, pero quedan todavía muchas que sin prometer tan grandes rendimientos ofrecen, sin embargo, el suficiente metal para poder sacar bastantes beneficios de su laboreo. Si, en efecto, hay minas de carbón casi á flor de tierra, no son necesarios grandes esfuerzos para probar que su olvido constituye el abandono de una gran riqueza.

Pero donde más y casi con mayores probabilidades de buen éxito se puede trabajar es en la industria. Desde luego salta á la vista, por su misma evidencia, el hecho de que, aparte pequeñas cantidades de clases finas extranjeras, El Salvador gasta al cambio actual unos 60.000 colones en comprar queso y mantequilla centroamericanos. ¿No podría, desde luego, evitarse tal desembolso fabricando esos artículos que trae de Honduras y Nicaragua? Evidentemente que sí, y entiendo que con muy poco capital se puede, comprando ó arrendando un sitio con suficiente agua y á propósito para el ganado vacuno, dedicarse fructuosamente á su crianza y á la fabricación de queso y mantequilla, que tendrían segura y remuneradora venta.

Si el cultivo del trigo se implantase sería también muy

productiva la molinería, que tiene la ventaja de poder ensayarse con poco gasto, y aun cabría estudiar si sería útil, como yo creo, establecer molinos harineros, y en lugar de emplear medio millón de colones en harina norteamericana de calidad muy inferior, comprar trigo argentino y molerle en el país, pues el trabajo industrial que representa la conversión del trigo en harina en un país como los Estados Unidos, donde tan elevados son los jornales de los obreros fabriles, supone un notable aumento de precio que los salvadoreños podrían ahorrarse empleando la diferencia en alimentar una industria nueva.

Preparación excelente para emprender los negocios en alta escala hay actualmente en la industria textil.

El número de telares existentes en la República representa un núcleo de operarios adiestrados en la tejeduría, y si hasta ahora sólo se han confeccionado tejidos muy bastos en algodón, en cambio puedo afirmar por conocimiento directo que la seda es tejida con toda perfección. Considérese ahora que los tejidos de algodón importados representan un valor de tres millones y medio de colones, y podrá suponerse el vasto campo de empresas industriales que se abre en este sentido á los capitalistas é industriales salvadoreños que cuentan con el elemento poderoso de un trabajo inteligente á la vez que moderadamente retribuido en las mujeres del pueblo, que en poco tiempo han aprendido á manejar sin dificultad las máquinas, para ellas antes en absoluto desconocidas, de la fábrica de géneros de punto, establecida á costa de enormes sacrificios por nuestro compatriota D. Pedro Más.

El calzado es también una mercancía importada en gran parte y que podría fabricarse en su totalidad en el país habiendo como hay en él buenos cueros y operarios hábiles, bastando que individuos del oficio que le hayan practicado en Europa ó Norte América le ofrezcan al público presentado en las mismas condiciones que allí es costumbre y á más bajo precio, para que se prefiera el calzado hecho en el país al importado.

Las cervezas pueden también elaborarse en el país, con la ventaja de reunir muchas más favorables condiciones higiénicas para su consumo, á causa de que para evitar su alteración inevitable al pasar los trópicos, las cervezas extranjeras tienen necesidad de contener una cantidad de alcohol excesiva.

A su vez el tabaco, que en tan favorables condiciones económicas se da en el país, podría exportarse, no sólo en rama, sino ya elaborado, pues siendo como es de buena clase, preparado cuidadosamente y ofrecido al comercio artísticamente, tendría muy buen mercado en las Repúblicas vecinas, como lo ha tenido el tabaco mejicano.

Pero la industria que á mi juicio podría ensayarse con esperanzas de un éxito inmediato y brillante es la fabricación de sacos para el café. En el país hay numerosas variedades de plantas textiles de fibras largas y fortísimas, como el henequén, el magüey, la pita y el ramio; ¿no cabría hacer con ellos los sacos que necesita su exportación de café? A mi juicio es indudable, ora se utilizaran solamente los agaves del país, ora se hiciese el tejido con mezcla de cáñamo. La importación de sacos para café supone un peso de 722.587 kilogramos y un valor de 116.183 dólares, y á mi juicio, sobre poder quedar en el país esa cantidad, podría aún multiplicar esa industria su producto, satisfaciendo además las demandas de los cafeteros de Guatemala y Costa Rica.

Las fábricas de hielo y las de fuerza eléctrica para alumbrado creo que son también negocio muy lucrativo, que hasta ahora sólo se han aplicado en las ciudades más importantes, y que con instalaciones modestas apropiadas á las necesidades del consumo ó servicio, cabe también que sean establecidas con seguro beneficio en poblaciones de segundo orden.

Ahora bien; indicadas ligeramente las mejoras de que es susceptible El Salvador, tanto en la agricultura como en la ganadería y en la industria, ¿es que las condiciones de situación política, de simpatías ó repulsión, de orden legisla-

tivo y hasta de psicología del país, permiten al extranjero y particularmente al español, acometer alguna de ellas buscando en un trabajo productivo el bienestar material que persigue todo emigrante al abandonar su tierra nativa y alejarse de los afectos que en ella le rodean? Después de dos años en Centro América, de algún tiempo de residencia en El Salvador y de un detenido estudio de cuanto á ese país se refiere, mi respuesta es francamente afirmativa.

El Salvador es un país libre; quiero decir que no se halla sujeto á los peligros é inconvenientes del poder personal y que sus instituciones republicanas son guardadas debidamente, existiendo la necesaria independencia, no sólo de derecho, sino de hecho, entre los poderes legislativo, ejecutivo, judicial y moderador ó armónico. Por lo tanto, salvo posibles casos excepcionales de abuso de poder, el extranjero halla, respecto á su persona y á sus bienes y en las autoridades y tribunales, el apoyo legal que pueda serle necesario. Altamente inteligente el pueblo salvadoreño y con conciencia de su actividad y energía, no considera como un enemigo al individuo que va á establecerse en el país. En otros pueblos, por el contrario, se juzga casi un crimen el enriquecerse con el trabajo, siendo súbdito extranjero, y á todo el que trata de trabajar y de labrarse una fortuna se le considera, no como un aliado, sino como un adversario, y se hace todo lo posible por que fracase en todas sus empresas y tenga que abandonar el país ó arrastrar en él vida miserable. ¡Desgraciados los pueblos de miras tan estrechas y concepciones tan menguadas! Son semejantes á las tribus medio salvajes, que sin otro recurso que el arco y la flecha para alimentarse de la caza, necesitan extensiones enormes de terreno para poder mantener unos cuantos millares de individuos, y pretenden dejar baldíos fértiles terrenos y abandonadas cuantiosas riquezas explotables, que su atraso ó negligencia les impiden aprovechar, mientras pueblos laboriosos é inteligentes las desean y necesitan. Su oposición al extranjero es un crimen de lesa humanidad y en el

delito mismo se halla la sanción de la culpa, pues incapaces de progreso son víctimas un día del atraso en que se encastillaron y llega la hora en que la luz penetra, aunque se tapien puertas y ventanas, y el más culto y más activo, que es siempre el más fuerte, impone por la violencia lo que su incapacidad no ha acordado por razón. Puede también decirse de ellos lo que dice el Evangelio: «tienen ojos y no ven, tienen oídos y no oyen»; porque pueden ver los ejemplos recientes de los Estados Unidos y de la Argentina y Brasil, grandes nacionalidades formadas rápidamente, abriendo los brazos al trabajo extranjero, que al fin y al cabo es nacional, después de dos generaciones, y pueden oír las lecciones de la Historia que nos muestra cómo en el transcurso de los siglos fueron los pueblos vencedores y poderosos y dejaron huella profunda de su paso aquellos de amplio espíritu asimilador como el romano, jamás los que se rodearon de una muralla de cien codos contra el extranjero.

Y si el que viene de otros países no es recibido en El Salvador con hostilidad, el español que se presenta hablando el idioma del país y que tiene con el nacional mil puntos de contacto por la identidad de origen étnico, logra facilidades suficientes para llevar á buen término sus empresas siempre que sus condiciones personales le hagan digno de estimación.

En las distintas secciones de Centro América los comerciantes europeos tienen que luchar en condiciones de enorme desigualdad con los negociantes de los Estados Unidos, que al amparo de la extensión que han dado á la doctrina de Monroe, han hecho perder casi toda su influencia política á las Potencias del Viejo Continente y han impuesto la suya en tales términos y por tan convincentes procedimientos, que cuentan en general con el más decisivo apoyo de estos Gobiernos á cuantas peticiones les dirigen; pero aislado El Salvador del Atlántico se ha conservado mucho más lejos de su esfera de influencia y no ha sufrido la especie de tutela á que otros Estados están sometidos de

mejor ó peor grado. Si es exacto que en un período de diez años ha hecho subir su importación de menos de 700.000 dólares á 1.287.000, ese movimiento es sólo de progreso y no de absorción, como en otros países, y no ha impedido el que algunas naciones hayan logrado aumentos más considerables proporcionalmente. Inglaterra le ha dominado completamente en la importación de tejidos de todas clases y aun en ferretería. Alemania ha mejorado sensiblemente sus cifras de importación. Italia, cuya importación no pasaba en 1903 de 100.000 francos, ha conseguido en el escaso período de cinco años un aumento de cerca de 800 por 100, y mientras en aquella época sólo unas pocas casas italianas establecidas en el país pedían al suyo de origen algunos fardos de vinos, pastas y conservas, en la actualidad casi todos los comerciantes salvadoreños piden una parte de sus mercancías á Italia, de donde vienen también telas, sombreros, medicinas, tejidos y maquinaria. La impulsión que representa la subida de su importación de 90.000 dólares en 1907 á 113.000 en 1908, no parece haberse debilitado, pues sólo las facturas de expedición de productos italianos con destino al Salvador, certificadas por el Cónsul general en Roma, importaron 186.304 liras en el primer trimestre de 1909 y 191.913 en el segundo, siendo de notar que muchos artículos son expedidos, no por Nápoles, sino por Génova, y la factura formalizada en el Consulado de dicho puerto.

Otro ejemplo de la posibilidad de desarrollar el comercio en El Salvador le da Austria-Hungría, en las condiciones más desfavorables que se pueden imaginar, y que, sin embargo, ha subido de 1907 á 1908 de 10.000 dólares á 24.000, con aumento de un 140 por 100.

Por lo que hace á España, hemos visto cuán satisfactorias son las cifras últimas. Uno de los más poderosos elementos de importación en un país es una colonia fuerte y poderosa; merced á ella ha logrado Francia durante muchos años conservar viva la simpatía de los salvadoreños por las ideas y artículos de aquel gran pueblo; pero nosotros, sin firmas tan poderosas como las judío-francesas de Dreyfus,

Imberton, etc., tenemos un núcleo de españoles dedicados al comercio que gozan de aprecio general y disfrutan de bastante intervención en la vida mercantil de la República. Mucho pueden hacer ellos en pro del desarrollo de nuestro comercio con El Salvador y mucho hacen realmente, pero no puede desconocerse que del exportador mismo depende, en primer término, la prosperidad de sus negocios. El defecto principal del exportador ó del comisionista español es no ajustarse estrictamente al pedido en el envío; yo he oído de labios de comerciantes españoles lamentarse de haber pedido, por ejemplo, calzado ó géneros de punto, de tales medidas y tamaños, y haber recibido mercancía de medidas y tamaños distintos que no necesitaban ó tenían más difícil venta, al paso que seguían careciendo de artículos de inmediata y ventajosa salida; otros se han quejado de recibir mercancías de calidad y precio diferentes de las pedidas, y la mayoría, de la tardanza é inoportunidad del envío.

Es otra verdad económica incuestionable que para recoger es necesario sembrar, esto es, que para vender es preciso anunciarse; parece ser que los tiempos modernos no están conformes con el antiguo dicho español de que «el buen paño en el arca se vende»; hoy día resulta, por el contrario, que el paño por bueno que sea en el arca se apolilla y para venderle hay que sacarle del arca, y la cosa es lógica, pues nadie puede desear ni pedir un artículo que desconoce, por excelentes que sean sus condiciones. El anuncio es el agente más poderoso que puede emplearse en favor de un producto y el dinero en él empleado es uno de los más remuneradores que puede soñarse.

La publicidad, el contacto del público con la mercancía, la propagación del conocimiento de su excelente calidad, puede hacerse de mil modos, pero los principales son el de dirigirse directamente al público por medio de carteles, prospectos, inserciones en los periódicos, etc., y el de dirigirse al vendedor del artículo dejando á él el cuidado de darle popularidad; á mi juicio, bien que los dos métodos deban emplearse simultáneamente, el primero es de mucha

mayor eficacia y por desgracia apenas empleado por los comerciantes, pues fuera del Anís del Mono y del Elixir estomacal de Sáinz de Carlos, no se encuentra anunciado al público en estas Repúblicas ningún artículo de nuestra Patria; y, sin embargo, es el camino más rápido, la vía más segura de obtener crecidas ganancias; sin darse apenas cuenta, el cartel se lee aunque sea con un aire distraído, y el prospecto se recorre con la vista, y esto, repetido á diario, forma insensiblemente la opinión más favorable de la mercancía anunciada, y al entrar en una tienda á buscar una de su clase se pide esa marca que se nos ha hecho familiar, y cuando el parroquiano pide un producto determinado el comerciante no tiene más remedio que proporcionársele si desea ver prosperar su establecimiento. Dejar al cuidado del comerciante la propagación del artículo es exponerse á no darle á conocer suficientemente, pues en las condiciones normales de beneficio, igual le da vender el producto del Sr. A. que el del Sr. B., y aun cuando se le ofrezcan más ventajosas, nunca arriesgará para la publicidad de la mercancía la suma que es necesario sacrificar para imponerla en el mercado.

Durante mi estancia en San Salvador conocí á un comisionista de una fábrica inglesa de paños, á otro de una alemana de ferretería y volví á ver á un compañero de viaje representante de la marca italiana de sombreros titulada Borsalino, de Alejandria, y sé que los tres hicieron excelentes negocios; en cambio, en dos años que hace que estoy en Centro América, sólo una vez pasó por la Legación un comisionista de casas de vinos de Jerez. El viajante de comercio que busca á los expendedores de un producto, sea el que sea, y les presenta muestras y precios y aclara las dudas que el comerciante pudiera abrigar sobre la conveniencia que le reportaría el traer dicho artículo, no supone jamás un sacrificio estéril para la casa que le envía, y á tal punto llega en esto mi convicción, que estimo sería de resultados prácticos, admirables, el que los grandes industriales, por su cuenta, y los menos poderosos, por grupos asociados, tuvie-

ran viajeros permanentes que fueran á un país á trabajar un artículo ó varios y no partiera á los diez ó quince días, sino que siguiera en él dos ó tres ó cuatro meses y dirigiera la publicidad de los productos, no partiendo á otro lugar hasta dejar completamente trabajado el terreno para una recolección copiosa, pues muchas veces la visita del viajante á los más significados comerciantes de los artículos que trata de colocar y el logro de algunos pedidos moderados por vía de ensayo, no abren mercado nuevo á la casa exportadora.

Finalmente, no es de mi competencia detallar lo que el productor español puede y debe hacer para conquistar un puesto preferente en la importación salvadoreña, pero juzgo que si persevera en dedicar su atención á esta República, obtendrá el más completo éxito con menor esfuerzo del que tendría que emplear en otro país, en el que seguramente no encontraría tan favorables disposiciones para la buena acogida de sus mercaderías.

DESCRIPCION Y COSMOGRAFÍA DE ESPAÑA

POR

D. FERNANDO COLON

(MS. DE LA BIBLIOTECA COLOMBINA)

(Continuación).

- ay y le. e van por las easas del puerto i le. e fasta alba de tormes ay viy le. e van por villa nueva del campillo una le. e por pascual çobo y le. e por san myguel de la serrezuela iy tiros de ballesta e por gomez blasco i le.
- 4130 villatoro e fasta villanueva del campillo ay una le. de syerras arriba los iy quartos de le. e de montes de rrobleales e lo otro es cuesta abaxo e fasta grafos ay y le. todo de syerras e grandes berrocales e montes de rrobleales e queda vadillo a la mano dizquierda a dos tiros de ballesta del camyno e fasta vadillo ay una le.
- 4131 la mytad cuestras e rrocas e puerto arriba e montes de rrobleales e lo postrero abaxo.
- villatoro e fasta el colmenar de monbeltran ay viy le. e van por nuño tello una le. e por menga muñoz i le. e
- 4132 por la mora i le. e por los molinos y le. e por las cuebas y le. e fasta la garganta el billar ay iyy le. e van por nuño tello i le. e por menga muñoz i le. e por la çepeda i le. e fasta nuño tello ay i le. llana de bega de bal de ables e por la mano derecha queda la syerra e en saliendo de villa tello pasan a adaja por bado corre a la mano dizquierda.

4133 villatoro e fasta toledo ay XXVY le. e van por blacha y le. e por xunerendura y tiros de ballesta e por solo sancho 1 le. e por rrofrío y le. e por el berraco 1Y le. e por el tiemblo 11Y le. e por cadahalso 1Y le. e por paredes y le. e por escalona 1 le. e por nieves 1 le. e por san silbestre e fasta villabiciosa ay 1Y le. por nuño tello e

4134 por naharros del puerto 1 le. e por herreros m.^a le. e por rrobledillo m.^a le.

villatoro e fasta blacha ay y le. llanas el bal de ables e adaja abaxo queda el rrio a la mano derecha e fasta

4135 medina del campo ay XV le. e van por gamonal y le. e por myrueña 1 le. e por blasco myllan 1 le. e por naharros del castilo 1 le. e por nuño sancho 1 le. e por villamayor 1 le. e m.^a e por çes la m.^a le e por man blas 1

4136 le. e por madrigal 1 le. e por blasco nuño m.^a le. e por celadiego y le. e por fuente la piedra 1 le. e fasta valladolid ay XX1Y le. e van por este camyno de medina e por rrodillana e por val de arrillas e por la puente duero.

villatoro e fasta gamonal ay y le. de syerras e valles

4137 abaxo e berrocales la primera m.^a le. es de puerto arriba e todo lo otro cuestas e valles abaxo e la una le. primera es de montes de rrobleales baxos e altos e a la

4138 mano dizquierda queda vadillo a tres tiros de ballesta del camyno e fasta çurraquin ay 1Y le. e m.^a e van por badillo 1 le. e por cabeças del villar y le.

Party de villatoro para nabisan (que ay) e para pascual muñoz que ay 1 le. de tierra doblada valle de ables e rrio adaja abaxo que queda el rrio a la mano derecha e a la mano derecha queda prado segar 1Y tiros de ballesta del camyno e nuño tello a v tiro de vallesta estos dos lugares son un concejo.

(Continuará).